

BELARUS

Política. Economía. Cultura

ISSN 1991-8224



SOCIOS EN EL ENTORNO DIGITAL

ACENTO
PÁG. 22-29

INTERNATIONAL

The Minsk Times

Socio-political Weekly

Eventos nacionales e internacionales

**Semanario
que leen
en muchos
países**

Suscríbanse



MINSK-TBILISI: UNA ÉPOCA DE GRANDES PLANES

14 Campanas de Khatyn siguen sonando Cinco, cuatro, tres, dos, uno... Así están marcados los kilómetros después de la salida de la carretera, Minsk -Vítebsk, lo que sólo se acelera el ritmo cardíaco antes de visitar el complejo conmemorativo, "Khatyn". Hace setenta y cinco años atrás por el mismo camino, en la dirección del pueblo, se movían con las armas en las manos los alemanes nazis. El pueblo de Khatyn fue borrado de la faz de la tierra, fue quemado junto con las casas y sus residentes



REVOLUCIÓN DIGITAL

18 Así se encienden las estrellas

20 Por qué los exoptadores necesitan un escaparate nacional Belarús se está preparando activamente para la exposición universal, "Expo-2020", que tendrá lugar en período entre el octubre de 2020 y el abril de 2021 en Dubái

24 Si competir, entonces en todo el mundo

26 El tiempo, cuando cambian la tarjeta por un dispositivo La transición del efectivo al pago electrónico es una tendencia mundial

30 "Ветландс" — на карыць экалогіі Пятилетний проект ПРООН с бюджетом почти в пять млн \$ поможет Беларуси сделать управление лесными и болотными экосистемами более устойчивым в финансовом отношении и

34 Las baterías piden grafito La dependencia del litio puede ser superada, aseveran científicos belarusos

36 La central nuclear en Ostrovets: la construcción está casi terminada

38 En el Kuwait belaruso el "oro negro" es de color... blanco

40 Los médicos en la víspera del inicio de una nueva era

48 Crónicas del Teatro Bolshoi En el Teatro Bolshoi de Belarús no sólo presentan los espectáculos de repertorio y estrenos, sino también llevan a cabo muchos proyectos creativos



DONDE EL ARTE PIERDE EL ALMA, SE PIERDE EL PROPIO ARTE

Беларусь.Belarus

Revista mensual

No. 4 (1005), 2018

Fundada en 1930

Licencia del Registro Estatal No.8 otorgada por el Ministerio de Información de la República de Belarús

Fundadores:

Ministerio de Información de Belarús
Redacción del periódico "SB"
Belvnesheconombank

Director

Víktor Kharkov

Directora Ejecutiva

Valentina Zhdanovich

Diseño y Diagramación:

Vadim Kondrashov
Nadezhda Ponkrátova

Беларусь. Belarus se publica en belaruso, inglés, español, polaco y chino. La revista se distribuye en 50 países del mundo

Las opiniones expresadas en los artículos son responsabilidad exclusiva de sus autores y no comprometen la Redacción de la Revista. Al utilizar los materiales de la revista la referencia a **Беларусь. Belarus** es obligatoria

La redacción no asume la responsabilidad por el contenido de los anuncios publicitarios

Editor:

Redacción del periódico "SB"

Imprenta: Empresa Unitaria "Editorial Casa Belarusa de Prensa" Avenida Independencia, 79, Minsk, Belarús, 220013

Pedido No. 786

Circulación: 2312 revistas mensuales (457 revistas mensuales en español)

Oficina de Redacción:

calle B. Hmel'nitskogo, 10a, Minsk, Belarús, 220013
Tel.: +375 (17) 287-19-32
Tel./fax: +375 (17) 287-15-96

E-mail: belmag@sb.by

Índice de subscripción en el catálogo de Correo "Belpochta" — 00134

¿Desean subscribirse a la revista "Belarús"? Contacten con la oficina "MK-Periodika": info@periodicalpág.ru Telf. +375 (17) 227-09-10

© **Беларусь.Belarus**, 2018

UNA ESPECIE DE CICLO DE BONDAD

¿Qué podría ser mejor en abril que el cálido y suave sol primaveral? Tenemos que solo alegrarnos. Sin embargo, hay excepciones. Recuerdo que en aquel día de abril, yo, al igual como muchos vecinos, caminaba por las calles de Minsk, disfrutando de un excelente tiempo soleado. Quién sabía que entonces, el 26 de abril de 1986, era necesario esconderse del sol, porque sucedió la catástrofe en la central nuclear de Chernóbyl. Y el sol, junto con la nube de radiación invisible, era una amenaza real para nuestra salud.

Es cierto, pasaron treinta y dos años desde ese momento. Pero Chernóbyl no desapareció de nuestra conciencia. Recordamos a las víctimas del aquel trágico accidente nuclear. Las personas y la tierra sufrieron daños, para muchos se cambió definitivamente la forma de vida. Pero a fines del siglo XX fue encontrado un antídoto contra el furioso átomo. En nuestro país fueron tomadas las medidas que no solo neutralizaron el peligro, sino que también permitieron movilizar los recursos para minimizar las consecuencias de una catástrofe tecnológica sin precedentes de la manera más eficiente posible.

Desde entonces, mucho se niveló en nuestra memoria. La vida continúa. Pero tampoco podemos olvidar la bondad de aquellas personas no indiferentes, que han tomado nuestros problemas como sus personales. Entonces desde diferentes partes del mundo nuestro país llegó la ayuda.

Decenas de organizaciones benéficas fueron creadas en todo el mundo para apoyar a quienes sufrieron de Chernóbyl. Fue una verdadera solidaridad humana: concreta y tangible. Los niños belarusos fueron recibidos para recuperar su salud en Europa, Norteamérica... Recuerdo con gratitud a la familia italiana de Petrucci, en cuya casa también pasó el verano mi hija.

Más tarde mi hija, ya siendo estudiante, en varias ocasiones llevó a los grupos de niños para mejorar su salud en España. Y conoció a muchas personas de buen corazón que consideraban su deber ayudar a los demás. Además, fui yo quien conoció a Rafael, quien al principio una vez el año venía a Minsk de Sevilla española, luego viajaba en tren a la ciudad de Gómel y más allá, a una de las zonas más afectadas por la

catástrofe nuclear de Chernóbyl. Y todo eso para ver a la chica, Victoria, que durante varios años cada verano descansaba en su familia. Entonces todos nosotros nos hicimos muy buenos amigos.

Los problemas unen a las personas, lo saben todos. Chernóbyl se convirtió no solo en nuestro propio dolor, sino que reveló involuntariamente rasgos sorprendentemente buenos de toda la gente comprensiva del planeta. Las personas extrañas se convirtieron para nosotros en familiares y amigos, gracias a su no indiferencia y a la participación en el destino de aquellos que se encontraron difíciles circunstancias.

Poco a poco los trágicos acontecimientos de Chernóbyl se quedan en el pasado. Es la dialéctica de la vida: el tiempo cura incluso las heridas más graves. El país, a través de su voluntad y con la ayuda de la comunidad internacional (aunque inicialmente no fue evaluada adecuadamente toda la magnitud de las consecuencias del accidente nuclear de Chernóbyl para Belarús) logró minimizar el síndrome de Chernóbyl. Hoy en día, incluso en las áreas afectadas por el accidente nuclear, pero donde ya está permitido vivir y trabajar, se está restableciendo la vida y mejorando muchos la infraestructura social. La atención médica está en un nuevo nivel. Las economías agrarias fortalecen el control sobre las labores en la tierra y se aplican las tecnologías de cultivo de alimentos limpios.

Es cierto, en muchos sentidos contábamos con nosotros mismos. Pero la experiencia mundial también fue muy útil. Involuntariamente analizábamos la experiencia de la larga duración de residencia japonesa después de las explosiones atómicas en Hiroshima y Nagasaki. Los expertos del mismo Japón nos ayudaron con los equipos necesarios y con sus consejos profesionales. Esta ayuda fue muy apropiada. Creo que el ejemplo en sí tiene una relación directa con la noción de la bondad.

Todos nosotros nos sufrimos muchos, cuando en la planta de energía nuclear Fokushima-1 hubo accidente. Queríamos ayudar a nuestros amigos japoneses. Por supuesto, Japón, gran potencia en términos industriales, fue capaz de enfrentar cualquier desafío tecnológico. Pero cuando nuestros medios de comunicación nos informaban que en Belarús estaba descansando los escolares japoneses de las áreas afectadas, solo nos alegrábamos por ayudar sinceramente a nuestros amigos. Lo que a mí me parece, una especie de ciclo de bondad.

Me gustaría acordarlo en este mes de abril. Hasta la próxima, estimados lectores.

VÍKTOR KHARKOV






1

▶ EL PESO VIENE JUNTO CON LA HABILIDAD

El nivel de trasplantólogos belarusos es uno de los más altos del mundo

Hace diez años tuvo lugar un evento verdaderamente trascendental para el sistema nacional de salud pública: los médicos belarusos hicieron el primer trasplante de hígado. Como mostró el tiempo, este fue el punto de partida para el comienzo del desarrollo dinámico de la trasplantología nacional.

“La atención personalizada y el apoyo del presidente del país, Alexander Lukashenko, así como el trabajo coordinado de todos los cuidados de la salud pública nos han permitido en tan poco tiempo alcanzar los resultados más altos en esta área. Hoy en día, podemos sentirnos orgullosos por los logros alcanzados. El nivel de los trasplantólogos belarusos es impresionante y, sin exagerar, es uno de los más altos del mundo”, dijo el viceprimer ministro de Belarús, Vasily Zharko.

En el país han logrado crear un sistema coherente del cuidado médico de alta tecnología de este perfil en todas las regiones del país, coordinado por el Centro Nacional Científico y Práctico de Trasplante de Órganos y Tejidos. Es aquí donde se está formando la escuela científica nacional, y se está llevando a cabo la capacitación exitosa de nuevos médicos jóvenes. Además, todos los años, los especialistas belarusos participan y demuestran sus mejores logros científicos en los principales foros médicos del mundo.



2

▶ TENEMOS ALGO PARA MOSTRAR

El interés de los turistas extranjeros hacia Belarús crece cada año. Y en la víspera de los Segundos Juegos Paneuropeos, que se celebrará en nuestro país en 2019, habrá más visitantes.



Antes de que comiencen los juegos todavía hay tiempo, y debe usarse de la manera más eficiente posible. La feria internacional de primavera de servicios turísticos, “Descanso-2018”, que se celebrará en la capital belarusa, Minsk, permitirá conocer el potencial turístico de Belarús, asevera Sergey Koválchuk:

- Está previsto que los visitantes de los Segundos Juegos Paneuropeos asistirán no sólo a las competiciones deportivas, sino que también querrán conocer los lugares más atractivos de nuestro país. Debemos hacerlo de tal manera que la cultura y la historia de Belarús, así como la belleza de nuestra naturaleza estén presentadas en un nivel digno. Creo que en Belarús hay muchas posibilidades para el desarrollo del sector turístico. Si organizamos y llevamos a cabo correctamente este trabajo, obtendremos buen resultado.

El ministro contó que él había visitado cuatro docenas de países y vio mucho. Por lo tanto, está seguro de que Belarús tiene algo para mostrar a los turistas extranjeros. Además, se trata de una buena inversión en la economía. En el ministerio de Deportes consideran que la introducción de un régimen de exención de visado de cinco días para los extranjeros que llegan al país a través del Aeropuerto Nacional, se ha justificado por completo. Y esperan extender el plazo de estadía sin visado hasta diez días.

3



▶ LA HOJA DE RUTA DE EXPORTACIÓN

Vietnam está interesado en adquirir la maquinaria y productos lácteos de Belarús

Durante la visita de trabajo a Vietnam de la delegación del Gobierno de Belarús, encabezada por el viceprimer ministro, Vladimir Semashko, fue analizado el tema de las futuras entregas de bienes belarusos a este país. Vladimir Semashko se reunió con el presidente de Vietnam, Tran Dai Quang. Además, durante la reunión las partes analizaron todos los aspectos de la cooperación bilateral de interés y beneficio mutuos. Tran Dai Quang acordó de su visita a Belarús realizada en el junio de 2017 y destacó toda la importancia de la aplicación de los acuerdos aprobados junto con el mantenimiento del alto nivel de las relaciones políticas y económicas ya establecidas entre Belarús y Vietnam.

Durante su visita de trabajo a Vietnam, Vladimir Semashko también sostuvo las conversaciones con el presidente del Comité Popular de Hanoi, Nguyen Duc Trung, durante las cuales fueron analizados los términos de los próximos suministros de autobuses belarusos a la capital de Vietnam. Además, la parte vietnamita expresó su interés hacia la cooperación en el suministro de una amplia gama de la maquinaria belarusa, así como los productos lácteos y farmacéuticos, y la creación en Vietnam de las empresas mixtas de producción de estos bienes.

MINSK-TBILISI: UNA ÉPOCA DE GRANDES PLANES

En Tbilisi tuvieron lugar los eventos oficiales de la visita del mandatario belaruso, Alexander Lukashenko, a Georgia. Según los balances de las conversaciones los jefes de Estado, Alexander Lukashenko y Giorgi Margvelashvili, reiteraron su determinación de desarrollar no sólo la cooperación económica, sino también los contactos según todas las direcciones importantes para nuestros países y pueblos.

Preparándose para el viaje a Tbilisi, me metí en mis propios registros de archivos de hace casi tres años. Entonces, en abril de 2015, en la capital de Georgia tuvo lugar la reunión oficial de los mandatarios de Belarús y Georgia, la primera en la historia de las relaciones diplomáticas entre los dos países. Pero ya en ese momento no había ninguna razón para creer que los jefes de Estado se miraban y evaluaban el grado de confianza mutua posible. Las negociaciones resultaron ser muy abiertas y fructíferas. Hablaron

de los problemas tanto internos como externos. Y de cómo podrían ayudarse en la solución de ellos. Y como un hito fundamental del desarrollo de la cooperación empresarial bilateral fue determinada la facturación de 200 millones de dólares norteamericanas.

La actual visita del presidente de Belarús a Georgia, como dijo después de las conversaciones del líder georgiano, Giorgi Margvelashvili, resume el período que ha transcurrido desde la última visita al país

de Alexander Lukashenko. ¿Qué tenemos en el activo?

- Según los balances del último año nuestros países alcanzaron el alto nivel de comercio mutuo de unos 112-115 millones de dólares norteamericanos, dijo Alexander Lukashenko, y luego agregó:

- Claro que no es un monto muy grande. Pero si tomamos en consideración que en un momento hubo cero, y durante dos o tres años alcanzamos tal nivel, entonces son buenos ritmos, creo.

Esta dinámica crea confianza en la posibilidad de lograr el objetivo establecido previamente: 200 millones de dólares norteamericanos.

Está reforzada también por la intensidad de los contactos de los representantes de los círculos de negocios. Antes de la visita oficial del líder belaruso a Tbilisi, fue inaugurado el Foro Empresarial Georgia-belaruso. Fue iniciado con la firma de un paquete de documentos sobre las intenciones de establecer la cooperación entre las empresas belarusas con sus socios georgianos. Entre ellos BelAZ, MAZ, MTZ y "Belshina", el consorcio, "Belneftekhim", las empresas de la industria alimentaria. Forman una lista grande. El monto del aumento de la interacción ahora ya se calcula con decenas de mi-

Alexander Lukashenko:

Aprecio mucho la atmósfera sincera de las reuniones celebradas aquí, en Tbilisi, con mi homólogo, así como con los miembros del Gobierno de Georgia, en el marco de las cuales de manera abierta y franca han sido analizados todos los temas de nuestra interacción... Belarús siempre estará abierta para la cooperación fructífera con Georgia, y voy a apoyar cualquier proyecto conjunto encaminado a una mayor ampliación y profundización de nuestras relaciones bilaterales



BELTA

llones de dólares norteamericanos. En general, la delegación de Belarús hizo un trabajo previo muy completo, por lo que recibió el agradecimiento del presidente.

En qué están pensando nuestros chicos del campo después de reunirse con el mandatario belaruso

Es importante que no nos detenemos sólo en el nivel de las transacciones comerciales ordinarias. Estamos hablando de la profundización de la cooperación industrial y la creación de empresas mixtas. El ensamblaje de los ascensores belarusos es sólo el primer proyecto en una serie de los proyectos que seguirán próximamente, que ya están en una etapa bastante avanzada de su desarrollo. Pero lo que es aún más valioso para nuestros socios georgianos es la disposición de los especialistas belarusos para compartir sus conocimientos, ofreciendo a la parte georgiana las tecnologías y participando en

la capacitación de los especialistas respectivos. Y lo hacemos con toda sinceridad. En las negociaciones el presidente belaruso dijo lo siguiente:

- Comenzamos aquí a crear centros de investigación. Por ejemplo, se trata de los centros de investigación en la cría de animales y la producción de cultivos. Esto es lo que la gente necesita. Sin la ganadería no puede haber la agricultura, tampoco habría carne y leche. Es un núcleo, que debería existir en Georgia, es necesario generarlo a base científica, y hemos prometido hacerlo. Realmente quiero que creando empresas mixtas de producción de ascensores, tractores, vehículos y complejos electrodomésticos —en todas las direcciones— hagamos todo lo posible para que sigan desarrollándose en el futuro. Para ello necesitamos al personal bien capacitado. Dije a todos los ministros: por desgracia, Georgia perdió algo de tiempo, así sucedió, por lo tanto no será fácil para nada para la actual genera-

ción de políticos. Vamos a ayudarles con el personal calificado.

Giorgi Margvelashvili habló de esta estrategia con mucha gratitud. Cuando la asociación está impulsada no sólo por el interés comercial, sino por los objetivos más nobles, el futuro se ve aún más claro y exitoso. Es por ello que el principal resultado de las negociaciones fue un acuerdo firmado por los dos presidentes sobre las bases de la cooperación bilateral belaruso-georgiana. Estamos hablando de un documento estratégico, que asegura la aspiración de los dos países para desarrollar la cooperación en los próximos años.

Por supuesto, nuestra sincera apertura tiene su justificación histórica. Es una especie de homenaje al apoyo político que Georgia siempre nos ha brindado en el ámbito internacional. Alexander Lukashenko lo recordó con mucha gratitud:

- Agradezco a los dirigentes de Georgia, el

pág. 6

pág. 5 Gobierno y el Parlamento por el apoyo que siempre han brindado y siguen brindando a Belarús en el ámbito internacional: en el marco de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE) y las Naciones Unidas. También somos miembros de la “Asociación Oriental”. No hubo tal caso que Georgia no ha apoyado a Belarús en los momentos más difíciles. Y Mikhail Saakashvili, y el actual Gobierno siempre nos apoyaban. Apoyaban al pueblo belaruso. En este sentido, nosotros, por supuesto, debemos a nuestros hermanos georgianos por aquella enorme solidaridad que siempre han mostrado en relación con Belarús.

Incluyendo en eso están las raíces de lo que en la colaboración Minsk y Tbilisi no se limitan sólo a los temas comerciales y económicos. En el primer plano salen los temas de importancia social, dijo el presidente de Belarús:

- Estamos dispuestos para compartir nuestros desarrollos más avanzados en el ámbito de la prevención y la liquidación de las consecuencias de situaciones de emergencia. Además, está ganando un impulso la interacción entre nuestros médicos, centros médicos, instituciones educativas especializadas. Este año, con la participación de los especialistas belarusos en Georgia comenzará a implementarse el programa de trasplante de hígado.

Y, por supuesto, para fortalecer la amistad mucha importancia tienen los contactos a nivel de la vida cotidiana entre nuestra gente. En este caso, su papel tienen que desempeñarlo también los proyectos en el sector turístico y en el intercambio cultural. La clave para el éxito de la cooperación en todas las esferas es la voluntad política de los líderes de los dos países. El mandatario de Belarús resumió la parte oficial de la visita a Tbilisi de la siguiente manera:

- Aprecio mucho la atmósfera sincera de las reuniones celebradas aquí, en Tbilisi, con mi homólogo, así como con los miembros del Gobierno de Georgia, en el marco de las cuales de manera abierta y franca han sido analizados todos los temas de nuestra interacción. Precisamente así resultaron ser actuales conversaciones con mi estimado colega y la delegación de Georgia. En las relaciones entre Belarús y Georgia no hay temas cerrados. Nuestro diálogo en todos los niveles se distingue por la confianza y el respeto sincero. Deben recordar que allí, en el centro de Europa, tienen una base fiable, de la que pueden no sólo establecer relaciones con otros países, sino también negociar.



Estamos dispuestos para esta cooperación, y estoy seguro de que ustedes me creen, porque nunca les hemos decepcionado. Belarús siempre estará abierta para la cooperación fructífera con Georgia, y voy a apoyar cualquier proyecto conjunto encaminado a una mayor ampliación y profundización de nuestras relaciones bilaterales. Realmente quiero, como una persona, como un ciudadano y como el jefe de Estado belaruso, que sean buenas. Que su gente viva en la paz y tranquilidad. El pueblo georgiano merece todo el respeto y la vida en la paz. Es una nación antigua, que dio a la civilización muchas cosas buenas. Apreciamos mucho a su país y vamos a recordarlo siempre, y por lo tanto estamos dispuestos para dar una mano de amistad y asistencia a nuestros hermanos georgianos.

Hace falta señalar que en la conclusión de las negociaciones oficiales los dos presidentes visitaron la fábrica de coñac de Tbilisi. Aquí, a Alexander Lukashenko se le contaron en detalle sobre la historia de la empresa, así como acerca de las técnicas de la producción de coñac y su uso adecuado.

En esta empresa está guardado uno de los alcoholes de coñac más antiguos del año 1893, lo que está considerado el tesoro

nacional del país. Lo ofrecen a degustar sólo a los visitantes distinguidos. Alexander Lukashenko también aprovechó esta ocasión. Junto con Giorgi Margvelashvili apreció la palatabilidad de la bebida. Al mismo tiempo, Alexander Lukashenko brindó por la salud del gran pueblo georgiano. A su vez, el presidente de Georgia hizo un brindis por la salud del sabio pueblo belaruso. Los dos mandatarios pusieron sus firmas en los barriles de coñac llenados en su honor. Y también mezclaron diferentes extractos alcohólicos para obtener una bebida terminada y sellaron un barril más dedicado al próximo aniversario número 25 de las relaciones diplomáticas entre Belarús y Georgia.

En el segundo día de su visita oficial a Georgia, el presidente belaruso depositó flores en el monumento a los héroes que murieron por la unidad de Georgia y se reunió con el patriarca católico de toda Georgia, arzobispo de Mtskheta y Tbilisi, metropolitano de Pitsunda y Tskhum-Abkhazeti, Ilia II, así como tomó parte de las conversaciones con el primer ministro de Georgia, George Kvirikashvili.

Hace falta señalar que el primer día de trabajo del mandatario belaruso en Tbilisi concluido muy simbólicamente. Alexan-



der Lukashenko regaló a su homólogo georgiano, Giorgi Margvelashvili, el tractor. Este pequeño equipo, "Belarus-152", seguramente va a ser muy útil en la casa de campo del líder de Georgia. En este caso los intereses de los dos presidentes coinciden por completo. A Giorgi Margvelashvili, al igual como a Alexander Lukashenko, se le encanta trabajar en su granja. Una vez en las redes sociales apareció su informe de fotos sobre la cosecha de patatas cultivadas de las semillas belarusas. La maquinaria belarusa será de ayuda en la casa de campo del presidente de Georgia. Y también una buena prueba, pues actualmente los expertos están negociando sobre la adaptación de algunos modelos de los tractores belarusos a las condiciones climáticas de Georgia para su posterior venta y la organización de la producción conjunta.

Ilia II

Su conversación con el patriarca el líder belaruso se la comenzó con los recuerdos sobre su primer encuentro. Durante la visita

anterior Ilia II recibió a Alexander Lukashenko con las siguientes palabras:

Este saludo, admitió el mandatario, voy a recordarlo durante toda mi vida:

- Lo guardo en mi memoria y aprecio mucho que siempre usted encuentra el tiempo, para reunirse conmigo aquí. A su vez, le prometo que siempre voy a tratar de venir seguidamente a su hermosa ciudad y a su país. Y si es la voluntad de Dios y la suya, voy a reunirme con usted. Para mí es un gran placer y valor. Usted es un hombre muy respetado no sólo en Georgia, sino en todo el mundo ortodoxo y más allá.

Alexander Lukashenko pasó al patriarca el saludo de nuestros estimados metropolitanos, Filaret y Pável. Diciendo que entre nuestros pueblos siempre había relaciones muy cálidas.

- No son personas extrañas para nosotros. Ustedes son nuestros verdaderos hermanos. Y sólo debemos seguir fortaleciendo las relaciones de amistad, ya sin formar parte del gran país.

El progreso en el desarrollo de las relaciones bilaterales entre Belarús y Georgia en los últimos años es más que evidente. No se trata sólo de las aspiraciones mutuas de negocio, sino que también del deseo humano de amigos de servir uno a otro. El presidente dijo al patriarca:

- Usted debe saber que siempre vamos a estar con su pueblo. Estamos dispuestos a compartir todas nuestras experiencias con el pueblo georgiano.

Belarús está considerada como un país donante de la seguridad en la región europea. La paz y la tranquilidad, como ha dicho su presidente, es nuestra marca. Por supuesto, es todo un honor para nosotros, pero al

mismo tiempo, es una responsabilidad muy grande:

- Haremos todo lo posible para asegurarse de que no sólo en nuestros vecinos, sino más allá de nuestras fronteras, en cualquier otro país del mundo, haya la paz y la tranquilidad. Y estamos dispuestos para hacer todo lo que querrán estos países, como ha sido en el caso con Ucrania, nuestro país vecino.

George Kvirikashvili

En una reunión con el jefe del Gobierno de Georgia fue continuado el análisis de los temas prospectivos del desarrollo de la cooperación en cuanto a su aplicación, empezado el día antes por los jefes de Estado. Pero la comunicación también comenzó en una nota lírica. George Kvirikashvili con un profundo agradecimiento recordó el valiente trabajo de los equipos de rescate belarusos en la eliminación de los incendios en la garganta de Borjomi. El primer ministro por primera vez contó la historia parecida a una leyenda, pero eso era la verdad de la vida actual:

- Me gustaría que lo sepan todos... Cuando tratábamos de apagar el incendio, tenía que supervisar personalmente estas labores. Una noche nos reunimos para planear como organizar el trabajo al día siguiente y se me acercó un sacerdote de una de las iglesias locales. En sus manos él sujetaba un icono de la Madre de Dios. El cura me pidió buscar a los pilotos belarusos. Resultó que el comandante de la tripulación vino a su iglesia y quería comprar el icono, pero el cura no estaba, y sin su bendición era imposible hacerlo. Entonces el piloto tomó una botella de agua

pag. 8

Alexander Lukashenko pasó al patriarca el saludo de nuestros estimados metropolitanos, Filaret y Pável. Diciendo que entre nuestros pueblos siempre había relaciones muy cálidas: - No son personas extrañas para nosotros. Ustedes son nuestros verdaderos hermanos. Y sólo debemos seguir fortaleciendo las relaciones de amistad, ya sin formar parte del gran país



pág. 7 bendita y dijo que, cuando volara sobre el bosque en llamas, rociaría esta agua bendita. El sacerdote decidió encontrar al piloto para regalarle el icono. Esta historia para mí seguirá siendo la página de oro de la amistad entre los pueblos de Belarús y Georgia. Gracias. Estamos muy agradecidos a ustedes.

Sin duda, es una historia hermosa y conmovedora. Quién sabe, tal vez, con el tiempo la misma se convierta en una leyenda sobre los orígenes de la fuerte amistad entre los pueblos belaruso y georgiano. Y en ella seguramente serán puestos los brillantes hilos, no sólo de la hazaña, sino también de la labor insistente de todos los días. El presidente recordó la esencia principal de los acuerdos celebrados al más alto nivel:

- Dije a nuestro viceprimer ministro: los georgianos son nuestros hermanos. Es necesario hacer todo como lo haría para los belarusos. Si estamos comercializando los equipos, hay que capacitar al personal, para que puedan explotarlo bien o fabricar algo similar en Georgia. Si no vamos a enumerar los documentos y contratos, sino solamente caracterizar nuestros acuerdos, estamos hablando del hecho de que nos hemos puesto de acuerdo de que no sólo vamos a negociar y crear empresas mixtas. Nos hemos acordado que vamos a capacitar a las personas. Les aseguro: estamos dispuestos para hacerlo. Podemos vender equipos, así como traer tecnologías aquí. Pero si las personas locales no tienen conocimiento para explotar lo que les ofrecemos, no habrá ningunas perspectivas. Queremos que los georgianos nuestros hermanos, si es necesario, aprendan a explotar y reparar equipos, y por supuesto, si creamos empresas mixtas, tendremos que desarrollar la localización a cualquier precio. Lo que requiere al personal bien capacitado.

El mandatario belaruso hizo hincapié: lo principal es que detrás de las tecnologías estén las personas que sepan cómo usarlas. Deben estar preparadas bien. Incluso en el sector agrícola y la producción de alimentos:

La visita fue concluida con otra reunión de los presidentes. Giorgi Margvelashvili llegó al aeropuerto para despedirse de su invitado de honor y buen amigo. Este tipo de ceremonias no están previstas por el protocolo, y según los cánones diplomáticos no es obligatorio. Pero en la comprensión humana, si la reunión de este tipo tiene lugar, es una señal que Tbilisi valora mucho la amistad con Minsk. La misma sigue y se hace más fuerte.

Durante la visita a Georgia el presidente concedió amablemente una entrevista a los periodistas de la televisión georgiana, informa la Agencia Nacional de Noticias de Belarús, BELTA. Alexander Lukashenko dijo, en particular:

Sobre las relaciones con Rusia

- Siempre espero el diálogo positivo. Con el presidente ruso, Vladimir Putin, hablamos una vez celebradas las elecciones. Claro que hemos tocado algunos temas más relevantes, que hay que analizar y que, tal vez, no deberían hacer los presidentes. Pero los hemos analizado. Tengo buenas relaciones con Vladimir Putin. Si surgen problemas y se acumulan en alguna esfera, hasta el momento siempre hemos logrado solucionarlos. Por desgracia, los problemas se los acumulan también los ministros y gobiernos de ambos lados. En este caso nos estamos interviniendo. En mi opinión, esto no debería ser. Pero es la vida y es inevitable.

Alexander Lukashenko agregó que los problemas de las relaciones belaruso-rusas están relacionados con la competencia y el desarrollo de la economía de mercado. Pero en la esfera política no hay ningunos problemas.

Sobre las relaciones ruso-georgianas

- Hemos hablado con su presidente y su primer ministro sobre las relaciones entre Georgia y Rusia. Estoy seguro de si los dirigentes de Georgia muestran la voluntad de solucionar los problemas existentes, Vladimir Putin podrá hacerlo. Pues él está consciente de que no son problemas entre los pueblos y deben ser resueltos a nivel de las autoridades de los dos países. Estoy seguro de que si ustedes son más persistentes y abiertos en este diálogo, será solucionado todo. Me parece que el presidente Putin, mi colega y amigo, ahora como si haya adquirido un nuevo aliento. Y creo que está decidido a solucionar todos los problemas que existen no sólo entre Rusia y Belarús, sino que también, por ejemplo, entre Rusia y Georgia.

Sobre la "Asociación Oriental"

A la pregunta por qué él no asistió a la cumbre de la "Asociación Oriental" en Bruselas que tuvo lugar a finales del año pasado, Alexander Lukashenko respondió de la siguiente manera:

- Por lo general, planeamos estos viajes de antelación, y nuestro canciller se preparaba para asistir. ¿Por qué no debo confiar en el ministro? Por eso él participó en la cumbre. Creo que llegará el momento y voy a asistir a este evento político.

Además, el mandatario belaruso señaló que eso dependerá del contenido de los temas que serán analizados y que resultado se podrá obtener.

- Tengo muchas propuestas y preguntas que deben ser analizados en la Unión Europea. Son nuestros problemas comunes, de los rusos, e incluso, creo, de los georgianos. Tengo mi propia visión al respecto. Llegará el momento y voy a presentar mi visión personas. Tengo algo que decir.

Sobre el diálogo con la Unión Europea

- No tengo nada contra la Unión Europea. Sólo quiero que nos respete. Actualmente también Unión Europea tiene problemas con Ucrania. No sólo Rusia tiene problemas con Ucrania, sino también la Unión Europea... Mientras tanto, Belarús, son casi mil kilómetros, es un corredor sin problemas para la Unión Europea, por un lado, y para Rusia y China, por el otro. También para Georgia. A nosotros nos gustaría que la Unión Europea lo vea y aprecie. Nos gustaría que en la economía no sean aprobadas las medidas de acción unilateral y no la aceptación de nuestros alimentos en el mercado de la Unión Europea: los aranceles aduaneros, etc. Es verdad que ahora en este sentido están sucediendo ciertos cambios.

Sobre la democracia

- Somos capaces de leer los libros de texto, y vemos la Georgia democrática (digo sin ironía), la Europa democrática. Vemos todo. Tanto cosas positivas como negativas. Al mismo tiempo, tenemos nuestras propias características nacionales. Y la Unión Europea debe entenderlas, y no tiene que empujarnos en la espalda. Este no es una exigencia, sino mi deseo. Lo digo a los europeos. Somos un país independiente con nuestra propia política exterior. Primero, la esencia de nuestra política exterior está basada en el multi-vector y segundo, no nos gusta crear problemas para nuestros vecinos.



BELTA

LA DETERMINACIÓN DE LA RUTA ECONÓMICA

A lo largo de varios años el comercio entre Belarús y Georgia está ganando un buen ritmo. Está previsto para el año 2020 aumentar el volumen del intercambio comercial hasta 200 millones de dólares norteamericanos. Los balances del año anterior mostraron que en 2018 será posible acercarse a esta cifra. Y luego, por supuesto, será necesario elevar la barra, en lo que están interesadas ambas partes. Ya hay ejemplos de la cooperación bilateral bien exitosa, que demuestran que tenemos algo que ofrecer uno al otro.

El presidente de la Cámara de Comercio e Industria de Belarús, Vladimir Ulakhóvich, el vicepresidente primer ministro de Belarús, Mikhail Rusyi, y el primer vicepresidente ministro belaruso, el ministro de Economía y Desarrollo Sostenible de Georgia, Dmitry Kumsishvili, en la exposición de Belarús en Tbilisi

La parte gruesa de la exportación belarusa a Georgia comprende los productos industriales de alto contenido tecnológico. Además, los dos países están interesados en la cooperación. Los beneficios de los proyectos conjuntos son obvios: la creación de puestos de trabajo y la expansión de los mercados. Ahora Tbilisi está desarrollando activamente la producción con-

jointa de ascensores. En agosto del año pasado, la empresa belarusa, "Moguliovliftmash", se convirtió en parte del consorcio, "Ascensor georgiano". Ya han sido ensambladas varias decenas de ascensores, y se prevé que en 2018 su monto crecerá hasta 200 unidades.

Además, está previsto que la Fábrica de Tractores de Minsk (MTZ) abrirá su planta de ensamblaje en Georgia. Este tema fue analizado durante la visita a Tbilisi. Ahora la empresa MTZ suministra los tractores, "Belarus", a Georgia a través de su socio oficial en la región: la compañía, "Hermes", contó el vicedirector de marketing para operaciones comerciales en los mercados de los países de la Comunidad de Estados Independientes, Alexander Kazakévich:

- La compañía, "Hermes", se dedica no sólo a las ventas de los tractores fabricados en Belarús, sino también proporciona el mantenimiento de garantía y de servicio de la dicha maquinaria, así como participa activamente en licitaciones internacionales, exposiciones agrícolas y demostraciones. Este año, la Fábrica de Tractores de Minsk firmó un contrato comercial con la compañía, "Hermes", de la entrega de tractores, "Belarus", por un monto de más de 340 mil dólares norteamericanos. Además, durante la visita de la delegación oficial de Belarús a Georgia fue celebrado un contrato por un monto de más de 860 mil dólares norteamericanos.

Cabe señalar que entre los proyectos prometedores se destacan las entregas de autobuses eléctricos belarusos. En adquirir el transporte ecológico están interesados Tbilisi y Batumi. Para analizar qué tal pronto nuestros autobuses eléctricos comenzarán a moverse por las calles georgianas, los dirigentes de la empresa belarusa, "Belkommunmash", han llegado a Tbilisi para tomar parte en el foro de negocios.

Además de la tecnología, a Georgia está previsto suministrar alimentos belarusos. Por cierto, ahora no es difícil comprar nuestros productos: sólo en Tbilisi ya están operando dos tiendas donde se venden productos belarusos. En un futuro próximo las marcas comerciales georgianas deben aparecer también en nuestro país.

Es importante que en las relaciones bilaterales georgiano-belarusas hay reciprocidad. A pesar de la distancia, tenemos mucho en común. Por ejemplo, ambos países geográficamente y económicamente conectan el este y el oeste. Georgia al igual como Belarús toma parte activa en la iniciativa china, "Ruta de la Seda". Además, nuestro país puede facilitar a sus socios georgianos el ingreso en el mercado de la Comunidad Económica Euroasiática (CEEA). A su vez, Georgia puede ayudar a las empresas belarusas a establecerse en el mercado de la Unión Europea debido al existente Acuerdo de Asociación con la misma.

En términos de facilidad de hacer negocios, Georgia es uno de los países más atractivos. Las autoridades optaron deliberadamente por una simplificación de los procedimientos administrativos para los empresarios. Actualmente en el rating del Banco Mundial, "Doing Business", Georgia está entre los diez primeros países, junto con Singapur, Estados Unidos y Gran Bretaña. Seguramente, esta experiencia será de interés para nuestro país, que también ha elegido el camino de la liberalización comercial.

Olga Zdanovich

Es cierto, en el presidente de Belarús, Alexander Lukashenko, se reunió con el miembro del Consejo de Estado y el ministro de Defensa de la República Popular China, Wei Fenhe, que estuvo en Minsk con una visita de trabajo.

Cabe señalar que sólo en el período entre 2013 y 2017 tuvieron lugar siete visitas de los dirigentes del Ministerio de Defensa de Belarús a la República Popular China y once veces la delegación de la Dirección del Departamento Militar de China visitó Belarús. Siguiendo el plan, se están llevando a cabo los ejercicios de las uni-

facultades militares de las instituciones de educación superior del ministerio de Defensa de Belarús como el entrenamiento de los militares belarusos en las instituciones de educación de China y los ejercicios conjuntos. Además, China en varias ocasiones proporcionó a Belarús una ayuda militar gratuita. Por ejemplo, en el octubre de 2017 fue firmado un acuerdo sobre la proporción de dicha asistencia por un monto de cuatro millones 500 mil dólares norteamericanos. En la actualidad, se está analizando la lista de los equipos suministrados.

En general, en el marco de la cooperación técnica y militar entre Belarús y

creado en Belarús el Centro de Control de Vuelos más avanzado. Ustedes nos han ayudado a crear las armas de misiles más avanzadas para el ejército belaruso. Sobre esta base, creo, hemos creado las muestras de armas de proyectiles más modernas, que serán de interés también para su ejército. Le agradezco mucho por la ayuda gratuita, que está dando a nuestro ejército”, dijo, en particular, el jefe de Estado belaruso.

Además, Alexander Lukashenko destacó que Belarús pagaría “deuda”. “Tienen que saberlo al igual que todo el liderazgo chino”, dijo él. Ustedes nos han ayudado en el momento más difícil, cuando los países occidentales han impuesto sanciones a Belarús. Lo recordaremos siempre. Tienen buenos amigos aquí”.

También Alexander Lukashenko ha señalado que le agradó la reunión: “Sobre todo quiero felicitarle por la finalización exitosa de todas las campañas y batallas políticas en China y me agrada mucho el hecho de la estabilidad en las relaciones políticas y sociales en la República Popular China”, dijo el jefe de Estado belaruso.

El mandatario de Belarús ha pedido transmitir al presidente chino, Xi Jinping, más cálidas felicitaciones y los mejores deseos.

Dirigiéndose al ministro de Defensa de China, Alexander Lukashenko felicitó también a Wei Fenhe con el nombramiento para el puesto más alto no sólo en el Gobierno de China, sino también porque él encabezó uno de los ejércitos más poderosos del mundo.

“Quiero agradecer en su persona al liderazgo de la República Popular China por el valioso apoyo económico y financiero, que está dando a los belarusos. Le agradezco de una manera especial por la cooperación técnica y militar que se ha desarrollado entre los dos países”, dijo el presidente de Belarús.

Por su parte, el ministro chino destacó los grandes éxitos de Belarús en el camino de construcción de la gran nación. “Usted ha hecho una contribución significativa al desarrollo de la amistad bilateral. Nuestros países son buenos amigos y socios, y bajo su dirección y la del presidente, Xi Jinping, nuestros países se han convertido en hermanos”, dijo Wei Fenhe.

Además, Wei Fenhe agradeció al mandatario de Belarús por el cálido recibimiento y transmitió el saludo y los mejores deseos de parte del presidente chino, Xi Jinping.

Vladimir **Khrómov**

LA AMISTAD HACE LA RELACIÓN MÁS FUERTE



En una reunión con el presidente de Belarús, Alexander Lukashenko, este hecho fue subrayado por el miembro de la Comisión Militar Central, el miembro del Consejo de Estado y el ministro de Defensa de la República Popular China, Wei Fenhe.

dades conjuntas de las fuerzas de operaciones especiales de las Fuerzas Armadas de Belarús y las tropas aerotransportadas de China. Dos ejercicios tuvieron lugar en Belarús, uno en el territorio de China. A partir del año 2000, 277 militares chinos obtuvieron diplomas de la Academia Militar de Belarús. A su vez, en las instituciones educativas del Ejército de Liberación Popular de China cursaron estudios de forma gratuita 77 militares de las Fuerzas Armadas de Belarús.

Es cierto, de acuerdo con la información preparada para la reunión, las direcciones prometedoras de la cooperación militar entre los dos países ahora incluyen tanto la formación de los militares chinos en la Academia Militar de Belarús y en las

China fueron firmados cinco tratados internacionales. Mientras tanto, la coordinación de la cooperación técnico-militar bilateral se lleva a cabo en el marco del trabajo del Comité Belaruso-chino para la Cooperación en materia de armas y equipo militar.

En general, China desempeña un papel crucial en el fortalecimiento de la capacidad de defensa de Belarús, asevera Alexander Lukashenko, lo que dijo en una reunión con el miembro de la Comisión Militar Central, el miembro del Consejo de Estado y el ministro de Defensa de la República Popular, China Wei Fenhe. “Ustedes nos han ayudado a crear las unidades espaciales más modernas, enviar en la órbita el satélite más moderno. Hemos



LOS SOCIOS SIEMPRE TIENEN ALGO QUE ANALIZAR

Los belarusos tratan muy bien a los hermanos serbios. Lo dijo el mandatario belaruso, Alexander Lukashenko, en una reunión con el representante especial del presidente de Serbia, el viceprimer ministro, el ministro del Interior de Serbia, Nebojsa Stefanovic.



“No hay necesidad de pronunciar algunas palabras de introducción, porque tenemos excelentes relaciones con su país, no podría ser de otra manera. Nos conocemos muy bien: Serbia y Belarús. Nuestros pueblos son muy buenos amigos, siempre nos hemos tenido muy buenas relaciones, dijo Alexander Lukashenko. Creo que reuniéndonos en Minsk, una vez más nos hemos dado cuenta de que somos países amigos”.

El líder belaruso ha señalado que en Belarús conocen muy bien todos los desafíos que está enfrentando hoy en día Serbia. “Creo que también ustedes conocen bien los problemas que tenemos. Es difícil para ustedes, también para nosotros. Pero hemos superado mucho y seguiremos superando, porque somos representantes del antiguo pueblo eslavo, y somos capaces de superar todas las dificultades que se presentan, y lo estamos haciendo juntos”, subrayó el jefe de Estado belaruso.

Alexander Lukashenko y Nebojsa Stefanovic analizaron en detalle los temas de

cooperación entre los dos países, así como las formas de desarrollo de las relaciones bilaterales.

Como se informó anteriormente, el presidente de Belarús tuvo una conversación telefónica con el mandatario de Serbia, Aleksandar Vucic. Los líderes de los dos países analizaron el estado actual y las perspectivas de desarrollo de las relaciones entre Belarús y Serbia, incluyendo las formas de aumentar el volumen del comercio mutuo. Las partes señalaron la coincidencia de la posición de los países en la esfera política, así como en la agenda regional e internacional.

Aleksandar Vucic invitó a Alexander Lukashenko a realizar una visita oficial a Serbia. El mandatario belaruso aceptó la invitación. La fecha de la visita será acordada a través de los canales diplomáticos.

Cabe destacar que el representante especial del presidente de Serbia, el viceprimer ministro, el ministro del Interior de Serbia, Nebojsa Stefanovic, tras reunirse con el líder de Belarús, Alexander Lukashenko, contó a los periodistas sobre el propósito de la reunión con el mandatario belaruso y los detalles de la conversación.

“Pasé personalmente la invitación del presidente, Aleksandar Vucic, a Alexander Lukashenko a visitar Serbia en los próximos meses. Para nosotros será una visita muy importante. Vamos a recibir al presidente belaruso como al alto invitado más querido, y nos gustaría en el momento de esta visita tratar cuanto más temas económicos y políticos”, dijo Nebojsa Stefanovic.

Además, el representante especial del líder serbio ha subrayado que para su país es importante desarrollar la cooperación económica con Belarús. Además, ha indicado que hay muchas áreas, en las cuales los países pueden ampliar la cooperación, aumentar el monto del intercambio comercial e ingresar en los mercados de terceros mercados.

Hace falta señalar que Nebojsa Stefanovic también informó al jefe de Estado belaruso sobre la situación en Serbia, a parte contó sobre los recientes acontecimientos en Kósovo. “Para Serbia es muy importante continuar teniendo las relaciones estrechas y fraternales con Belarús y de manera completa y precisa informar a nuestros socios de todo lo que está sucediendo en nuestro país”, explicó el ministro.

Alexey Fedósov

La Segunda Guerra Mundial dejó una pesada herencia para el pueblo de Belarús: el recuerdo de la terrible tragedia de las personas que se convirtieron en los testigos y las víctimas del crimen monstruoso del fascismo. Hoy rendimos homenaje a los residentes del pueblo de Khatyn, quemado por los alemanes nazis hace 75 años.

El 22 de marzo de 1943 en la vida de un pequeño pueblo entró una enorme angustia. Los ocupantes —que afrontaban numerosas pérdidas en el frente— condenaron a muerte a las personas civiles. Los castigadores asesinaron a los ancianos, las mujeres y los bebés. En total, fueron quemadas 149 personas.

Nunca vamos a tolerar el horror de los padres, en cuya presencia morían sus hijos. Nunca vamos a olvidar el miedo y la impotencia de un niño que buscaba la protección de adultos y no entendía por qué le quitaban la vida. Nunca vamos a poder perdonar el dolor del padre que sobrevivió, pero perdió a su hijo, así como las lágrimas del chico, que encontró la salvación bajo el cuerpo de su madre asesinada. Recordando Khatyn, homenajeamos a los miles de pueblos belarusos brutalmente destruidos. Lamentando las víctimas de estos terribles acontecimientos, lloramos por cada tres ciudadanos de Belarús muertos durante la Segunda Guerra Mundial. Este dolor siempre permanecerá en nuestros corazones como un recuerdo de los crímenes crueles contra la Humanidad. No tienen ninguna excusa. Por un precio demasiado alto obtuvimos la libertad de nuestra tierra. La memoria histórica de aquellos terribles años vamos a preservarla con mucho cuidado y transmitiremos a nuestros hijos cómo la inmunidad frente a cualquier agresión militar y la hostilidad nacionalista, como el entendimiento de que nada en el mundo justifica las pérdidas de las vidas humanas.

Lamentablemente, el mundo vuelve a olvidar de estas lecciones. Las amenazas militares, ataques terroristas, desacuerdos confesionales y conflictos étnicos llenan las páginas de la historia del siglo XXI con las nuevas víctimas innumerables. Y el rostro moderno del mal, a veces escondido detrás de las máscaras de buenas intenciones, es tan feo, como el del nazismo mismo. A esta altura, las ideas de la superpotencia y la superioridad de las naciones encuentran a los seguidores regulares y dan lugar a los nuevos problemas.

Nosotros, los belarusos, somos los portadores de la memoria genética de los sufrimientos inhumanos del pueblo sobrevivido en la Segunda Guerra Mundial. Por lo tanto, nos gustaría decir a todos: “¡Que el sonido triste de las campanas de Khatyn suene y advierta contra la repetición de la terrible tragedia! ¡Que su lloro metálico llegue a aquellas partes de la Tierra, donde hoy en día han olvidado de que la vida es un don superior, mientras que la paz es el mayor valor! ¡Debemos recordarlo siempre!”

El Presidente de Belarús, Alexander **Lukashenko**



ALEXANDER KUSHNER

KHATYN...

Nunca antes en el pueblo de Khatyn había tantos visitantes como muchos años después de su desaparición trágica. Pero el día el 22 de marzo de 2018 aquí se reunieron alrededor de 700 personas que habían venido para rendir homenaje a las víctimas. “¡Que nunca paren de sonar las campanas de Khatyn! Una reunión-réquiem con el mismo nombre fue celebrada en el complejo conmemorativo, “Khatyn”, inaugurado en el municipio de Logoysk. Exactamente hace 75 años, aquí —el 22 marzo de 1943— los castigadores y sus seguidores quemaron el pueblo belarusos...

Muchos de los reunidos tenían lágrimas en sus ojos. Creo que no sólo el sol brillante de la primavera y el viento invernal bien fuerte —que penetraba hasta en los huesos— era la causa. Es posible que sólo en Katyn uno comienza seriamente a pensar en toda la magnitud y toda la brutalidad de la tragedia que tuvo lugar aquí hace muchos años. Especialmente en el momento de leer los nombres y la edad de los residentes del pueblo: dos años, tres, siete, once...

149 personas, incluyendo 75 niños, fueron quemadas a vivo en un granero o fueron asesinados durante un intento desesperado por



La jefa de la Administración Presidencial, Natalia Kochánova: "Esta tragedia siempre estará presente en la vida de todas las familias belarusas".

CONTINUO DOLOR

escapar. 75 años después de aquel terrible día, el sonido metálico de las campanas, por lo general muy triste, entraba en las almas de los reunidos haciendo el llamado de no repetir esta gran tragedia en el futuro.

Por desgracia, a pesar de que en todo el mundo conocen el pueblo belaruso de Khatyn, no todos pueden oír que está pasando aquí. Por lo tanto, con el motivo del aniversario número 75 de la tragedia de Khatyn, el mandatario de Belarús, Alexander Lukashenko, se dirigió con un Llamamiento a la Nación, cuyo texto fue leído en la reunión-réquiem por la jefa de la Administración Presidencial, Natalia Kochánova. Más tarde, hablando con los representantes de los medios de comunicación, la mujer contó sobre su percepción personal de la tragedia:

- El tema de Khatyn es muy cercano a mí, porque mis padres sobrevivieron en aquella guerra, eran niños pequeños. Mi madre vivió en la ocupación. Cada vez, escuchando contar su historia, me doy cuenta del valor de nuestra victoria y del precio de la tragedia humana que tuvo lugar aquí hace 75 años. Creo que esta tragedia siempre estará presente en la vida de todas las familias belarusas. Cuanto mayor nos hacemos, más nos damos cuenta del gran sufrimiento que tuvo nuestro pueblo.

Por lo tanto, hoy en día, el destino del pueblo belaruso de Khatyn no deja indiferente a nadie. Natalia Kochánova pidió apreciar nuestra vida actual y dijo lo siguiente:

- Tenemos la paz, la tranquilidad, las oportunidades de trabajar, aprender y hacer realidad nuestros planes e ideas. Mientras tanto, la tragedia de Khatyn permanecerá siempre en nuestros corazones, en nuestra memoria. Estamos obligados y debemos transmitirlo a las generaciones venideras, para que todo lo que sucedió hace muchos años en nuestra tierra nunca vuelva a ocurrir. No tenemos dercho que eso se repita. Debemos estar agradecidos a la política que se aplica en nuestro país: la política de la paz y la amistad con nuestros vecinos, en particular, y con los países de todo el mundo, en general.

En una reunión-réquiem en el complejo conmemorativo, "Khatyn", fue celebrada la misa por la paz, a la cual asistieron los líderes de las cuatro principales confesiones religiosas del país: ortodoxa, católica, musulmana y judía, para comprobar la unidad entre las religiones. Los representantes de las confesiones desearon que en nuestra bendita tierra nunca se repitan los trágicos acontecimientos de los años de guerra. "¡Escucha, el Cielo!" estas palabras sonaban en el memorial. Y el cielo escuchaba la voz de la tierra belarusa quemada, pero no rendida.

Cinco, cuatro, tres, dos, uno... Así están marcados los kilómetros después de la salida de la carretera, Minsk – Vítebsk, lo que sólo se acelera el ritmo cardíaco antes de visitar el complejo conmemorativo, “Khatyn”. Hace setenta y cinco años atrás por el mismo camino, en la dirección del pueblo, se movían con las armas en las manos los alemanes nazis. El pueblo de Khatyn fue borrado de la faz de la tierra, fue quemado junto con las casas y sus residentes.



NADEZHDA PONKRATOVA

CAMPAÑAS DE KHATYN SIGUEN SONANDO

Se abre la cortina blanca de abedules y ante los visitantes aparece una alta figura negra del “Hombre no conquistado”. Es viejo, cuyo prototipo Joseph Kaminsky milagrosamente sobrevivió, sujetando a su hijo muerto, se nos acerca y muestra el dolor y la tragedia de todo el país. A la derecha está una cubierta simbólica del granero, en el que fueron quemados a vivo los vecinos del pueblo de Khatyn. A la izquierda se encuentran las fosas comunes.

Los fallecidos con una corona de memoria. Sin previo aviso y preludios, en seguida nos encontramos en el lugar de la tragedia. De acuerdo con las normas generalmente aceptadas, cualquier obra de arte no comienza con la culminación, sino termina. En “Khatyn” no siguen esta norma. No lo han hecho solo los autores del proyecto —los arquitectos Yuri Grádov, Valentín Zankóvich, Leonid Levin, y el escultor, Sergey Selikhánov— sino la historia misma. ¿Alguien se advirtió a los aldeanos acerca de lo que les esperaba el 22 de marzo de 1943? Todo sucedió de repente.

- Los castigadores llegaron a Khatyn a las tres de la tarde. Un grupo de soldados se instaló en el borde del bosque y abrió fuego contra el pueblo. El otro pasó de otro lado para rodearlo, el director del complejo conmemorativo. “Khatyn”, Arthur Zelsky, vuelve a contar sobre los acontecimientos de aquel día, y en su voz está mucho dolor. En este momento en el pueblo aún estaban los guerrilleros que habían llegado antes, para organizar un sabotaje en la carretera Logoysk - Vítebsk. Al ver al enemigo, los guerrilleros comenzaron a abandonar rápidamente Khatyn. Los policías no los

perseguían y continuaban rodeando el pueblo.

Todas las personas, jóvenes y viejas, fueron sacadas de sus hogares y llevadas al granero que se encontraba en las aproximaciones al pueblo, Arthur Zelsky indica el lugar donde hoy se eleva el techo simbólico. Las familias enteras dejaban sus hogares: ancianos, mujeres con niños pequeños y bebés. Debido a las memorias de Víktor Zhelobkóvich, en la actualidad el único testigo de aquellos trágicos acontecimientos, que se escapó de las llamas, cuenta que era un día muy soleado, se derretía la nieve y los arroyos corrían. Los niños pequeños estaban descalzos, saltaban de un pie al otro, pues les picaba la nieve. Es muy difícil contar de lo que sucedió después cuando todos los vecinos se reunieron en el granero. Pues ahí comenzó toda una tragedia, que duró hasta bien entrada la noche.

En este caso no se necesitan palabras.

de las cenizas, después de haber recibido una segunda vida. Sin embargo, estas cifras terribles es sólo un pequeño detalle que se conoce hoy en día. En la base electrónica del Archivo Nacional de Datos de Belarús están registrados 9093 nombres de los pueblos destruidos durante la Segunda Guerra Mundial, en su totalidad o en parte, con los residentes y sin ellos.

- Siempre inicio mis recorridos diciendo que todos esos números que el visitante ve en el memorial, corresponden al momento de la creación del monumento, explica Arthur Zelsky. No tenemos derecho a cambiar nada: el complejo conmemorativo está protegido por la ley. Además, la búsqueda histórica continúa. Hasta el momento no tenemos cifras exactas sobre los pueblos quemados y las personas muertas durante la guerra pasada.

A pesar de que el contenido del conjunto conmemorativo permanece intacto,



▶ LA HISTORIA NO TOLERA LA INDIFERENCIA

El libro —dedicado al aniversario número 75 de la tragedia en Khatyn— fue publicado en el idioma belaruso, ruso e inglés en la editorial, “Enciclopedia Belarusa Petrus Brovka”.

El autor del libro, director del complejo conmemorativo, “Khatyn”, Arthur Zelsky, de hecho, por primera vez reconstruyó la cronología de aquel memorable día del 22 de marzo de 1943, cuando los alemanes nazis quemaron a vivo y fusilaron a casi todos los vecinos de Khatyn. Fallecieron 149 personas, incluso 75 niños. Arthur Zelsky poco a poco juntó toda la información, utilizó los documentos del Archivo Nacional, así como se reunió en varias ocasiones con el único testigo sobreviviente de esos trágicos acontecimientos, Víktor Zhelobkóvich. Incluso muchas décadas después, salen a la luz nuevos detalles de esta terrible tragedia. Los historiadores todavía se preguntan: ¿qué sirvió de su catalizador? Hay una versión que la gente supuestamente sufrió por el campeón de los Juegos Olímpicos de Berlín, el favorito del fűhrer, Hans Wólke, asesinado por los guerrilleros. Pero en ese caso, ¿cómo tomar el hecho de otros cientos pueblos quemados por los alemanes nazis? Arthur Zelsky asegura que eso era una política nazi bien consciente de destruir a las personas pacíficas. Es imposible leer y escuchar con indiferencia, cómo los castigadores alemanes torturaban y asesinaban a niños pequeños, mujeres y ancianos.

Ahora Arthur Zelsky sueña con lo que en Khatyn se abre el museo de la memoria popular.

185 aldeas belarusas compartieron el destino del pueblo de Khatyn, que fueron quemadas y nunca fueron recuperadas una vez terminada la Segunda Guerra Mundial. El pueblo de Khatyn tiene número 186. Otros 443 están inmortalizados en los “Árboles de la Vida”, surgieron de las cenizas, después de haber recibido una segunda vida

En vez de la guía, habla sobre la tragedia de Khatyn las campanas en los obeliscos, chimeneas, puertas abiertas, casas y una lista de los nombres de los aldeanos asesinados. En total, 149 personas, entre ellos 75 niños. El más joven, Tolik Yaskévich, tenía sólo siete semanas.

El verdugo nazi, Oscar Dirlwanger, hacía en la tierra belarusa atrocidades increíbles. El documento-monumento así lo llaman al complejo conmemorativo, “Khatyn”, creado hace casi cincuenta años. Y este documento muestra no sólo la tragedia del pueblo de Khatyn. Caminando por el sendero principal del complejo conmemorativo, el visitante llega al simbólico “Cementerio de los pueblos”. 185 aldeas belarusas compartieron el destino del pueblo de Khatyn, que fueron quemadas y nunca fueron recuperadas una vez terminada la Segunda Guerra Mundial. El pueblo de Khatyn tiene número 186. Otros 443 están inmortalizados en los “Árboles de la Vida”, surgieron

su aspecto exterior requiere intervenciones constantes.

- El monumento está situado en la zona abierta. Por lo tanto, es susceptible a los cambios en el clima. Además, siempre aparecen fisuras y roturas. Hace poco fueron reparadas gradas, indica Arthur Zelsky el resultado. Cada día se las pisan cientos o incluso miles de personas. El hormigón no pudo resistir. Tuvimos que romper todo y volver a repararlo.

Cabe destacar que el año pasado, el memorial se lo visitaron más de 226 mil personas. Con eso Arthur Zelsky cuenta que el número de viajes en ómnibus se disminuye y crece el número de visitas individuales:

- Lo apreciamos mucho. Las familias son los visitantes más agradecidos. Toman muy a pecho aquellos trágicos acontecimientos. Estoy seguro de que con ayuda de las familias podemos educar a nuestros chicos e influenciar en la conciencia humana.

Liudmila **Minákova**

El arquitecto y el catedrático venerado de la Academia Internacional de Arquitectura, Yuri Grádov, hizo un montón de proyectos. Los conjuntos memoriales, “Avance”, “Katyusha”, “Svezdochet” en la ciudad de Moguiliov, los monumentos a Yanka Kupala y Yakub Kolas, la estación de metro, “Nemiga”... Es una lista grande pero “Khatyn” es el conjunto conmemorativo que ocupa un lugar especial en su arte de muchas facetas. Es este proyecto que Yuri Grádov junto con los arquitectos, Valentín Zankóvich y Leonid Levin, y el escultor, Sergei Selikhánov, en 1970 recibió el Premio Lenin en la arquitectura. En el año en que celebramos el 75° aniversario de la tragedia y 50 años desde la inauguración del memorial, nuestro corresponsal habló con Yuri Grádov sobre la historia de su emblemático proyecto.



BELTA

CONMEMORACIÓN EN PIEDRA

El complejo conmemorativo, “Khatyn”, sigue siendo moderno también medio siglo después de su inauguración

- Yuri M., en el momento de la creación del complejo conmemorativo, “Khatyn”, usted tenía un poco más de 30 años. ¿Cómo decidió junto con un grupo de colegas igual jóvenes implementar un proyecto tan serio?

- En ese momento todos los temas importantes pasaban por los concursos. Ya tenía mucha experiencia en el diseño. Antes de llegar a Minsk, en 1960, después de graduarse del Instituto de Arquitectura de Moscú, durante dos años trabajé en la capital de Kirguistán, la ciudad de Frunze. Allí fueron construidas mis primeras obras. Valentín Zankóvich y Leonid Levin en el momento de mi llegada a Minsk acabaron de graduarse de la Universidad Nacional de Minsk, y durante un tiempo trabajaron bajo mi supervisión. Cuando

en 1967 fue anunciado el concurso nacional para la creación de un monumento conmemorativo en Khatyn, ya teníamos muchos proyectos conjuntos. Para la consideración del jurado fueron presentados cerca de diez proyectos, muchos de los cuales ya repetían soluciones arquitectónicas ya conocidas. Una vez escuchada la historia trágica y profundamente conmovedora de Khatyn, no inventamos nada nuevo, simplemente la pusimos al lenguaje de la arquitectura y los plásticos escultóricos. Nuestro proyecto fue diferente de todos y fue reconocido como el mejor.

- ¿Es por eso que llaman Khatyn un monumento-documento?

- Sí, porque no hemos inventado nada. El prototipo de la escultura del “Hombre no conquistado” fue Joseph Kaminsky sobrevivido

milagrosamente, con su hijo muriéndose en sus brazos. Donde pasaban las calles del pueblo, hemos conservado los senderos; donde se encontraban 26 casas, hemos puesto las coronas de casas de madera con chimeneas; donde había un cobertizo en el que fueron quemados vivos los residentes del pueblo, hemos puesto el techo derrumbado. Solo hicimos que cada elemento hablara de manera figurativa. El techo lo hicimos masivo para reflejar todo el país que se vio obligado a sufrir mucho. Las puertas de las casas las hemos dejado abiertas como un signo de hospitalidad de los belarusos. Los verticales, para huir de la asociación directa con la chimenea, los hemos completado con campanas. Cuando escuchamos por primera vez la historia del pueblo y llegamos al lugar de la tragedia, en Khatyn sonaba el

canto de una alondra. Por lo tanto, quisimos que el conjunto conmemorativo “sonara”. Por eso aquí fueron puestas las campanas.

- **En el arte monumental soviético reinaba gigantomanía: el Mamáyev Kurgán (túmulo de Mamái) y Arco de Kursk. En comparación con objetos similares, Khatyn parece ser...**

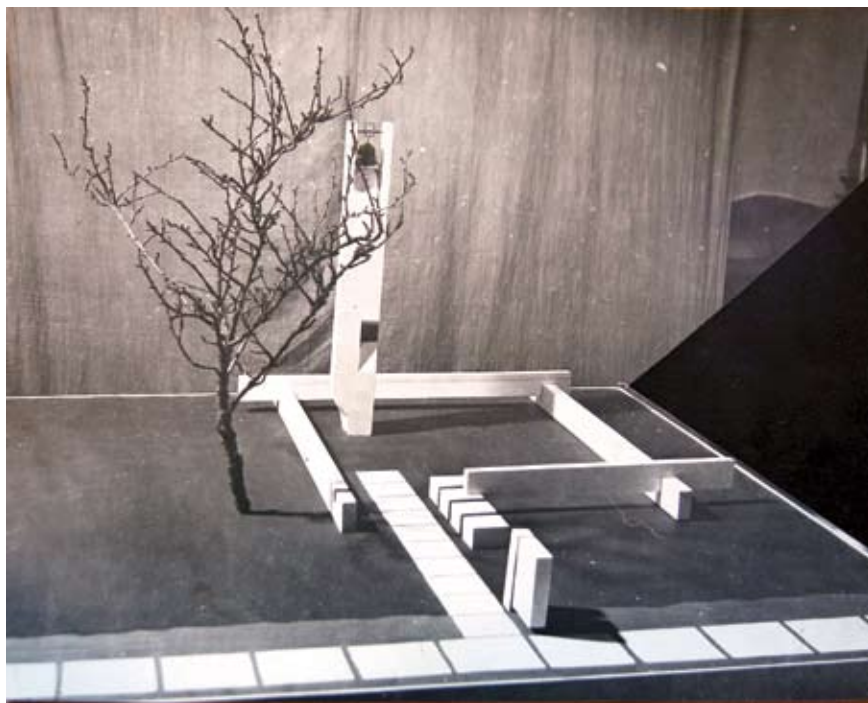
- Procedimos de la escala de una sencilla casa rural. El elemento más alto del conjunto conmemorativo mide seis metros. Decidimos no competir con la naturaleza. Hoy en día se están construyendo rascacielos, mientras las ciudades están compitiendo por la altura de sus edificaciones. Tomemos, por ejemplo, el famoso templo de la Sagrada Familia de Antonio Gaudí. Él construyó el templo de solo un metro menor que la Montaña de Montjuic en Barcelona, para no competir con Dios. La propia naturaleza en Khatyn con su maravilloso paisaje, troncos blancos de abedules y espesos bosques ayuda a percibir toda la esencia de cámara del famoso memorial.

- **Oficialmente, el conjunto conmemorativo, “Khatyn”, fue inaugurado el 5 de julio de 1969. ¿Pero esta fue la segunda inauguración del memorial?**

- Por primera vez, el monumento fue inaugurado en 1968. Entonces en la apertura el primer vicepresidente del Consejo de Ministros de la antigua Unión Soviética, Kirill Mázurov, propuso dar al complejo conmemorativo un sonido figurativo a través de uno de los pueblos mostrar la tragedia de toda la población belarusa. Así, en el memorial, sin interrumpir su armonía, apareció un cementerio simbólico de los pueblos, así como el fuego eterno con tres abedules en la memoria de la cada uno de los tres belarusos muertos en la Segunda Guerra Mundial y el “Muro de la Memoria” visualmente infinito dedicado a las víctimas de los campos de concentración nazis.

- **Hoy en día, el arte monumental de guerra está experimentando un segundo nacimiento. Recientemente, por ejemplo, fue reconstruido el monumento, “Avance”, situado en el municipio de Ushachi. ¿Qué le parece, Khatyn exige este segundo nacimiento?**

- En 2004, bajo los auspicios del mandatario de Belarús, Alexander Lukashenko, ya se había llevado a cabo una reconstrucción: muchas cosas debían corregirse. Creo que ahora podemos intentar regresar a algunas ideas no realizadas entonces. Incluso en el momento de la aprobación del proyecto, hace cincuenta años, propusimos poner una cruz en el antiguo cementerio rural, conmemorando la memoria de los antepasados de los residen-



ALEXANDER STADUB

tes del pueblo de Khatyn, y el año pasado fue instalada esta cruz. Hubo una idea de hacer una pequeña sala de cine en la colina cerca del muro con los nombres de las víctimas, en la que se podía ver la crónica alemana de tiempos de guerra. La idea fue considerada, pero se desvaneció debido a la falta de fondos. Hoy en día no es demasiado tarde para volver a cumplirla.

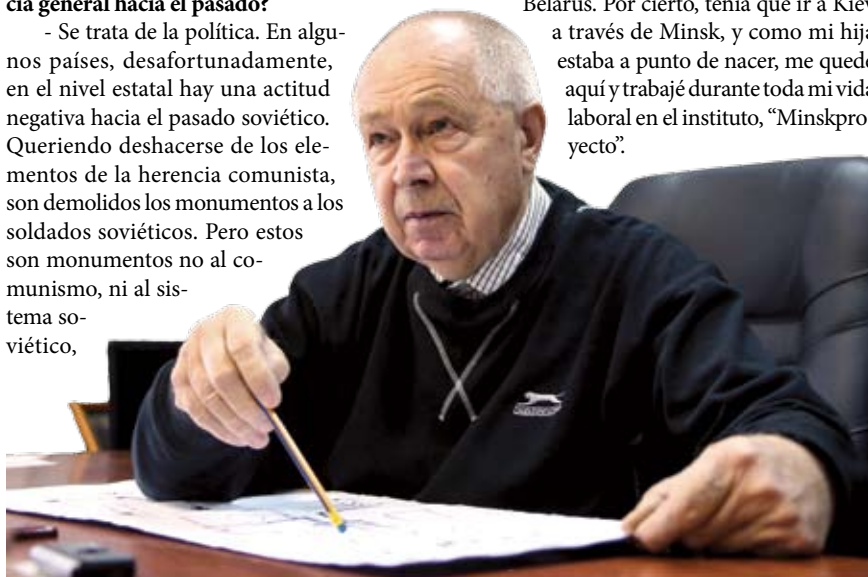
- **Reconstruyendo monumentos de la guerra pasada, muchos de ellos son eliminados en Polonia y los Países Bálticos. ¿Cree que es un juego político o nuestra indiferencia general hacia el pasado?**

- Se trata de la política. En algunos países, desafortunadamente, en el nivel estatal hay una actitud negativa hacia el pasado soviético. Queriendo deshacerse de los elementos de la herencia comunista, son demolidos los monumentos a los soldados soviéticos. Pero estos son monumentos no al comunismo, ni al sistema soviético,

sino a las personas, que arriesgando sus vidas, liberaron los territorios capturados por los alemanes nazis. Todo depende del liderazgo del país. Las autoridades pueden detener o intensificar este fenómeno negativo.

- **Usted se trasladó a Belarús después de graduarse del instituto. ¿Y cuándo se dio cuenta de que este país se había convertido en su segundo hogar?**

- Cuando existía la antigua Unión Soviética, no había diferencia en dónde vivir y trabajar. Me sentí como en casa, en Kirguistán, donde trabajaba después del instituto y también en Belarús. Por cierto, tenía que ir a Kiev a través de Minsk, y como mi hija estaba a punto de nacer, me quedé aquí y trabajé durante toda mi vida laboral en el instituto, “Minskproyecto”.



VITALIY GIL



ASÍ SE ENCIENDEN LAS ESTRELLAS

¡Qué personas talentosas viven en nuestro país! Una vez más se podía convencerse en eso, al asistir a la reunión del presidente de Belarús, Alexander Lukashenko, con la juventud creativa del país, celebrada en el Teatro Nacional de Jóvenes. Casi cuatro horas han pasado muy rápido. Nuestro corresponsal ha asistido al evento, después del cual se ha hecho evidente que es importante apoyar a las jóvenes personas con talento.

Por algo el Teatro Nacional de Jóvenes de Belarús ha sido elegido como el lugar de la reunión. Los hechos hablan por sí mismos. Durante cinco años aquí tuvieron lugar en torno a 40 estrenos, y también realizadas las giras bien exitosas en Rusia, Ucrania, Rumania, Lituania, Letonia, Francia y Alemania, entre otros. Sin duda, en el teatro están sirviendo los actores con talento. Este día el teatro recibía alrededor de 300 personas de todo el país, incluyendo a los mejores estudiantes y profesores de las instituciones educativas en el campo de la cultura, los ganadores de los festivales y concursos nacionales e internacionales y los becarios del Fondo Especial del Presidente de Belarús.

Además, en el vestíbulo del teatro el grupo musical, “Valachobniki”, y el coro de la Academia Nacional de la Música, cuya actuación fascinaba desde los primeros instantes, recibieron al presidente de Belarús, Alexander Lukashenko. “¿Y cómo podemos creer que no tenemos a nadie que represente a nuestro país en el festival de canción, “Eurovisión?” preguntó sonriendo el mandatario. Eso era al inicio de la actividad cultural. Alexander Lukashenko paraba junto a cada pabellón y con un gran interés miraba instrumentos musicales, esculturas inusuales, objetos de cerámica, paneles decorativos de tela, vidrio y metal, hechos por artesanos jóvenes.

- Creo que con eso ustedes pueden fácilmente ganar el dinero, con estas palabras el líder belaruso se dirigió a la rectora de la Universidad de la Cultura y el Arte, Alina Kórbut.

- Si habrá pedidos, estamos dispuestos, en seguida respondió la mujer.

Los estudiantes presentaron sus actuaciones musicales. La voz de Anastasia Ryabtsévich de la Academia Nacional de la Música impresionó tanto a Alexander Lukashenko, que se la pidió que interpretara una composición musical más.

- ¡Bravo! ¡Genial! ¡Bien hecho! Alexander Lukashenko regalaba elogios y felicitaciones. Un poco más tarde, hablando con los reunidos, el mandatario lamentaba que para que nuestros contemporáneos se hicieran famosos en el país, primero deberían obtener éxito en el exterior.

- Los artistas de ópera y ballet, los músicos y los grupos populares actúan con éxito en los mejores escenarios del mundo. Los conoce y aprecia el público extranjero. Pero, ¿cuáles son los nombres ampliamente conocidos en nuestro país? ¿Por qué no apreciamos, como se debe, sus habilidades antes de que lo haga el público extranjero? Creo que es nuestro mayor problema originado por un falso sentido de nuestra inferioridad, aparecido en los años noventa del siglo pasado. Nuestro pueblo tiene este rasgo. Pero las personas con talento deben ser reconocidas y gozar de la popularidad, en el primer lugar, en su tierra natal.

Y si nosotros no pensamos en nosotros mismos, nadie lo hará por nosotros. Sin duda, tenemos que respetar y apreciar a nosotros mismos.

El presidente habló mucho acerca de lo importante de aprender a distinguir el arte verdadero del arte falso. Hoy en día, Internet y la televisión están llenas de todo tipo de “éxitos musicales”, que ganan millones de puntos, pero no tienen nada que ver con la belleza y la estética. Precisamente con esta “cultura” muy primitiva comenzó la desintegración de un estado fuerte.

- En más de veinte años fue cambiada toda la sociedad, se creía que eso era algo mejor, eso era la libertad. Aquí está el resultado. Por eso aprecio mucho su trabajo creativo, pues es bien diferente, admitió Alexander Lukashenko.

De ahí proviene la importancia de una palabra de orientación a los jóvenes:

- Donde quiera que hayan, demuestren su talento —en la literatura, el arte académico, el cine, la televisión, el teatro y la danza— y regalen a las personas buen ánimo, háganlas más ricas emocionalmente, y sobre todo, formen el esqueleto espiritual de la Nación. Es importante que no tomen el camino de la gloria falsa y no copien a nadie, busquen su identidad.

Claro que si hablamos del éxito, no son sólo los laureles, aplausos y la popularidad, sino también es una gran responsabilidad ante la sociedad. La gente percibe más fácilmente la información negativa. A menudo las personas mediocres lo aprovechan. Es la forma más rápida y más fácil de atraer la atención. Por lo tanto, es muy tentador y, al mismo tiempo, peligroso. Pero el futuro de nuestro país depende de cómo será el

destino creativo de nuestra generación más joven.

También hay otro problema. Belarús ha creado todas las condiciones para el desarrollo de los jóvenes con talento. Sin embargo, los nombres de los ganadores de diversos concursos y proyectos a menudo se olvidan inmediatamente, una vez terminan de actuar. El presidente dijo lo siguiente al respecto:

- La promoción de los talentos no sólo es el asunto de los productores. Las instituciones gubernamentales tampoco deben permanecer al margen. Los ministerios de la Cultura, la Información y de la Educación, así como representantes de los medios de comunicación de nuestro país deben ser más activos en unirse en su búsqueda y la promoción de jóvenes talentos.

La celebración del Año de la Tierra Natal es el momento de cambiar el rumbo. Las personas con talento deben ser reconocidas y gozar de la popularidad, en el primer lugar, en su tierra natal. Y para eso hay que elevar el estatus de las ciudades y pueblos, donde han nacido y crecido nuestros poetas, dramaturgos, pintores y músicos. Debemos convertir estas localidades en los lugares de celebración de eventos culturales y atraer allí a admiradores del arte tanto nacionales como extranjeros.

Alexander Lukashenko dio instrucciones a las instituciones gubernamentales a presentar propuestas bien concretas que solucionen por fin estos problemas.

También me gustaría mencionar otro momento muy interesante. En el escenario junto al presidente estaba sentada la ganadora de muchos concursos vocales, la estudiante de la Universidad de la Cultura y el Arte, Elizaveta Zapeka. Cumpliendo el pedido del mandatario, la muchacha anotaba todas las preguntas (en la foto), que hacían los estudiantes. En la parte final del evento Alexander Lukashenko vio la mano de la chica manchada con la tinta.

- Ahora veo que los jóvenes no saben escribir con la pluma de tinta, bromeó él y regaló a Elizaveta su pluma bañada en oro y decorada con el escudo belaruso. Las mismas plumas fueron regaladas a Xi Jinping, Putin y Nazarbayev. A su vez, los estudiantes regalaron al líder belaruso el cuadro, “Tierra Natal”, con la imagen de la antigua escuela situada en el pueblo de Alejandría.

Eugene **Kónonov**

Durante la reunión, el presidente gentilmente dio respuestas a las preguntas más actuales de los jóvenes.

Sobre la economía digital

Alexander Lukashenko contó que había recibido la propuesta de crear el ministerio de la Economía Digital:

- Creo que voy a apoyar esta propuesta.

Mientras tanto, el desarrollo del Decreto sobre la Economía Digital el presidente se lo nombró un ejemplo de un enfoque creativo en su trabajo:

- El político debe tener el riesgo creativo.

Sobre el sentido de la justicia

- Mi primer programa presidencial fue dedicado a la ayuda a la gente. Yo quería cambiar la vida a partir del sentido de la justicia. Para mí, el principio más importante en la vida es la justicia.

Alexander Lukashenko ha hablado también de otras cualidades que son necesarias para llegar a ser una persona exitosa. En primer lugar, se trata del talento y la voluntad de trabajar duro para desarrollar todas las habilidades posibles.

Sobre la página en la red social

Los estudiantes han preguntado al mandatario, cuándo tendrá su página en Instagram.

- Es una gran responsabilidad, dijo Alexander Lukashenko. Cuando uno tiene la página, debe entrar seguidamente. Seguramente me vendrán miles de solicitudes. Pero no tengo tiempo para responder personalmente a todas ellas. Sé que los políticos que tienen estas páginas en las redes sociales, utilizan la ayuda de sus asistentes. Pero no es justo. Así que no tengo prisa para registrarme.

Sobre el cine

Respondiendo a la pregunta sobre el género de arte más favorito, Alexander Lukashenko dijo que le gustan más que otro el cine y la música. “El arte de cine debe basarse en la verdad y no en el beneficio comercial”, dijo el mandatario.

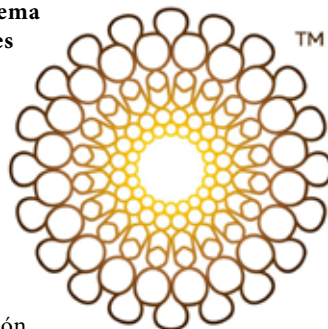


POR QUÉ LOS EXPORTADORES NECESITAN UN ESCAPARATE NACIONAL

Nuestro país se está preparando activamente para la exposición universal, “Expo-2020”, que tendrá lugar en período entre el octubre de 2020 y el abril de 2021 en Dubái. ¿Qué importancia para nosotros tiene esta participación? ¿Cuáles son las posibilidades de exportación de Belarús y cuál es el papel de los diplomáticos en su expansión? Nos reunimos con el director del Centro Nacional para el Estudio y la Coyuntura de Precios, el embajador de Belarús, Valery Sadokho, para conversar sobre estos temas.

- La atención del Estado al tema del aumento de exportaciones es bien lógica. También los diplomáticos están ayudando a nuestros fabricantes. ¿Cuál es el papel del Centro que dirige usted en este trabajo?

- En el año 2016, según la decisión del ministro de Asuntos Exteriores el trabajo de nuestro centro ha sido reformateado con la necesidad del apoyo de información a la exportación. Fue creado el Departamento de la Cooperación Internacional y el 1º de enero de 2017 comenzó a operar el nuevo portal, Export.by: el escaparate de los productos belarusos en Internet. Lo que permite en cualquier país ver toda la gama de nuestros bienes. Hoy en día, en este portal están presentadas cinco mil empresas y quince mil denominaciones de bienes. Además, en el portal están presentados las guías de países creadas con la ayuda de las misiones diplomáticas de Belarús en el exterior. Los exportadores sólo presionan el botón y pueden ver la información completa sobre el mercado de uno u otro país, sus características específicas



**EXPO
2020
DUBAI
UAE**

arancelarias, las normas de registro de los documentos requeridos para la exportación y una gran cantidad de otra información bien útil. Además, con toda la seriedad tomamos también las actividades de exposición encaminadas a la formación de la imagen de nuestro país en el exterior. El año pasado fueron celebradas cinco exposiciones, incluyendo tres Exposiciones Nacionales de Belarús: dos en Rusia y una en Mozambique. En 2018 está previsto llevar a cabo ocho eventos: los stands colectivos de las empresas belarusas serán presentados en las exposiciones en Polonia, Kirguistán, Kazajistán, Letonia, los stands nacionales

serán organizados en las exposiciones en Marruecos, Estados Unidos, China y Rusia.

Nos estamos preparando para la exposición universal, “Expo-2020”, en Dubái. Nacional para el Estudio y la Coyuntura de Precios fue escogido por el Gobierno de Belarús como un operador nacional de exposición, cuyo concepto presenta “tres i”: innovaciones, inversiones, individuo.

- La participación en este tipo de eventos es bastante costosa. ¿Se recuperan los gastos invertidos?

- Es imposible pensar en la imagen del país centrándose solamente en los beneficios económicos y la ganancia de la divisa. La imagen del país es algo más costoso. Por ejemplo, a la exposición, “EXPO-2017”, celebrada en Astaná, se la asistieron 23 millones de visitantes. En Dubái, los organizadores esperan ver de 25 a 30 millones de personas. Mientras que a los campeonatos del mundo de fútbol se los asisten, por ejemplo, sólo tres millones... Además, nuestro Centro es el organizador de la primera Exposición Internacional de Bienes

y Servicios de Importación, que tendrá lugar en noviembre en Shanghai. Será la exposición más grande a la que asistirán los importadores de todas las provincias de China. Contamos con este evento y con el mercado chino en general.

- **Es comprensible nuestro interés hacia el mercado de la enorme China. Siendo diplomático, trabajó en muchos países. Fue embajador en Vietnam, así como Tailandia, Laos, Camboya y Myanmar por concurrencia. ¿Qué tal interesante es Belarús?**

- Una vez Vietnam firmó un acuerdo de libre comercio con la Comunidad Económica Euroasiática (CEEA), se mejoraron las ventajas competitivas de los bienes belarusos en el mercado local. Muchas de nuestras empresas —MTZ, MAZ y BELAZ— tienen una actitud más seria aquí: aparecen las producciones de ensamblaje, los nuevos puestos de trabajo y se crean las condiciones para la cooperación a largo plazo. No hay que olvidar el hecho de que nuestros equipos, fabricados en Vietnam, pueden ser suministrados libre de impuestos a todos los países de la Asociación de Naciones del Sudeste Asiático (ASEAN). Son oportunidades únicas y en ellas deben pensar todas nuestras empresas. Además, Vietnam importa el 80 por ciento de los productos lácteos que necesita. Belarús es su proveedor más grande. Si antes los impuestos para adquirir nuestros productos lácteos fueron el 15 por ciento, ahora es del dos al tres por ciento. Al mismo tiempo, un litro de la leche en Vietnam cuesta casi dos veces más que en nuestro país. Mientras que un kilo de queso sale 25 dólares.

- **¿Y qué tal la situación en el otro lado del mundo? A finales del año pasado, el mandatario belaruso anunció las visitas al menos a cinco países del continente americano.**

- En América del Sur hay MERCOSUR: el mercado común que forman parte Argentina, Brasil, Uruguay, Paraguay y otros países. Y ya que estamos suministrando en el mismo Brasil una gran cantidad de fertilizantes de potasio para aumentar el rendimiento en su agricultura, entonces, ¿por qué no podemos crear allí la producción de la maquinaria agrícola? En general, el interés global hacia nuestros bienes es aún más inesperado. Recientemente, nuestro embajador en Australia planteó el tema: ¿Por qué en Export.by no están representados los zapatos de niños fabricados en Belarús? Resulta que en Australia, donde venden muchos zapatos de niños de la

producción china, se enteraron de la alta calidad de nuestro calzado. Y comenzó a crecer el interés en él.

- **En los últimos años, el tema de la ausencia de la competencia de los empleados de los departamentos de comercialización fue analizado en varias ocasiones en “Naródnaya Gazeta”. ¿Qué le parece, la situación se está cambiando para mejor?**

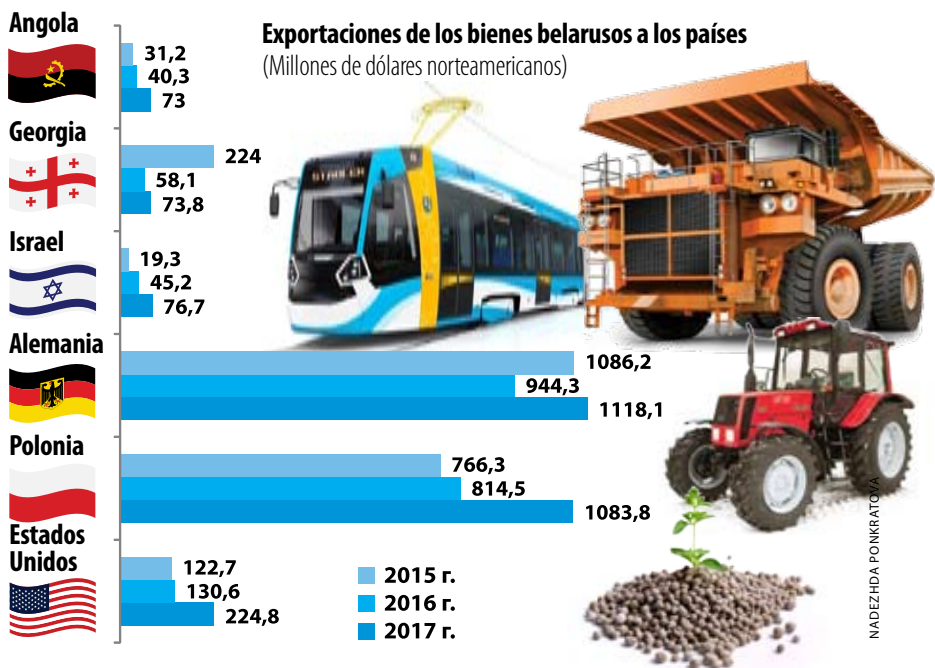
- Hemos creado el Centro Educativo que implementa programas de educación para formar el personal directivo y los especialistas en el campo del comercio exterior y las adquisiciones. Además, hemos analizando la labor de los servicios exteriores de nuestras empresas. En resultado, hemos recibido la información de que los directivos y los especialistas de estos servicios no dominan suficientemente los idiomas extranjeros

La buena noticia es que hoy en día cada vez más jóvenes profesionales con fluidez hablan distintos idiomas extranjeros y el factor de idiomas ya deja de ser un obstáculo insuperable. Pero se mantiene poca comprensión que estamos viviendo en el siglo XXI y que el comercio electrónico ya se ha convertido en algo cotidiano. Por ejemplo, hemos desarrollado el sitio web de la venta de los coches en Minsk, donde están presentados todos los modelos de los equipos belarusos y sus precios. Mientras tanto, muchas de las empresas belarusas siguen asegurando de que tienen sus propios sitios web y no necesitan acudir al “escaparate nacional”. Pero hoy en día,

los compradores ya no quieren buscar la información en los sitios web corporativos, donde hay portales con los resúmenes. En una ocasión, en la exposición en Myanmar, me fijé que el análogo sueco de nuestro cambián MAZ se vendía 1.8 veces más caro que nuestro vehículo. ¡En cualquier parte del mundo deben conocer esta diferencia!

- **Supongo de que deba contar mucho con el Decreto, “Sobre el Desarrollo de la Economía Digital”, que recientemente ha entrado en vigor.**

- Por supuesto. En primer lugar, nuestro Centro es el operador del sitio web oficial para la publicación de información relacionada con la contratación pública (icetrade.by) y una plataforma del comercio electrónico (goszakupki.by). Por lo tanto, el 80 por ciento de procedimientos de contratación electrónica realizados se encuentra exactamente en él. Además, hemos emitido una firma digital para las compañías comerciales nacionales y extranjeras para que participen en el proceso de adquisición de bienes en Belarús. Además, pensamos a convertir Export.by en una plataforma de negociación electrónica completa, similar a Alibaba china o Amazon norteamericano. A este desarrollo contribuirá nuestro propios especialistas en la esfera de TI y nuestra cooperación con las compañías residentes del Parque de Altas Tecnologías. Pues la exportación no son los números en los informes, sino el desarrollo de todo el país y el incremento del bienestar de cada uno de nosotros.



REVOLUCIÓN DIGITAL

Así que, entró en vigor el Decreto No. 8, “Sobre el Desarrollo de la Economía Digital”. Incluso antes de la adopción de este documento, se lo llamaban revolucionario. En principio, es así. El país crea condiciones sin precedentes para llevar a cabo negocios en la esfera de tecnologías informáticas, lo que promete importantes ventajas competitivas para toda la economía. ¿Debido a qué será posible? Para aclararlo, recurrimos a uno de los desarrolladores del decreto, el presidente del Consejo de Expertos del Parque de Altas Tecnologías (PAT) de Belarús, Alexander KURBATSKY.

La lista de actividades de los residentes del PAT se ampliará

- El Decreto permite a los residentes del PAT no sólo desarrollar el software, sino también crear sus propios productos de alto contenido tecnológico, explica Alexander Kurbatsky. La lista de nuevas actividades incluye, por ejemplo, sistemas de control no tripulados, tecnologías aeroespaciales y espaciales, e-sports, intercambio de criptomonedas y mucho más. Es importante que en el modelo de producto del negocio que el decreto respalda, a un programador correspondan varios especialistas con un perfil diferente: analistas de negocios, especialistas en mercadotecnia, traductores, diseñadores, etc. Lo que aporta a la creación de empleos adicionales en el país.

Se extienden los beneficios existentes antes en el PAT

El Decreto extendió el régimen tributario-legal especial del PAT hasta el 1° de enero de 2049. En particular, estamos hablando de una tasa reducida de impuesto a la renta (hasta el nueve por ciento), la exención del impuesto sobre la renta e IVA. Además, han sido canceladas las visas para los ciudadanos extranjeros contratados como residentes del PAT de Belarús, así como para los fundadores de estos residentes. Tampoco se requiere el permiso para contratar la mano de obra desde el exterior.

Criptomonedas, ICO y contratos inteligentes se convertirán en legales

Belarús se convierte en el primer país del mundo con una regulación legal integral de negocios, basada en la tecnología de gran éxito. Según Alexander Kurbatsky, en el Parque de Altas Tecnologías podrán funcionar las bolsas e intercambiadores de las criptomonedas. Mientras tanto, los ciudadanos y las personas jurídicas tendrán la oportunidad de extraer, comprar, entregar e intercambiar la criptomoneda. Al mismo tiempo, hasta 2023, las actividades relacionadas con la creación, adquisición y enajenación de tokens no serán gravadas.

- Además, Belarús legaliza los contratos inteligentes a nivel de país. En la base del contrato inteligente está el código del programa, que se crea y utiliza sobre la base de la tecnología de una cadena de bloques (blockchain). En este caso, las funciones del control sobre el rendimiento de los contratos son asumidas por el sistema informático, prácticamente excluyendo el factor humano subjetivo.

El trabajo de las empresas de TI está facilitado al máximo

Por ejemplo, las transacciones económicas extranjeras pueden concluirse electrónicamente utilizando Internet. Se cancela el procedimiento de autorización para abrir cuentas en bancos no residen-



NADEZHDA PONKRATOVA

tes. Además, a partir de ahora será posible formalizar los documentos contables primarios utilizando enfoques globales, incluso unilateralmente (sin tener que obtener una firma de la contraparte cuando sea técnicamente imposible).

En general, la desburocratización del negocio de TI es una excelente señal no sólo para los grandes inversionistas, sino también para las pequeñas empresas y las empresas de nueva creación. Es importante que los jóvenes se concentren en el desarrollo de su producto y no se distraigan con retrasos burocráticos.

Crecerá el número de especialistas de TI

Los residentes del PAT pueden participar en actividades educativas en el campo de las tecnologías de la información y la comunicación.

- La administración del Parque de Altas Tecnologías planea desarrollar los estándares de calificación profesional, a partir de los

Belarús se convierte en el primer país del mundo con una regulación legal integral de negocios, basada en la tecnología de gran éxito. Según Alexander Kurbatsky, en el Parque de Altas Tecnologías podrán funcionar las bolsas e intercambiadores de las criptomonedas. Mientras tanto, los ciudadanos y las personas jurídicas tendrán la oportunidad de extraer, comprar, entregar e intercambiar la criptomoneda.

cuales, en conjunto con los residentes del parque, serán creados modernos programas para la capacitación y el desarrollo profesional de los especialistas en la esfera de tecnologías informáticas.

Además, para los residentes del PAT será simplificada sustancialmente la provisión de patrocinio a las instituciones educativas, incluyendo las subvenciones para estudiantes y profesores.

Eugene **Kónonov**

SI COMPETIR, ENTONCES EN TODO EL MUNDO

A mediados de marzo del año en curso, incluso antes de la entrada en vigor del Decreto, “Sobre el Desarrollo de la Economía Digital”, en los residentes del Parque de Altas Tecnologías (PAT) de Belarús se convirtieron 46 empresas al mismo tiempo. Es un récord absoluto para los trece años de existencia del Valle del Silicio de Belarús: el número de empresas se ha incrementado el cuarto. A esta altura, el PAT cuenta con 238 residentes, entre ellos hay nuevas empresas, así como las filiales de las grandes compañías extranjeras. Por ejemplo, uno de los residentes del PAT es la empresa, “MepDeyta”. Es el centro de desarrollo de la compañía norteamericana, “MapBox”, que se dedica al desarrollo de los mapas personales en línea. Mientras tanto, la oficina de Minsk se ocupará de la creación de las tecnologías para los vehículos no tripulados. Otro nombre muy conocido en el mercado global de TI, el holding, “Mail.Ru Group”, llegó al PAT como el “Juego Tech”. Está previsto que los especialistas de esta compañía se dedicarán a los proyectos de juego. Entre los “recién llegados” se destacan también ocho empresas de productos y 21 empresas combinan el desarrollo de sus propios productos con la externalización. Esto significa que en Belarús pronto pueden aparecer las tecnologías interesantes y populares bien demandadas que serán conocidas en todo el mundo al igual como “Viber” o “AlMatter”, que han sido adquiridas por “Google”. Además, entre los residentes del PAT hay proyectos únicos de los que vale la pena contar.



Borrando distinción entre el mundo real y virtual

La compañía, “Vrtek”, va a borrar la distinción entre el mundo real y el virtual. Su invención bien importante es el traje, “Teslasuit”. Se trata de la ropa del futuro, de hecho, de la nueva piel, que a través de la estimulación eléctrica transmitirá los sentimientos de la realidad virtual. Inicialmente el traje, “Teslasuit”, ha sido diseñado como una ropa para los jugadores, pero su potencial es mucho más amplio. El director operacional de la compañía, Dmitry Mykhalchuk, cuenta que su producto puede ser de mando en la medicina, el deporte y la astronáutica. El

traje está equipado con el sistema de agarre de movimientos y numerosos sensores biométricos, y también tiene control de clima. La ropa, “Teslasuit”, puede ser utilizada después de la rehabilitación en el período post-operatorio después del accidente cerebrovascular, ya que permite explorar los músculos específicos, sin tensar todos los grupos de músculos. Seguramente, en el futuro “Teslasuit” puede ser útil para cada uno de nosotros. Dichas prendas podrán leer el estado de nues-

PAUL CHUYKO

tra salud y observar nuestros parámetros fisiológicos, mientras el archivo de datos se podrá enviar inmediatamente al médico.

- Ahora que somos bien conocidos, por lo que no nos preguntan si tenemos relación con “Tesla Motors Ilona Máscara”, admitió Dmitry Mykhalchuk. En Las Vegas a nosotros nos decían que los coches eléctricos y las gafas VR (realidad virtual) ya son desarrollos anticuados, mientras que nuestro proyecto es más innovador. En el mundo no hay producto del nivel “Teslasuit”, hay sólo algunas tecnologías similares. En este caso la aparición de la competencia sólo es para nuestro beneficio y demuestra que la misma idea es bien prometedora. Estoy seguro de que, en cualquier caso, nuestro equipo podrá funcionar mejor. Estamos compitiendo no dentro del país, sino en el mundo.

Hace falta señalar que la empresa, “Vrtek”, tiene tres oficinas: en Minsk, Brest y Londres. En la capital belarusa se están llevando a cabo los desarrollos y las investigaciones. Ahora aquí trabajan unas 60 personas, pero están reclutados también nuevos empleados y para el final del año corriente el número de personal crecerá hasta cien. Ahora la compañía tiene muchas solicitudes de ropa innovadora: la cola es para dos años para adelante. Para participar en la investigación están invitados los especialistas de diferentes ámbitos: médicos, científicos, especialmente neurobiólogos. Además, esperan cooperar con la Academia Nacional de Ciencias de Belarús.

En el desarrollo de “Teslasuit” están trabajando programadores, costureras, ingenieros... Según Dmitry, la mayoría de los proyectos más exitosos implementan sus ideas precisamente en el cruce de las tecnologías. Es más, hoy en día nuevas empresas digitalizan todas las demás esferas de la economía, y las tecnologías informáticas se aplican de forma activa en el sector real de la economía. Y este progreso debe aumentarse con la transición a la economía digital. ¿Belarús sería capaz de cumplir con todas las ambiciones y convertirse en el Valle del Silicio de Europa del Este? Dmitry cree que hay buenas perspectivas para que eso haga realidad:

- Nuestros programadores ya se han establecido en los mercados mundiales. Anteriormente, fueron ellos que llevaban a cabo los proyectos “imposibles”, o demasiado complejos, y con un pequeño presupuesto. Ahora en los Estados Unidos y en Gran Bretaña ya tenemos una gran cantidad de pedidos de subcontratación. Sin embargo, también es importante contar con la asistencia del Estado. Si no estimulamos el mercado desde el interior, vamos a perder la competitividad en los mercados mundiales. Entre las principales razones —por las que ahora hemos formado parte del PAT de Belarús— no sólo están las concesiones fiscales, sino en primer lugar, la simplificación de los procedimientos administrativos. El Decreto No. 8 facilita en gran medida la documentación, lo que nos permite ocuparnos de desarrollo de las tecnologías informáticas y evitar el papeleo. También se pone muy importante la introducción de elementos de la ley inglesa, ya que estamos trabajando en el mercado internacional. Realmente espero que esta tendencia del PAT se extienda también en otras esferas de la economía nacional.

La tecnología de campo inteligente

Altas tecnologías vienen en la agricultura, al parecer, el sector más conservador de la economía. Sin embargo, si hoy en día uno se dedica a la agricultura tradicional, no sólo puede estar detrás de sus competidores, sino también perder decenas o incluso cientos de miles de dólares por temporada. El ahorro de costes y los rendimientos más altos lo ayudarán a asegurar la nueva empresa agrícola, “OneSoil”. Aún en 2013 el programador, Vyacheslav Mazay, y el especialista en Sistemas de Información Geográfica, Vsévolod Genin, inventaron un servicio en línea para supervisar el estado de las áreas cultivadas, el aumento de la productividad y el ahorro de los recursos con la ayuda de la inteligencia artificial. El proyecto



se centra en la agricultura de precisión, cuando las innovaciones hacen que la agricultura sea más eficiente. Para en el análisis de la nueva empresa agrícola están utilizados como los datos abiertos tanto de los mismos campos aplicando la toma de fotos desde el aire. En la disposición del equipo está el dron, el avión y el helicóptero de gasolina. En el verano la mayor parte del trabajo de los fundadores de la nueva empresa, “OneSoil”, se está llevando a cabo en los campos.

- Belarús tiene empresas avanzadas, que entienden que la innovación es bien necesaria, cuenta Vyacheslav Mazay. No hay que persuadirlas, de inmediato aceptan la propuesta para cooperar. A continuación, en tales ejemplos podemos demostrar que nuestras tecnologías realmente funcionan. Así poco a poco en el sector agrícola están empezando a cambiar la actitud hacia el problema.

La compañía planea acceder al mercado europeo, su expansión los belarusos piensan iniciar con los países del Báltico. De acuerdo con la evaluación de Vyacheslav Mazay, en los mercados globales la empresa, “OneSoil”, no tiene muchos competidores. Existen proyectos similares en América del Norte: en los Estados Unidos y Canadá, pero no miramos hacia ellos. En la Comunidad de Estados Independientes, hay una o dos compañías, pero ellas ofrecen los sistemas como el “diario del agrónomo”, y nosotros estamos comprometidos en el procesamiento de imágenes de satélite, el procesamiento de datos de gran volumen, así como hacemos recomendaciones para la fertilización. Estamos enfocados en esto, y esto nos distingue.

¿Qué proporcionará el nuevo decreto de TI a la gente común?

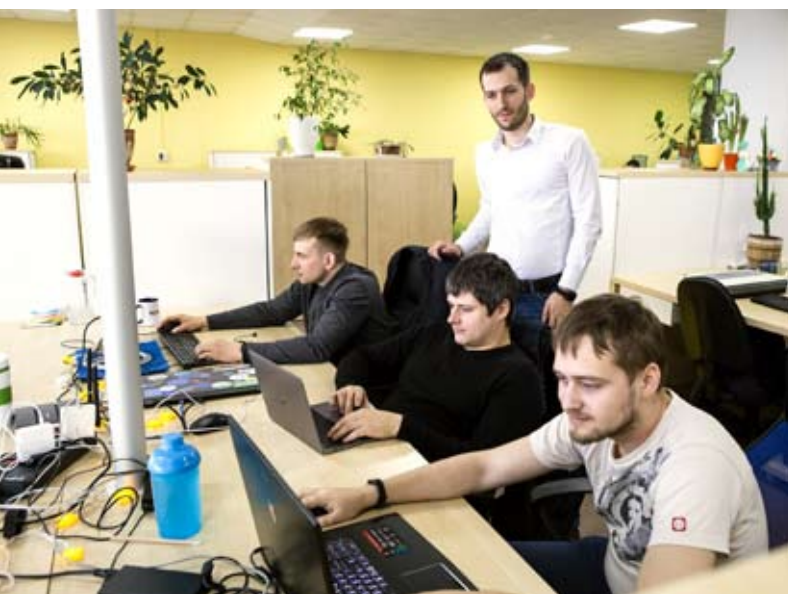
En noviembre del último año la nueva empresa agrícola, “OneSoil”, recibió medio millón de dólares norteamericanos de inversión del fondo de venture, “Haxus”, y de los empresarios, Yuri Melnichik y Leonid Lozner. Los fundadores del proyecto aún no revelan los detalles del proyecto y en lo que exactamente serán gastados los fondos, pero mencionan que se trata del desarrollo de una solución revolucionaria para el mercado. Vyacheslav dice que el nuevo producto será relacionado con el procesamiento de grandes volúmenes de datos y la inteligencia artificial.

pág. 25 **La reputación en Internet es el nuevo capital**

Entre los recién ingresado en el Parque de Altas Tecnologías también se está un pequeño, pero bastante ambicioso proyecto, "Rocketdata". Así describe la nueva empresa su fundadora, Daria Danílova. El equipo de "Rocketdata" está desarrollando el producto para los vendedores y propietarios de los negocios que ayuda a las empresas a gestionar su presencia y reputación en Internet.

La idea surgió en 2016, cuando los fundadores de la nueva empresa trabajaban sobre el catálogo de las compañías, "TAM.BY". Resultó que la información sobre las empresas en Internet se encuentra en el top de decenas de fuentes: desde las aplicaciones y los mapas hasta las redes sociales. Estos datos no se ponen anticuados, sólo aparecen algunos errores: los números de teléfono y las direcciones equivocadas que puedan confundir a los clientes potenciales. Todo esto hace falta manejar para controlar su presencia en Internet. Este servicio está ofrecido por la nueva empresa, "Rocketdata": toda la presencia del negocio en Internet será sistematizada en un solo servicio, que también analizará todas las críticas al respecto. La empresa recibirá la interfaz, donde podrá ver todas las referencias dispersas por las extensiones de Internet. Daria Danílova cuenta que su proyecto ha sido impulsado por el conocimiento del ecosistema de Israel.

- Hace un año, durante el recorrido por las nuevas empresas de Israel, me he dado cuenta de que este país es muy similar a Belarús: es relativamente pequeño, proporciona buena formación profesional y tiene el mercado pequeño. Los empresarios israelíes en algún momento se dieron cuenta de que era necesario centrarse en el mercado mundial. Además, hacía falta hacer grandes historias escalables que se puede compartir en todo el mundo. Y quisiéramos ir más allá del mercado belaruso. Hasta el momento en la Comunidad de Estados Independientes, ni siquiera en Asia no hubo tales servicios como los ofrece la empresa, "Rocketdata", por lo tanto, vimos un nicho prometedor en el mercado. Apenas dos meses atrás lanzamos el producto, y en abril ya estamos pensando en entrar en el rendimiento de explotación de la inversión. Tenemos listo el modelo de negocio y no debemos ahora soñar con lo que venga un día Santa Claus y nos compre.



ALEXANDER KUSHNER

EL TIEMPO, CUANDO CAMBIAN LA TARJETA POR UN DISPOSITIVO

La transición del efectivo al pago electrónico es una tendencia mundial. A comienzos de este año, en el territorio de nuestro país, el número de tarjetas emitidas alcanzó un número récord de 13.9 millones de unidades. El número de transacciones en Internet también está creciendo constantemente. Muchos de ustedes ya han probado los servicios que permiten pagar con ayuda de dispositivos móviles. ¿Pero si hemos aprendido a aprovechar las amplias oportunidades aparecidas del pago sin contacto en fines personales? ¿Estamos dispuestos para los futuros cambios revolucionarios en el sistema de pago?

El Banco Nacional dice que más de 20 años nuestro país demoró en el camino de introducir de innovación, los otros países se lo habían hecho hace 80 años. El resultado es obvio: la proporción de las transacciones no monetarias, con tarjetas, en total volumen en 2017 alcanzó el 83.1 por ciento según la cantidad, y el 44.7 por ciento según el monto de las transacciones. Para comparar: según los resultados del año 2016, fue del 79.8 y el 38.6 por ciento, respectivamente. Pero el progreso no se detiene. A esta altura, se están introduciendo nuevos servicios de pago y productos. Por ejemplo, recientemente en Belarús fue anunciado el lanzamiento del servicio de pago, Samsung Pay. Después de agregar una aplicación a un teléfono inteligente compatible, en el momento de pago por compras en cualquier terminal de pago, ya no es necesario ingresar el código PIN de la tarjeta, solo hace falta prender el dispositivo. En el exterior, se fueron aún más lejos: en los Estados Unidos fue lanzado un proyecto piloto para crear una tarjeta biométrica sin contacto: en vez de un código PIN, como una contraseña se utiliza una huella dactilar biométrica.

- Los consumidores belarusos están dispuestos a responder a la innovación, por lo que el lanzamiento en el país del sistema de pagos



utilizando el teléfono inteligente es una solución lógica y natural, asevera el gerente regional de Visa en Belarús, Azerbaiyán y Moldova, Igor Kovalev. En el corto plazo, se espera un mayor crecimiento del comercio electrónico. El entorno se está cambiando: si antes los consumidores podían realizar operaciones en Internet solo con la ayuda de computadoras personales, hoy en día, los teléfonos inteligentes, tabletas y otros dispositivos electrónicos móviles están en su pleno uso. El teléfono inteligente cambió el comportamiento del consumidor y el mismo, como se sabe, estimula el desarrollo de nuevas tecnologías.

De hecho, es lógico, cuando el teléfono inteligente ubicuo realiza también una función de pago. Hay muchas opciones: desde un contacto de gadget hasta el dispositivo de terminal para escanear códigos QR o presionar un botón dentro de una aplicación. Igor Kovalev cree que el concepto de “Internet de las cosas” —que apareció en los años noventa del siglo pasado— ya entró también en nuestra vida:

- ¿Qué es el “Internet de las cosas”? Es un fenómeno que permite que cosas o sujetos se comuniquen entre sí y con el entorno externo, en el resultado de lo cual una persona queda excluida de una serie de procesos. Por ejemplo, uno ya puede no pensar en cómo realizar el pago.

Por supuesto, el consumidor técnicamente avanzado está encantado de estos nuevos productos. Claro que si tiene fondos en la cuenta y sabe controlar sus gastos. De lo contrario, los pagos sin contacto pueden ser perjudiciales. Y los que se benefician de cualquier modo del “Internet de las cosas”, son los bancos y fabricantes de dispositivos. El vicepresidente del Consejo del Banco VTB (Belarús), Dmitry Frolov, no oculta: las innovaciones se introducen a expensas de las grandes marcas. En este caso los bancos y los consumidores actúan como el último eslabón de esta cadena. Por cierto, está por venir el tiempo, cuando en el mercado aparecerán las tarjetas sin el portador físico: los gastos de los bancos de su emisión son considerablemente

menores que en la emisión del plástico y los sobres de papel con los códigos PIN.

Según Alexey Golub, director de la compañía, “Samsung”, en Belarús, el año pasado las ventas de teléfonos inteligentes crecieron un 20 por ciento:

- Hay más de cinco millones de usuarios móviles en el país, mientras que la población del país es de casi 9.5 millones. Solo el 60 por ciento de los teléfonos móviles son teléfonos inteligentes. El 40 por ciento restante de los usuarios son las personas que comprarán los teléfonos inteligentes en el futuro muy cercano. En la preservación de la dinámica positiva de las ventas contribuye la reducción del umbral de la edad de los usuarios de dispositivos avanzados: si antes tales dispositivos se compraban para los jóvenes en la edad entre 13 y 15 años, ahora la tecnología moderna ya se la tienen muchos alumnos de primer grado.

Los jóvenes y las personas de la mediana edad también están respondiendo activamente a la introducción de nuevas soluciones técnicas. Por algo la investigación —llevada a cabo en Belarús por la agencia GfK Ucrania a principios de este año por el pedido de Visa— abarcó a varios cientos de personas en el país sólo en la edad entre 25 y 55 años, pero que viven en las ciudades con una población de cien mil personas y que usan Internet. Los resultados son indicativos: el 82 por ciento de los encuestados usan tarjetas de débito de pago, el 31 por ciento tienen tarjetas de crédito, más de la mitad de los encuestados tienen experiencia de pagar a través de Internet. Los consumidores utilizan varios números PIN y contraseñas a sus cuentas, y no están en contra del uso más seguro de la autenticación biométrica de la persona (escáner de retina, reconocimiento de huellas dactilares, identificación del patrón de las venas, y así sucesivamente).

Alexander Nésterov

ENCONTRAR A UNO MISMO EN LA ESFERA DE TI



DEDICARSE A LA ESFERA DE TI: ¿PODRÍA BELARÚS CONVERTIRSE EN EL SEGUNDO SINGAPUR?

En el último año, de acuerdo con datos de Bloomberg, la esfera de TI se ha convertido en uno de los sectores más rentables de la economía: 57 personas — que recibían ganancias en este negocio por más de mil millones de dólares — aumentaron su fortuna en un tercio. Hoy en día, esta área no sólo atrae a los hombres de negocios: la construcción de la economía digital en muchos países se convierte en la tarea de importancia nacional. También nosotros nos estamos moviendo en esta dirección bien prometedora. A partir de abril entró en vigor el Decreto No. 8, “Sobre el Desarrollo de la Economía Digital”. Es un documento único, gracias al cual Belarús puede convertirse en uno de los mejores sitios del mundo para el desarrollo de las áreas de negocio de alta tecnología.

La página en las redes sociales del programador alemán, Lucas Kuhn, está llena de repostes de las noticias desde Belarús. Hace seis meses nuestro país para él era tierra incógnita para él, y ahora puede nombrar una docena de las principales ciudades y empresas belarusas. Además, planea visitar Minsk para realizar el recorrido por el Parque de Altas Tecnologías (PAT) y es posible en el futuro emprender aquí su negocio:

- Pronto su país puede convertirse en la mejor jurisdicción del mundo para crear una nueva empresa y hacer mucho más. Lo que me inspira mucho. Además, su país es bueno para vivir.

Crear un ambiente cómodo para los negocios de TI hoy están buscado muchos países del mundo. No es sorprendente que según datos de los analistas de “Gartner”, el mercado global de TI excede 3.5 billones de dólares norteamericanos, y esta cifra va en aumento. Nadie quisiera perder la posibilidad de ganar buen dinero.

Por ejemplo, Chipre, conocido por todos como una zona de lavado de dinero, desde hace mucho tiempo ha dejado este camino bastante riesgoso. Ahora el país pretende ser el paraíso de TI: aquí

a lo largo de los últimos seis años está funcionando un régimen especial de IP Box, que crea un clima favorable para la inversión intelectual. También Polonia sigue esta tendencia. Aquí aparecen parques industriales, incubadoras de negocios y aceleradores. La financiación se la asignan el Estado y las universidades.

Los países —que han comenzado antes— ahora sirven de ejemplo. Por ejemplo, Singapur es la ciudad-estado que tiene área de unos 720 kilómetros cuadrados. Anualmente crea alrededor de 2.5 mil empresas nuevas de alto contenido tecnológico y atrae más de mil millones de dólares norteamericanos de inversión. También, se está implementando el programa, “Nación Inteligente”. El país se está convirtiendo en una plataforma para probar nuevas tecnologías.

Otro ejemplo es Israel. El país —que se parece al nuestro por su área y número de población— exporta los servicios de TI por unos 40 mil millones de dólares norteamericanos. Para comparar: nuestro Parque de Altas Tecnologías, según los balances del último año, por primera vez superó mil millones de dólares. A primera

vista, la brecha es insuperable. ¿Será posible repetir el éxito de las potencias de TI? Igor Mamónenko, director general del grupo de compañías, “BelHard”, cree que estamos en una etapa muy interesante:

- Nuestra situación puede ser comparada con la de la India, que en su momento fue el mayor país de servicio en desarrollo de una gran cantidad de software por el encargo. En el proceso, aquí empezaron a surgir las ideas propias y aparecer las empresas de TI de comestibles que poco a poco ocuparon su propio nicho en el mercado mundial. Ahora nosotros también sumamos al modelo de servicio el modelo de productos. Y el potencial que tenemos en esta área es bien importante. Eso no se anuncia, pero en el Valle de Silicio están trabajando muchos programadores belarusos que ponen en práctica sus ideas allí. Necesitamos llegar a ser un campo de pruebas, donde se pondrán a prueba no sólo nuestras nuevas empresas, sino también las del mundo. Y vamos a esto.

Hace unas semanas nuestro Parque de Altas Tecnologías tomó la decisión de registrar 46 nuevas empresas. En toda la historia del PAT no hubo un salto simultáneo tan sustancial. Y también sucedió un crecimiento cualitativo: en Belarús llegaron las empresas dedicadas al desarrollo de software en el campo de la inteligencia artificial y realidad aumentada, de grandes volúmenes de datos, de Internet de las cosas y de la agricultura de precisión. Más de la mitad de estas nuevas empresas fueron creadas con la participación de la inversión extranjera. Y esto es sólo el comienzo, asevera Igor Mamónenko:

- Al principio, cuando fue anunciada la idea de crear un país de TI, estaba previsto que en esta área trabajaran cientos de miles de personas. Ahora ya estamos hablando de millones de personas. En las industrias tradicionales se está volviendo cada vez más difícil conllevar la competencia. El desarrollo de la esfera de tecnologías de la información da una oportunidad de proporcionar el empleo a las personas que son liberadas por los sectores clásicos, al reenviarlas a este sector.

Sin embargo, hace falta hablar de algunos detalles. Por un lado, según las estimaciones de la compañía, “McKinsey & Co”, conservando el actual ritmo de la robótica y la automatización, para el año 2030 más de 375 millones de personas en el mundo se quedarán sin trabajo y serán reemplazadas por las máquinas. Estamos hablando principalmente sobre las personas que se dedican al trabajo físico o cuya ocupación está relacionada con la aplicación de las tareas típicas: cajeros, operadores de centros de llamadas, contadores ordinarios, etc. Por otro lado, no importa que tal cerca esté el futuro digital, es evidente que por el momento la tecnología no puede reemplazar a los maestros, médicos, ingenieros, dice el economista, Antón Boltochkó:

- ¿No sucederá que el sector de TI atraerá a su lado a los buenos especialistas y concentrará una parte significativa del capital sin permitir a desarrollarse a otras industrias que también necesitan recursos? No debemos centrarnos en el hecho de que los médicos, ingenieros y maestros obtengan la educación de programadores.

Víktor Prokopenya, director ejecutivo de VP Capital, habla de las siguientes cifras: un empleo de un especialista de la esfera de TI crea 3-4 puestos de trabajo en otras áreas, no relacionadas con la tecnología de la información. A su vez, en los residentes del PAT pueden convertirse también las empresas desde las ciudades provinciales y casi cualquier parte del país.



Vsevolod Yanchevskiy, director del Parque de Altas Tecnologías de Belarús:

- Entre las compañías — que formaron parte del PAT hace poco tiempo — una gran cantidad de prometedoras empresas de nueva creación y empresas ya operadas con éxito. Las que trabajan en el desarrollo de la tecnología de inteligencia artificial y aprendizaje automático. Ahora vemos que también nuestro país y el Parque de Altas Tecnologías tienen buen potencial para convertirse en uno de los importantes centros en Europa en esta esfera.

- El Decreto no es una “píldora mágica” para todos los problemas que existen en la economía nacional, explica el experto. Es interesante que en relación con su adopción observaremos varios procesos al mismo tiempo.

Por un lado, se trata del crecimiento de la industria de TI, y por el otro, la penetración de la tecnología en otros ámbitos de la economía, comenzando con la industria y el comercio y terminando con la medicina y la educación.

En las modernas granjas agrícolas el riego, la fertilización y muchas otras operaciones ya se están llevando a cabo de forma automática. La decisión de conceder crédito, el empleo, las inversiones en la bolsa de valores es la tarea de la inteligencia artificial.

Víktor Prokopenya asevera que la introducción de la tecnología en los sectores tradicionales de la economía es la clave para su competitividad en los mercados regionales y globales. Es importante que el Estado apoye este proceso:

- ¿Cuántas empresas belarusas utilizan ahora Big Data? ¿En cuántas están introducidos los sistemas de TI integrados para la gestión de procesos de negocio? Todavía nos queda mucho trabajo por hacer en este sentido. Y la presencia de un fuerte sector de TI en el país sólo ayudará a este proceso.

Con la entrada en vigor del Decreto No. 8, el trabajo en la construcción del país de TI no termina. Por el contrario, recientemente fue establecido el Consejo para el Desarrollo de la Economía Digital. Además, en el largo plazo es posible la aparición de los ministerios especializados. Son pasos importantes y muy necesarios. La alta tecnología está cambiando el mundo, ya es un hecho innegable. Pero el principio básico en cualquier caso sigue siendo el mismo: quién es más rápido, siempre gana.



“HUMEDALES” EN BENEFICIO DEL MEDIO AMBIENTE

El proyecto de cinco años del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo con un presupuesto de casi cinco millones de dólares ayudará a Belarús no solo a hacer que la gestión de los ecosistemas de bosques y marismas sea más sostenible desde el punto de vista financiero, sino también más eficiente para la conservación de la flora y la fauna

El proyecto, “Humedales”, está financiado por el Fondo Mundial para el Medio Ambiente y se está implementando por el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo en asociación con el Ministerio de Recursos Naturales y Protección de Medio Ambiente de Belarús. De hecho, comenzó sus actividades a principios de este año. En el marco del proyecto se está mejorando mucho la base legal en la esfera ambiental. Además, la implementación del proyecto, “Humedales”, evitará la degradación de turberas con drenaje ineficiente. Como se supone, los resultados de la mencionada rehabilitación ambiental pronto serán visibles en un área de más de diez mil hectáreas.

Estrictamente hablando, el proyecto de cinco años, “Gestión sostenible de los ecosistemas de humedales y bosques con el fin de lograr los beneficios de usos múl-

tiples” (“Humedales”) estará relacionado con la implementación de una serie de programas nacionales, incluyendo los que están desarrollados para preservar el hábitat de especies raras y en peligro de extinción de plantas y animales. Ya se sabe que el proyecto será llevado a cabo en varias áreas naturales muy protegidas, entre ellas: las reservas nacionales, “Pripyat Mediana”, “Nalibófskaya Pushcha”, “Reserva Spórovskaya”, “Zvanets”, “Zhada”, “Sérvech”. En el proyecto participarán las estructuras, tanto estatales como privadas, así como representantes de la Academia Nacional de Ciencias de Belarús y se tomarán en consideración las iniciativas locales.

Proyecto local con el enfoque global

Es obvio que el proyecto, “Humedales”, cumple con los desafíos medioambientales, tanto nacionales como mundiales y

cumplirá con los requisitos de la política nacional en el campo de la gestión de los recursos naturales. Por algo en el proyecto se centran tres áreas clave: la mejora de la base legal en la esfera ambiental, la gestión sostenible de los ecosistemas forestales y de humedales y la creación de las condiciones especiales para la conservación de especies amenazadas a nivel mundial como el bison europeo, cejudo, águila moteada, etc.

Nikolay Svidinsky, jefe del Departamento de Diversidad Biológica y Paisajística del Ministerio de Recursos Naturales y Protección de Medio Ambiente de Belarús:

- El desarrollo del uso sostenible de los recursos es muy importante para equilibrar los intereses ambientales y económicos. El proyecto, “Humedales”, será destinado para cumplir con el objetivo de lograr beneficios de múltiples propósitos, desde el aumento de la población de especies en peligro de



extinción hasta el desarrollo del turismo ecológico. Además, el proyecto será relacionado con el programa, “Bosques Belarúsos”. Hoy en día, podemos decir con certeza que unas cuarenta economías forestales tomarán parte en sus actividades. También eEn el marco del proyecto está previsto determinar áreas forestales particularmente valiosas en los territorios de las economías forestales, que posteriormente se tomarán bajo protección.

Igor Chulbá, coordinador del proyecto del PNUD en Belarús:

- Nuestro nuevo proyecto se basará en los resultados que fueron logrados con iniciativas anteriores implementadas por el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo en Belarús, y abordará aquellos temas problemáticos que no han sido mencionados anteriormente. La singularidad del proyecto

El objetivo del proyecto, “Humedales”, comprende el desarrollo de la base legal en la esfera ambiental, la gestión sostenible de los ecosistemas de bosques y ecosistemas de humedales, la restauración de especies en peligro de extinción a nivel mundial. Los participantes del proyecto son el Fondo para el Medio Ambiente Mundial y el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo.

financiado por el Fondo para el Medio Ambiente Mundial, “Humedales”, está en su enfoque múltiple. Está destinado simultáneamente a combatir el cambio climático, la degradación de la tierra y la conservación de la biodiversidad sostenible. Se hará especial hincapié en la obtención de beneficios ambientales y en

el componente económico que brinda la sostenibilidad.

Alexei Artyushevsky, coordinador jefe del proyecto, “Humedales”:

- El principal objetivo práctico del proyecto será el desarrollo de una metodología para el uso sostenible de los recursos

pág. 32

pág. 31 naturales y su validación en el caso. A fin de proporcionar al Gobierno de Belarús los resultados prácticos sobre el uso de estos enfoques. Además, el proyecto, “Humedales”, será implementado en paralelo con el proyecto transfronterizo financiado por la Unión Europea, “Vida”, y destinado para mejorar la sostenibilidad de la curruca acuática, lo que garantizará la sinergia de las actividades ambientales a escala internacional.

El símbolo del libro rojo de Belarús, o como mejorará y hará más sostenible la población en Nalibókskaya Pushcha

- No podemos ignorar el hecho de que la atención especial del proyecto será prestada a la mejora de las condiciones en hábitat de pequeña población del bisonte europeo en la reserva, “Nalibókskaya Pushcha”, mediante la restauración de la tierra de forraje en el área de más de trescientas hectáreas. En particular, está previsto desarrollar e implementar un programa para intercambiar individuos entre las micro poblaciones de bisontes europeos para mejorar el estatus genético

de la micro población de la Nalibókskaya Pushcha.

Vasily Shakún, jefe del Laboratorio de Ecología de Poblaciones de Vertebrados Terrestres y Gestión de Recursos Biológicos:



- Existen amenazas que a largo plazo pueden llevar a la desaparición de la especie. Estamos hablando de la conservación de los números, la mejora de las poblaciones existentes a nivel genético. El programa

de actividades llevadas a cabo en el marco del proyecto, “Humedales”, comprende dos direcciones: la mejora y el mantenimiento de condiciones de pastoreo naturales de alto rendimiento y la unión de los bisontes con áreas con forraje verde durante todo el año, así como la evaluación del potencial genético y la posibilidad de la mejora genética.

Alexander Kozulin, jefe del sector del Centro de Investigación y Producción de los Recursos Biológicos de la Academia Nacional de Ciencias de Belarús, coordinador científico del proyecto, “Humedales”:

- Hoy en día, en Nalibókskaya Pushcha el hábitat de pleno derecho de los bisontes es adecuado a un poco más de cien hectáreas. Después de la implementación de las actividades del proyecto, su número debe llegar a más de trescientas hectáreas. Debemos volver al estado original: sembrar pasto, eliminar arbustos, recoger hierba. Además, se planea comprar todo el equipo requerido para la reserva, lo que permitirá mantener las condiciones necesarias para los bisontes una vez que se complete el proyecto.



VITALIY PIVOVARCHIK



Es cierto que en 2005 Belarús ocupó el segundo lugar en el mundo, después de Polonia según el número de bisontes, y a partir del año 2011 se ha convertido en el líder según el número de animales que viven en la naturaleza. En el país, ha sido desarrollada y se está implementando una estrategia de meta población para preservar el bisonte europeo, gracias a la cual han sido creadas diez pequeñas poblaciones de vida libre. En general, esto permitió eliminar la amenaza de extinción de la especie a nivel nacional y mundial. Pero hasta ahora no garantiza su hábitat a largo plazo. El hecho es que, en el contexto de la preservación del bisonte europeo como especie a largo plazo, persisten los problemas. Los principales son el número, el territorio, la genética y la mejora de la salud de las poblaciones. Hace falta

señalar que precisamente estos temas serán abordados por el proyecto, “Humedales”.

Además, en el marco del proyecto serán desarrolladas y aprobadas las medidas innovadoras para eliminar los problemas y las amenazas más importantes para las especies que están en riesgo de extinción mundial. Además, serán restaurados los hábitats perturbados de las especies en peligro de extinción mundiales: reinita de lobo, águila manchada grande, huso grande, en las áreas naturales más importantes y especialmente protegidas. Las actividades para la gestión de poblaciones de curruacas acuáticas serán implementadas en sinergia con las iniciativas similares financiadas por el programa de la Unión Europea, “Vida”, en Lituania, Alemania y Polonia, entre otros.

Por cierto, con respecto a los ecosistemas de bosques y pantanos, de acuerdo con el proyecto, el desarrollo del turismo ecológico en tales áreas naturales especialmente protegidas aumentará su sostenibilidad financiera. Además, el proyecto garantizará la gestión sostenible de biotopos raros que están sujetos a la protección especial. Mientras tanto, esta área comprende más de 150 mil hectáreas.

A su vez, la degradación de las turberas drenadas no eficientes será evitada en el resultado del desarrollo y la aplicación del régimen de uso sostenible de las tierras forestales (260 mil hectáreas), con la determinación de las áreas específicas del uso de cada una de estas turberas.

Vladimir **Mikháilov**

LAS BATERÍAS PIDEN GRAFITO

La dependencia del litio puede ser superada, aseveran científicos belarusos

En los últimos años, ha habido rumores de que la era de los portadores de energía, basados en materiales de hidrocarburos, está llegando a su fin bien lógico. Los subsuelos de la Tierra se agotan, los recursos petroleros se acaban. Los expertos más atrevidos incluso hacen pronósticos: con los volúmenes actuales de extracción y la dinámica del consumo de combustibles apenas alcanzarán para los próximos cien años.

Bueno, se espera que los motores de combustión interna muy próximamente serán reemplazados por los motores eléctricos. Es cierto que el progreso tecnológico está limitado por la escasez de material para la producción de los principales componentes del nuevo transporte: baterías acumuladoras. Se trata de litio. Los analistas se apresuraron a denominar este raro metal alcalino el nuevo aceite y lo consideran un buen nicho para la inversión. Al mismo tiempo, toda la humanidad con razón teme estar “atada” por los monopolistas, los mineros, el material y están buscando opciones alternativas.



Sergey Poddubko, director general del Instituto Unido de Ingeniería Mecánica de la Academia Nacional de Ciencias de Belarús, expresa su opinión: “Somos conscientes de que el transporte eléctrico ya no es una fantasía. Además, la industria automotriz mundial tiene el futuro con él”. Estas no son palabras sin fundamento. Recientemente, nuestros científicos estrenaron un vehículo eléctrico, basado en el coche en serie, “Geely SC7”, de la misma fabricación belarusa.

¿Cómo fue el proceso de creación de un modelo doméstico del “futuro”? primero fue adquirido el auto, “Geely”, ya usado. Luego fueron sacados todos los sistemas conectados con el motor. Pasaron a la electricidad la dirección asistida, así como los sistemas de frenado y auxilio. Pero la misma batería acumuladora fue prestada de los socios extranjeros. Y no fue nada extraño en eso. Pues no tenemos ningún obstáculo de metal.

A largo plazo, existe una fuerte dependencia de las compañías mineras del mundo.

Pero el director general del Centro Científico y Práctico de Ciencia de los Materiales del Instituto de Física del Estado Sólido y Semiconductores de la Academia Nacional de Ciencias de Belarús, Valery Fedosyuk, busca mirar hacia el futuro con mucho optimismo. Y al mismo tiempo, él no es tan categórico en cuanto al irremplazo de litio:

- La cantidad de este metal es bien limitada. Tarde o temprano (y con tal desarrollo de tecnología tal vez antes), sus reservas se acabarán. Además, ya hoy en día existe un monopolio en su extracción. Las principales reservas de litio están concentradas en China. Allí, al ver la demanda en rápido aumento, últimamente creció su costo en docenas de ocasiones, y este no es el límite. Por lo tanto, la humanidad se ve obligada a buscar opciones alternativas. No nos apartamos de este objetivo global.

Se trata del know-how belaruso, que fue reconocido no solo en los países de la Unión Europea, sino también en China. Los científicos han desarrollado un nuevo material similar al grafeno, producido de forma simple y extremadamente barata a partir de grafito ordinario. Sobre la base del nuevo material, ya han sido construidos los prototipos de supercondensadores de una nueva generación.

¿Para qué sirven las baterías de litio? El litio tiene un índice de potencia específica

El know-how belaruso fue reconocido no solo en los países de la Unión Europea, sino también en China. Los científicos han desarrollado un nuevo material similar al grafeno, producido de forma simple y extremadamente barata a partir de grafito ordinario

blecidas. Incluyendo formas de “quitarse la aguja de litio”. Especialmente porque las baterías de litio, desarrolladas anteriormente, están lejos de ser ideales.

- La mayor ventaja de Li-Ion es que tiene una gran capacidad. Sin embargo, su mayor inconveniente está en el número limitado de ciclos de carga y descarga: aproximadamente un mil, dice Valery Fedosyuk. Con el tiempo, ocurre la cristalización y las capas se cierran. Después de eso, la batería puede ser tirada a la basura. Desde este punto de vista, nuestros supercondensadores son casi eternos, el recuento de ciclos va a millones. En última instancia, una cosa se pone muy clara: si simplemente repetimos lo que ya se ha inventado en el mundo, solo nos pondremos al día. Las realidades de hoy son tales que no hay posibilidad de retirarse, sino que hay que hacer que el producto sea tan innovador que esté adelantado su tiempo. Al final, esta es la cuestión de la seguridad energética del país.

Sergei Muravsky



almacenada de 200 vatios por un kilogramo de materia seca. Los supercondensadores de las generaciones anteriores —creados sobre la base de grafito triturado— eran mucho más “modestos”, solo unos tres vatios-hora por un kilogramo. A su vez, nosotros hemos obtenido las muestras a base de los materiales semejantes al grafeno, en las que la potencia específica almacenada alcanza ya 20 vatios-hora por un kilogramo. Parece que no sea para tanto. Pero teniendo en cuenta, en el sentido literal de la palabra, el valor de un centavo de mercado y la ubicuidad de la materia prima —el grafito— “la piel de oveja puede costar mucho”. Además, este no es el límite.

La diferencia entre el condensador y la batería es básica. El primero está diseñado para acumular rápidamente y dar energía con la misma rapidez, el principio de su funcionamiento se basa en la deformación

de la doble capa eléctrica. Esto es una física. En la batería de “larga duración” se produce una reacción química. Continuando con la investigación, los científicos del Centro Científico y Práctico de Ciencia de Materiales descubrieron que en la producción de nuestro nuevo material similar al grafeno, no solo se produce el “trabajo” físico, sino que, además, también es posible realizar el “trabajo” químico. Este descubrimiento hizo posible crear muestras de algo así como un promedio entre un condensador y una batería con una potencia específica almacenada de 60-70 vatios-hora por un kilogramo. Es cierto que este índice es menor que en las baterías de litio clásicas, pero varias veces mayor que, por ejemplo, que en sus análogos de plomo.

Toda la humanidad está buscando opciones alternativas a las tecnologías esta-

CARGA PARA EL VOLANTE

■ **A esta altura, al desarrollo de los supercondensadores —almacenadores ultra altos de energía con la capacidad de cargarse muy rápidamente— no solo están dedicados los expertos de la Academia Nacional de Ciencias de Belarús. Este año, se planea iniciar la producción del nuevo formato de las baterías acumuladoras también en el Parque Industrial Belaruso-chino, “Gran Piedra”. Se espera que los productos sean demandados ante todo por la empresa, “Belkommunmash”, en la que se fabrican tranvías, autobuses eléctricos y trolebuses.**

LA CENTRAL NUCLEAR EN
OSTROVETS:

LA CONSTRUCCIÓN ESTÁ CASI TERMINADA

La primera central nuclear belarusa es uno de los proyectos energéticos más importantes de Europa. La primera piedra fue colocada hace siete años en la provincia de Grodno. ¿A qué ritmo se están desarrollando las obras de construcción? ¿Resistirá el posible tsunami y de dónde vienen los futuros científicos nucleares? De eso contó el ingeniero jefe, Anatoly Bondar.

PROTECCIÓN MULTI-PASO

- Para el lanzamiento de la primera unidad de energía quedan menos de dos años. ¿Podemos decir que la obra ya está casi completada? ¿Se cumplen los plazos?

- ¡Los trabajos están en pleno apogeo! Cinco mil personas están trabajando constantemente en la instalación. Cuarenta diferentes empresas participan en el proyecto. Por cierto, casi la mitad —dieciocho de ellas— son rusas. La misma obra está casi terminada. Ya fue puesto el noventa por ciento del concreto. El cuerpo del reactor fue montado el 1º de abril del año pasado. En el otoño fue instalada una tubería de circulación, que conecta el equipo de todo el circuito de la primera unidad de energía. De la misma, al corazón de la estación nuclear, pasará el calor. El cuerpo del reactor de la segunda unidad de energía fue ensamblada hace dos meses. Ahora estamos equipándolo: instalamos los condensadores y la carcasa protectora del domo.

- **Hablemos de la seguridad. Belarús sabe mejor que los demás, cuáles podrían ser las consecuencias, si algo sale mal.**

- ¡Por supuesto! Por lo tanto, prestamos una doble atención a la seguridad. El proyecto de la primera central nuclear belarusa es una estación de nueva generación “3+”. ¿Qué significa esto? Eso significa que aquí está proporcionada la diversidad y división de los sistemas de seguridad, es decir la protección interna y externa multi-paso. Si una barrera no funciona, otra vendrá al rescate. No se permitirá que las sustancias radiactivas vuelan al medio ambiente. La diferencia principal de los similares proyectos y, por supuesto, de las estaciones nucleares más antiguas son los sistemas de acción pasiva. Están destinados para evitar la posibilidad misma de graves situaciones de emergencia y para desviar el calor de los generadores de vapor y una capa protectora, así como para quemar el hidrógeno sin fuego. Además, en este caso habrá una “trampa de fusión”.

- **Se trata de posibles accidentes dentro de la estación misma. ¿Y qué tal la amenaza que podría venir desde el exterior? ¿De repente, pasará un huracán o, Dios no lo quiera, caerá un avión?**

- De los impactos externos va a proteger una doble capa protectora sellada herméticamente. Está diseñada para resistir incluso de los fenómenos poco característicos para el municipio de Ostrovets. Por ejemplo, un terremoto de ocho puntos. También se quedarán intactas las unidades de energía después de la caída del avión, una onda fuerte de choques externos, inundaciones e incluso después de un tornado. La fiabilidad de la estación fue confirmada repetidamente por varios especialistas del Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA).

PRUEBAS DE ESTRÉS

- **El OIEA califica sus pruebas como las pruebas de estrés. ¿También lo han hecho ponerse nervioso?**

- Hace siete años, Belarús firmó la declaración del Grupo Europeo de Reguladores de la Seguridad Nuclear (ENSREG). Por lo tanto, nos comprometimos a llevar a cabo las pruebas de estrés en la estación de acuerdo con todos los estándares europeos. El año pasado tuvimos noventa revisiones y todas fueron realizadas sin ninguna queja. Hace falta señalar que las mismas fueron llevadas a cabo conjuntamente con la Oficina de Diseño Experimental de Po-

dolsk, “Hydropress”, el Instituto Kurchátov, la empresa de San Petersburgo, “Atomproyekt”, y la compañía rusa de ingeniería, “Atomstroyexport”. No son principiantes en este asunto.

- **¿Qué comprueban en primer lugar?**

- El objetivo de todas las pruebas de estrés (tensión) es comprender, si la estación resistirá un impacto externo que siempre es mayor que la norma establecida en el proyecto. En otras palabras, se refiere a una situación extrema. Por ejemplo, el año pasado en Ostrovets simularon los acontecimientos del accidente sucedido en 2011 en la central nuclear japonesa, “Fukushima”.

- **¿Es cuando el terremoto y el tsunami afectaron las fuentes de energía externas y de reserva, los sistemas de enfriamiento se apagaron y la zona del reactor se derritió?**

- Exactamente. El resultado de las pruebas de estrés que tenemos, es el siguiente: con cualquier versión del desarrollo del escenario de “Fukushima”, nuestra estación se mantendrá segura. Incluso si todos los sistemas de seguridad activos fallan, los pasivos acudirán al rescate. Por cierto, cualquier quien desea conocer el Informe



Después de graduarse de la Universidad Nacional de Belarús, Anatoly Bondar trabajó en la planta de energía nuclear de Chernóbyl, luego en la empresa “Belakovoatomenergo” situada en la provincia rusa de Sarátov. Antes de su nombramiento en Ostrovets, el ingeniero dirigió los proyectos de la compañía “Atomstroyexport” en China y la India

El proyecto de la primera central nuclear belarusa es una estación de nueva generación “3+”. ¿Qué significa esto? Eso significa que aquí está proporcionada la diversidad y división de los sistemas de seguridad, es decir la protección interna y externa multi-paso. Si una barrera no funciona, otra vendrá al rescate.

de la prueba de estrés, puede hacerlo sin problema. Está en el dominio público (en el sitio web de la empresa, “Gosatomnadzor” – Aut.) En marzo dieciocho expertos de quince países vinieron a Ostrovets para evaluar personalmente la obra. El informe de esta visita estará presentado en el sitio web de ENSREG en junio.

- **Ahora muchas personas hablan sobre el “combustible del futuro”: MOX. ¿Será utilizado también en Belarús?**

- En nuestro proyecto el uso del combustible MOX aún no está previsto. Pero

esta posibilidad no se descarta, si serán todas las argumentaciones —técnicas y económicas— necesarias para ello.

Después de graduarse de la Universidad Nacional de Belarús, Anatoly Bondar trabajó en la planta de energía nuclear de Chernóbyl, luego en la empresa, “Balakovoatomenergo”, situada en la provincia rusa de Sarátov. Antes de su nombramiento en Ostrovets, el ingeniero dirigió los proyectos de la compañía, “Atomstroyexport”, en China y la India.

Tatyana Mysova

EN EL KUWAIT BELARUSO EL “ORO NEGRO” ES DE COLOR... BLANCO

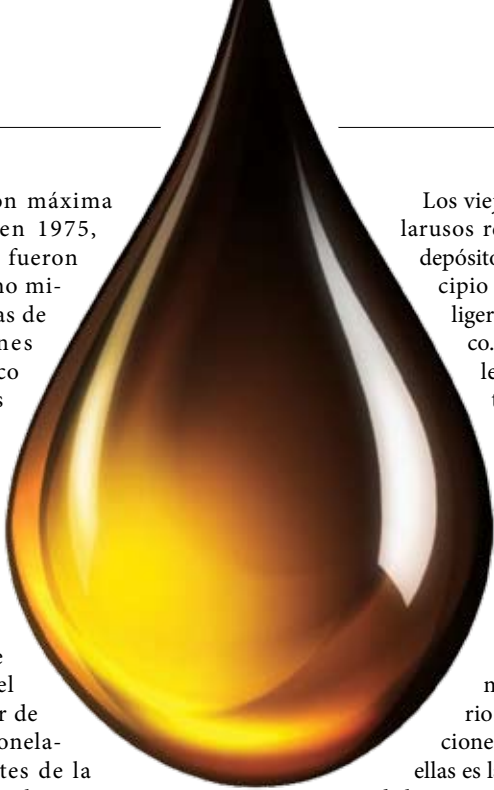
En los países petroleros tradicionales —los Emiratos Árabes y Venezuela— rara vez se acuerdan de Belarús. Y eso no es de mucha importancia. El “oro negro” se lo extraen aquí durante cincuenta años. En 2018 aquí se planea dominar la tecnología única de extracción de valiosos minerales de rocas duras.

MECEDORAS DE ALAS

Desde hace mucho tiempo el municipio de Réchitsa —situado en la provincia belarusa de Gómel— se lo llaman “Kuwait belaruso”. Lo primero que verá al llegar al campo petrolífero en Belarús, estas son máquinas mecedoras, que se parecen a enormes martillos, que meten algo en el suelo. En el lenguaje profesional, el aparato se denomina la “impulsión mecánica de equilibrio individual de la bomba de varilla de bombeo”. Simplemente, es una mecedora para el petróleo. Junto a ella no se encuentra una persona, los especialistas siguen el proceso con ayuda de dispositivos.

BELTA





La producción máxima en Belarús fue en 1975, cuando del suelo fueron extraídas casi ocho millones de toneladas de crudo. Los planes soviéticos de cinco años agotaron las profundidades de Polesseye. El país ya nunca más regresó a los viejos registros. Desde hace varios años, la producción anual de petróleo está en el nivel de alrededor de 1.6 millones de toneladas. Los residentes de la provincia de Gómel se jactan de que antes, en estas partes, el petróleo salía del suelo como de una fuente de agua, al igual como en los países árabes. Ahora, para extraer las materias primas, es necesario meter el agua en pozos especialmente presurizados.

Cabe destacar que las plataformas de perforación en Réchitsa se ven desde lejos. Todas ellas son casi nuevas. La modernización comenzó hace siete años. Cada año aquí perforan más de cien mil metros de roca dura. El récord fue puesto hace tres años. El aparato entró en la tierra a una profundidad de unos siete kilómetros.

Hace falta señalar que las obras se realizan en cualquier clima: lluvia, nieve, calor, helada. De día y noche, durante todo el año. El turno tiene ocho horas y luego ocho horas para descansar. Los perforadores viven en las cabañas, en las habitaciones para dos personas y van a una cabaña vecina, que en broma se la llaman un vagón comedor.

LOS CAMIONES SE LLENAN DIRECTAMENTE DESDE EL POZO

Belarús produce el petróleo pesado y liviano. El primero requiere una purificación adicional, ya que contiene impurezas no deseadas, entre ellas parafina. El segundo tiene fracciones más ligeras, de las cuales se puede obtener muchos derivados durante el procesamiento: gasolina de alto octanaje, queroseno de aviación, aceites de calidad. Es más apreciado, pero queda poco en el mundo.

Los viejos perforadores belarusos recuerdan que en el depósito de Réchitsa al principio se extraía el crudo ligero de color casi blanco. La calidad era excelente, se podía llenar tanques de camiones con él, que funcionaban bien y no se rompían nunca.

Hoy llega la era del petróleo pesado. Obtener esta materia prima del subsuelo se está volviendo cada vez más difícil. Es necesario llevar a cabo operaciones especiales. Una de ellas es la fractura hidráulica de la capa.

Hablando de una manera bien primitiva, el viejo pozo bajo mucha presión se está llenando con el agua y luego lo estallan para alcanzar nuevas capas. Muchos piensan que solo las principales compañías extranjeras pueden jactarse de tales desarrollos. Pero en realidad los expertos belarusos fueron de

los primeros en dominar esta tecnología. Entraron con este know-how al mercado de servicios petroleros extranjeros hace ocho años, y el primer cliente fue la compañía rusa, “Kogalym NefteProgress”, para la cual solo se realizaron cuatro operaciones. Hoy la empresa, “Belorusneft”, realiza más de doscientas fracturas hidráulicas al año en todo el mundo.

Este año los trabajadores petroleros belarusos definen un nuevo punto de referencia. Por primera vez en la historia del país, se inician obras de extracción del “oro negro” de rocas duras. Según las estimaciones más conservadoras, las anteriores reservas de petróleo de difícil de alcanzar en el depósito de Réchitsa ascienden a setecientos mil toneladas.

Pero estas son solo reservas antiguas. En el suelo belaruso también hay “sangre fresca”. El año pasado, con la participación directa de los prospectores sísmicos belarusos en el país fueron descubiertos los depósitos de Este de Makanóvichi y de Oeste de Girovsk.

Según estimaciones preliminares, en ellos pueden ser concentradas de seis a ocho millones de toneladas de hidrocarburos. Lo que asegurará el trabajo de las compañías petroleras belarusas en otros treinta años.

HISTORIA

PERFOREN DONDE EL AGUA ESTÁ ARDIENDO

El pueblo belaruso de Chérnoye. Un pequeño terreno vacío. Detrás de él se encuentran la iglesia y las fuentes curativas. No muy lejos de la carretera está una roca. En la misma está puesta una placa conmemorativa del fundador de la exploración petrolera de Belarús, Mikhail Gromyko. Fue él quien habló por primera vez sobre la existencia del “oro negro” en la región de Réchitsa.

Todo comenzó como en un cuento de hadas, con milagros. Una vez durante el viaje, el señor Gromyko notó los nombres inusuales de los pueblos cercanos a la ciudad de Réchitsa: Chérnoye, Gorivoda. Además, los lugareños contaron que alrededor de sus asentamientos estaban sucediendo cosas extraordinarias. Tenían un líquido viscoso negro de debajo de sus pies que incluso lubricaba las ruedas.

Además, cerca del pueblo de Gorivoda ardían los pantanos. El geólogo inmediatamente hizo una suposición sobre los depósitos de petróleo. A mediados de los años treinta del siglo pasado, al armarse con un pico y una pala, él, junto con el geógrafo belaruso, Nikolai Arbuzkin, realizó una expedición a la región de Réchitsa. Los científicos ya determinaron posibles áreas de depósitos, pero Mikhail Gromyko no tuvo tiempo de verificar su teoría, pues fue sometido a represalias. Solo en 1957 fue rehabilitado. Pero después de estar preso, nunca regresó a la búsqueda de depósitos subterráneos. Algunos años más tarde, en los años sesenta, se le llamaron sus científicos conocidos y le dijeron que habían descubierto la primera fuente de petróleo belaruso en el sitio, donde él esperaba.

“Si no fuera reprimido y exiliado, entonces el petróleo comenzaría a producirse en Belarús ya en los años treinta del siglo pasado, treinta años antes”, cuentan en el Museo de Historia Local de Réchitsa.

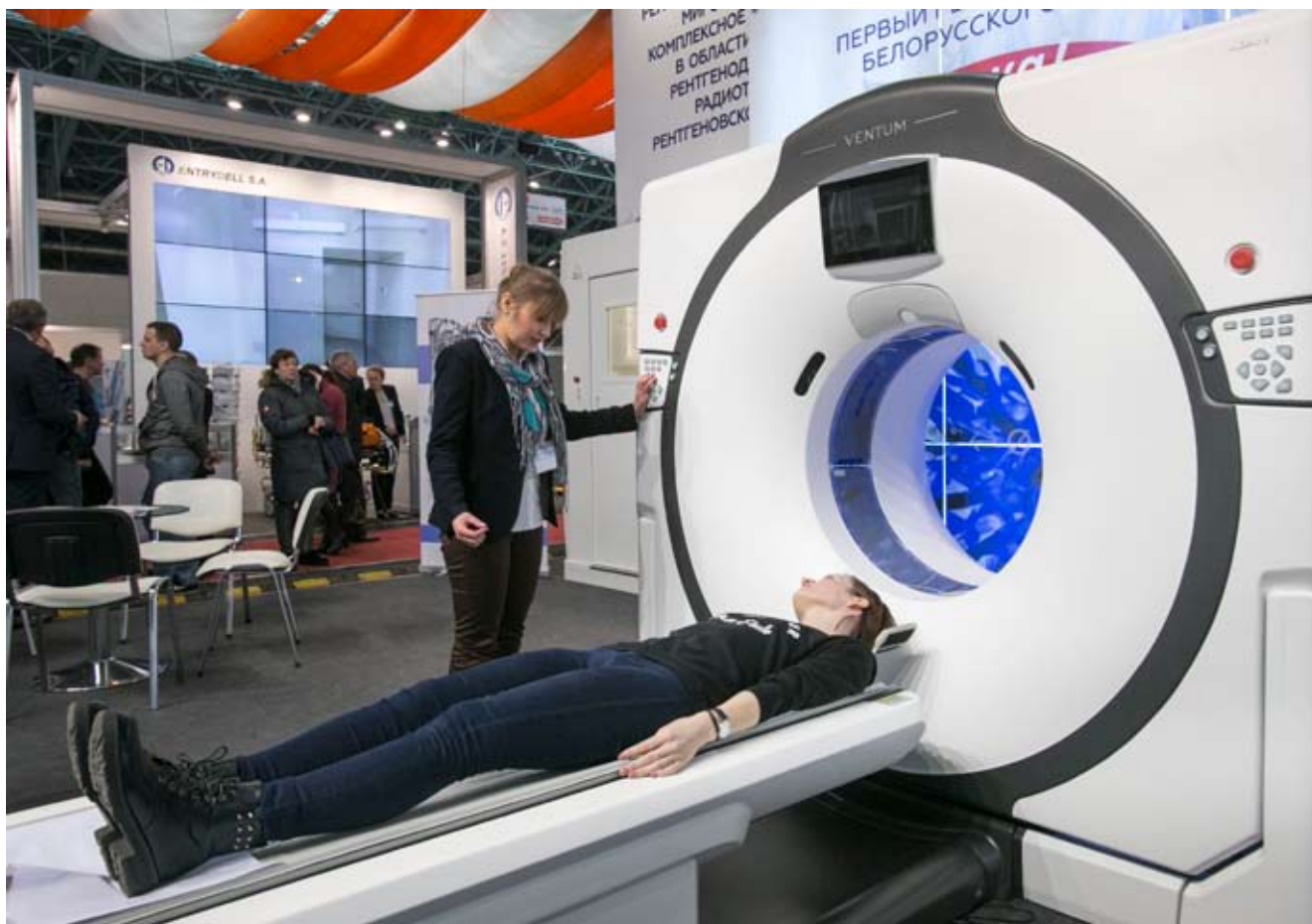
LOS MÉDICOS EN LA VÍSPERA DEL INICIO DE UNA NUEVA ERA



Cirugía robótica, simuladores médicos, escáneres avanzados portátiles y estacionarios de ultrasonido y sensores, electrocardiógrafos y sistemas de Holter, así como nuevos medicamentos y cosmeceúticos... En la XXV exposición especializada internacional, "La salud pública de Belarús", celebrada en los espacios del estadio de fútbol en Minsk, fueron presentados los últimos avances de la medicina. 230 participantes de 17 países ofrecieron a los médicos y los pacientes sus productos.

Naugurando la exposición, el ministro de la Salud Pública, Valery Malashko, ha señalado que el futuro cercano del sistema de salud del país está en su modernización digital. Los servicios de interacción remota con el médico, los aparatos para el control remoto de los signos vitales, las historias clínicas digitales de los pacientes y las hojas del hospital: todo esto está a punto de entrar en nuestras vidas. Ya el año que viene vamos a ver cómo funcionará en la práctica la salud pública . ¿Qué más nos espera?

PAUL CHUYKO



PAUL CHUYKO

El primer tomógrafo computerizado de la producción nacional

El equipo de la fabricación belarusa, “Ventum”, fue presentado en la exposición por los empleados de la compañía, “Adani”. La manager del producto, Elizaveta Drozd, dice que el sistema de 64 eslabones permitirá incluyendo hacer una angiografía cualitativa (estudio de los vasos sanguíneos) y aprender como funciona el corazón del paciente. Gracias a unos analizadores rápidos y precisos, los médicos pueden examinar incluso los vasos más pequeños de la pared arterial y determinar las placas. Otra novedad mostrará las peculiaridades del flujo de sangre en el tejido cerebral y en los pulmones... El software de escáner ayudará a ver las imágenes en 2D, así como hacer reconstrucción multiplanar 3D, es decir, crear las imágenes en tres dimensiones. Prometen que este año el escáner aparecerá en los centros de salud pública. Según Valery Malashko, el precio de estos equipos es del 30 al 40 por ciento menor que el de los análogos importados.

Piel artificial

Durante más de dos años, los especialistas del Instituto de Biofísica Celular e Ingeniería de la Academia Nacional de Ciencias de Belarús trabajaron sobre el producto biomédico celular: “piel artificial”. Ya ha pasado el examen estatal, así como los ensayos pre-clínicos y clínicos.

- El equivalente de tela de la piel, como lo llamamos nuestro nuevo desarrollo, ayudará a formar la verdadera piel. En el sustrato de “respiración” pusimos las células de la dermis: los fibroblastos de algunos pacientes, así como los queratinocitos, que ayudarán a formar la epidermis, comenta todos los detalles el colaborador jefe del Instituto de Biofísica Celular e Ingeniería, PhD en la biología, Sergey Pinchuk. Y si anteriormente, por ejemplo, para trasplantar un pedazo de la propia piel a los pacientes con quemaduras tenían que sacar la piel en su totalidad de la otra área del cuerpo, ahora gracias a nuestra tecnología se puede cultivarla. Seguramente, eso ayudará en el tratamiento de los graves efectos de las quemaduras.

Consultorios de los médicos generales

Los instrumentos para medir la presión del ojo y de la sangre, así como de los niveles de azúcar en la sangre, hacer evaluación del estado funcional del sistema respiratorio y la ecografía e investigar tímpanos. Con todo el equipo necesario para estos procedimientos médicos pronto serán equipados los consultorios de los médicos generales. En el lugar será posible hacer todas las pruebas que antes se llevaban a cabo solamente en los laboratorios especializados. La asistenta científica de la medicina general de la Universidad Nacional de Medicina de Belarús, Natalia Moroz-Volodázhskaya, asegura que este enfoque avanzado permitirá quitar carga de los médicos de especialidades específicas, mientras que los pacientes se sentirán más cómodos, pues serán atendidos más rápido.

Inna Kábysheva



DOS MELODÍAS EN MI CORAZÓN

Son las observaciones de como la autora de estas líneas, oriunda de la provincia ucraniana de Kharkiv, encontró su pequeña patria en el pueblo de Yátskovschina, situado en el municipio de Liákhovichi, provincia de Brest, no muy lejos de Nesvizh.

Chocolates y periódico...

Mi primer año en Minsk, donde en algún momento me encontré después de contraer el matrimonio, fue increíblemente duro: me resfriaba mucho. El clima belaruso no me agradaba para nada: el verano fresco, un tercio del año lluvias, mucha niebla, poco sol... Cómo ahora entiendo, a mí, nacida en el sureste de Ucrania, donde los veranos son calientes y secos y los inviernos son fríos y soleados, me costó mucho acostumbrar al clima húmedo de Belarús. Yo me parecía a un árbol sacado del terreno fértil, que no podía echar raíces en un país extranjero.

No diría que este país no me interesaba. Me enteré de Belarús, que a mí me parecía un lugar lejano mientras estudiaba en Kiev,

cuando todavía era una niña de cinco años de edad. En mi memoria permanece esta imagen:

...Volchansk, ciudad de mi infancia y juventud... Noche de verano caliente... Estaba sentada en el banco junto a nuestra casa, situada en la calle Podgórnaya y miraba en el cielo, donde los cadetes de la escuela de aviación demostraban piruetas, de lo que más tarde me contaría mi hermano-piloto. Y yo lo esperaba: prometía venir... Miraba a la esquina, más allá de la cual se encontraba el camino que conducía al centro de la ciudad, y a la derecha estaba el aeródromo. Y vi al "tío" caminando de la esquina, sujetando una enorme caja verde...

Era el hermano de mi madre, a quien esperábamos que viniera en las vacaciones. Así mi tío Iván me hizo conocer a Belarús a través de los chocolates producidos en la fábrica de Gómel, “Spartak” (Espartaco). A mí, niña de cinco años, estos chocolates agradaban mucho, pues no muy a menudo disfrutaba de los dulces en una caja tan bella, en el costado de la cual estaba puesta una inscripción con pequeñas letras negras: Gómel. Por alguna razón, la palabra que leí en las sílabas me pareció muy extraña. Y luego no podía olvidarla por un largo tiempo, hasta que mis padres me dijeron que era la ciudad en Belarús. Y después de Gómel en la mente apareció también Minsk, y las palabras no menos divertidas y extrañas: “dzhe”, “geta”, “kali”, que leí en el diario de un amigo de mi padre, también músico, que, al igual que mi tío, se llamaba Iván. Recuerdo como pronunciábamos estas palabras y nos reíamos juntos: yo, su hijo y su hija: nos parecían muy divertidos estos sonidos del idioma desconocido, sino similar al ucraniano.

Así, probablemente, poco a poco, habiendo experimentado impresiones brillantes en la infancia, como nos aseguran los psicólogos modernos, elegí el camino fatídico. Y luego, siendo estudiante de la Universidad Nacional de Kíev, conocí a los belarusos, uno de los cuales se convirtió en mi esposo... Así me encontré en Minsk.

El campo como un estado mental

Vivo en Belarús durante mucho tiempo. Pero aunque todavía soy “dependiente del sol”, aguanto fácilmente las nieblas, la humedad y las lluvias. E incluso aprendí a alegrarme a los inviernos moderados, lo eso significa que puedo viajar más a menudo al municipio de Yátskovschina, donde nos espera la casa vacía de los padres de mi marido, por cierto, también, Iván. Allí, a 160 km de Minsk, vamos con frecuencia, normalmente los fines de semana. Me encanta la carretera de Brest, a lo largo de la cual pasan espesos bosques y plantaciones forestales... Cuando no tenemos prisa, bajamos de la misma y tomamos el camino a través de la Nesvizh, Stolbtsy...

Y en este caso la entrada al pueblo de Yátskovschina se convierte en todo un ritual. En el camino nos detenemos, desayunamos, tomamos té de un termo, escuchamos el silencio en otoño, y en primavera el canto de los pájaros, que empieza justo en abril. Hace poco hemos visto a los gansos que volaban de regreso de los lugares cálidos... Además, tenemos nuestras propias “paradas” en el camino: pueblos, donde compramos leche y huevos frescos...

Si los inviernos y las heladas son prolongados, extraño nuestra casa de campo y a mis “amigas” mayores, con quienes siempre me gusta conversar. De ellas solo se queda Olga Kruglik.

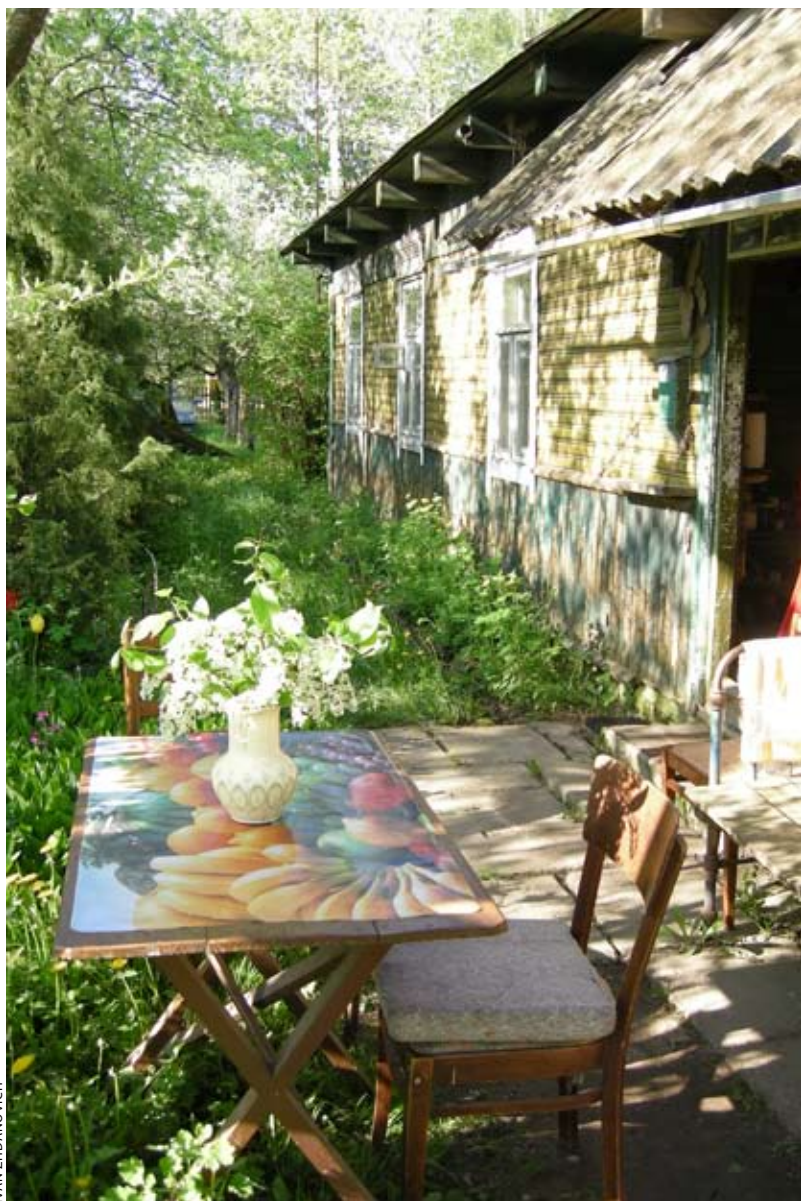
Me faltan también los paseos por nuestro jardín. Este año esperemos tener una buena cosecha de manzanas. Y seguramente en mayo iremos para ver florecer los manzanos. Y habrá un rico olor y nos agrada el canto de los ruiseñores. Es todo un espectáculo, como solía decir mi madre. Por cierto, ella amaba mucho los pueblos belarusos, y comparándolos con los pueblos de Ucrania, decía que aquí todo está ordenado: las cercas verdes y los jardines delante...

También extraño a la gata muy hermosa, que no sé de donde apareció en el pueblo. Los aldeanos decían, que, al parecer, alguien la dejó por ser ya inútil. Y ella viviendo en casa de Olga Kruglik, a menudo recorría los patios, donde le daban la comida, también nosotros lo hacíamos, trayendo leche y alimentos secos. Pero a Aisha, este nombre le di yo, le gustaba la mortadela, “Nésvizhskaya”, que comprábamos especialmente para ella en Kletsk.

Yátskovschina no es un pueblo típico. Se encuentra a ambos lados de la carretera que conduce de Kletsk a Liákhovichi. Y si ir a alta velocidad, lo que hacen algunos conductores, es difícil notarlo: las casas están separadas unos 50 metros de la carretera y escondidas de los ojos humanos detrás de los enormes tilos, arces, abedules y robles, así como los espesos arbustos de jazmín y lila en los jardines de los vecinos. Son sólo doce casas. Algunas están abandonadas. En Yátskovschina “antigua” y “nueva” viven solo seis personas. Además, un par de personas, como nosotros, llegan a los “nidos” de sus padres de vez en cuando, y también en verano.

Hasta el año 1959, las casas de Yátsovshchina se encontraban en un solo lugar, lejos de la carretera. Ahora allí viven cuatro personas. Y en mayo del mismo año, durante la fiesta ortodoxa de la Ascensión comenzó a ar-

pág. 44



IVÁN ZHDANOVICH

En el antiguo jardín, lejos del bullicio de la ciudad, uno puede relajarse por completo



pág. 43

der una de las casas. El fuego se extendió a las siguientes ocho casas y se quemaron, una de ellas era la casa de mis suegros. En su

largo de la carretera. Y luego fueron plantados los árboles... Mi suegro, Iván, me contaba que entonces la granja colectiva, "Belarús", se les ayudó mucho con los materiales de construcción, el dinero y los granos...

Yátskovschina sigue viva

Ahora la granja colectiva, "Belarús", a la que pertenece también nuestro pueblo, forma parte de la empresa, "Zherebkóvichi". Es una granja agrícola más avanzada en la provincia de Brest. Solo puedo decir que durante un largo tiempo, desde septiembre de 1982, fue dirigida por Vitaly Buskó, que falleció recientemente. Más de 30 años el señor Vitaly I. dirigió la granja colectiva, que no solo era famosa por sus rendimientos consistentemente altos, sino que en muchos aspectos, como se suele decir, era emblemática en todo el municipio de Liákhovichi. El ex director tenía muchos méritos. Pero el más importante es la gratitud y la memoria de las personas a quienes ayudaba, como si fuera el padre de la familia. En repetidas ocasiones sobre él escribían los medios, entre ellos nosotros. El presidente de Belarús, Alexander Lukashenko, también visitó esta granja colectiva. Y los colegas del señor Vitaly I. vinieron aquí, para aprender de su

experiencia. Las nuevas tecnologías entraban en la vida. El ex director se sentía muy orgulloso por adquirir los equipos, diciendo que los mismos facilitarían el trabajo duro de los operadores de máquinas. Y se alegraba por lograr desarrollar una rama como la cría de ovejas. Imagínense, decía, eso era en el año 2015, nuestra empresa, "Zherebkóvichi" (en ese momento era una cooperativa agrícola) aumentó su rebaño por unos 350 animales de buena calidad traídos desde Austria. Recuerdo como él con mucho orgullo estaba leyendo las palabras de un espléndido ensayo de mi compañero mayor, Leonid Ekel, dedicado a él: "Nunca debemos dividir a las personas en buenas y malas. Si no son poco disciplinadas o han robado, deben ser castigadas. ¡Pero no hay que burlar de las personas y no humillar su dignidad! Él que no ama a la gente, no puede sentirse feliz..."

Además, recuerdo cuán alegremente él citaba a sí mismo, leyendo las líneas del mismo artículo. En ese momento, ya éramos amigos de mucho tiempo, estábamos sentados en la mesa tomando té. Y sus hijos gemelos ya adultos, Alexander e Iván, y la esposa, Regina, obedecían a su autoritario padre y esposo.

Él decía que habíamos escrito correctamente, que todo en la tierra se lograba hacer trabajando duro y tras una inagotable energía de las personas al igual como extraer el oro, el carbón, el petróleo. Pero allí ya estaban listos. Y nosotros creamos productos. Cuando aparecen los brotes, el aire se vuelve ligeramente verdoso; o cuando uno se para en el borde de un campo de centeno, por encima fluye una neblina; o durante la cosecha, cuando uno

Durante la cosecha, cuando uno respira el inconfundible olor a pan, que ola tras se enrolla de la cosechadora, se siente muy feliz. Está en el centro de todo este torbellino y se gasta sin piedad y en eso obtiene fuerza. Pero siempre uno entrega más que obtiene. Eso pasa de acuerdo con la ley del retorno...



El pueblo de Yátskovschina en el otoño

IVAN ZHDANOVICH



respira el inconfundible olor a pan, que ola tras ola se enrolla de la cosechadora, se siente muy feliz. Está en el centro de todo este torbellino y se gasta sin piedad y en eso obtiene fuerza. Pero siempre uno entrega más que obtiene. Eso pasa de acuerdo con la ley del retorno...

Lo enseñó a sus hijos, Alexander e Iván.

Nos hicimos amigos con el señor Vitaly I. y con toda su familia después de recorrer con él campos y granjas colectivas. Luego nos invité a almorzar en su casa. Hasta ahora venimos a ver a su esposa, Regina. También nos llamamos y nos intercambiamos de noticias con sus hijos, Iván y Alexander, quienes se casaron uno tras otro. El artículo bajo el titulado, “Una buena causa es casar a los hijos” —dedicado a la boda de Alexander— fue publicado en el periódico, “SB. Belarús de Hoy” y lo considero uno de mis favoritos.

Con ayuda de la familia de Buskó y sus historias sobre el duro trabajo en el campo, comprendí la esencia de la vida rural, con el sudor en la cara. Y también de mi suegro ya fallecido, Iván, que sabía cortar el césped a gran velocidad, y yo lo trata de seguir, rastrillando el heno, así como de otros familiares de mi marido, con los que cosechaba las patatas o remolacha... Mi suegro —en el pasado mecánico— era hombre muy enérgico: ni un minuto no podía quedarse quieto mientras tenía fuerzas. Se levantaba a las cuatro de la mañana, hasta que salga el sol, para segar. Además, siempre nos recordaba que la pereza es la causa de todos los vicios malos... A veces solía decir palabras malas, si mi esposo, su hijo, no lo seguía. Y de ninguna manera aceptaba mis explicaciones de que una persona puede ser lenta por su naturaleza, decía: hay trabajo y debe hacerse



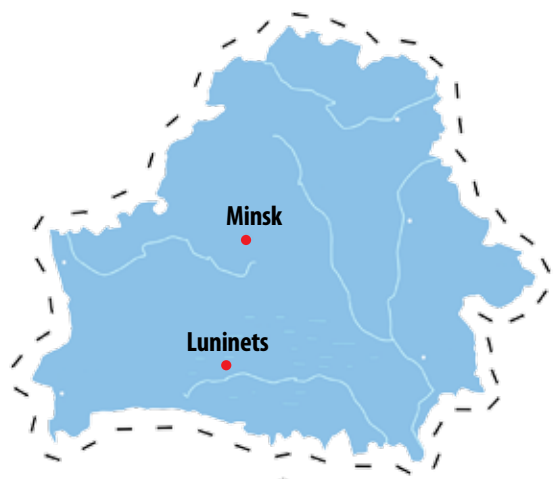
A los nietos de los vecinos del pueblo se les gusta ir a la autotienda para comprar dulces

Los rasgos peculiares de la vida en el campo rápidamente. Pero me respetaba por actuar rápidamente, cuando me animaba, por ejemplo, a recoger manzanas o hacer algo más en el jardín o en casa.

Así, poco a poco el pueblo de Yátskovschina ocupó el espacio en mi alma. Y ahora en mi alma viven dos pequeñas patrias. Siento la melodía de una y otra tierra. Una ucraniana es entrañable y calurosa, y otra belarusa, calmante y tranquila...

¿Qué podría hacer yo, periodista, por mi segunda patria? En primer lugar, contar sobre ella, siendo segura de que este pueblo reviva gracias al Año de la Pequeña Patria, declarado en el país. A ver si aparece un filántropo nacido en estos lugares... Mientras tanto, a los aldeanos que quedan aquí vienen a visitarlos sus hijos y nietos, incluso desde San Francisco, y en la medida de lo posible apoyan su rutina de mucho tiempo. Por lo tanto, el pueblo conserva su apariencia atractiva gracias a las tradiciones de cuidar bien todo alrededor: las casas y los jardines son bien mantenidos y no se ven abandonados, al igual que los campos. Por cierto, el actual director de la granja colectiva es Antón Bukaty, nacido aquí. La gente dice que él sabe mucho sobre el trabajo en el campo... Los caminos están reparados gracias a los fondos asignados por el consejo del pueblo de Zhrebkóvichi. La hierba junto a los caminos y en los patios de los vecinos está cortada a tiempo. Lo hace cada uno. Y nosotros también. Actualmente yo y mi esposo estamos juntando libros para entregarlos a la biblioteca de la escuela de Zhrebkóvichi. Aunque las computadoras ya han entrado activamente en la vida de los escolares de las zonas rurales, a ellos, especialmente a los más pequeños, se les agrada mucho ir a la biblioteca.

Valentina Zhdanóvich



LA CIUDAD DEL "ORO ROJO"

CINCO RAZONES PARA VISITAR LUNINETS

ENTRAR EN EL GRAN CAÑÓN

No es necesario volar por medio mundo para ver el Gran Cañón. Él está en la localidad de Mikashévichi, a 20 kilómetros de Luninets. Es la cantera de la empresa minera más grande de Europa, "Granito".

La profundidad es de unos 140 metros, mientras que el perímetro es más de tres kilómetros. El paisaje espacial está lleno de muchas piedras de todos los tamaños y tonos imaginables e inconcebibles: desde el color rosa suave hasta el negro. Rocas afiladas y cascadas de montaña. Por las carreteras de la zona se mueven los gigantes camiones pesados, "BelAZ", que desde la altura de la plataforma de observación

se asemejan a los juguetes de los niños. Desde hace mucho tiempo, el cañón ha sido elegido no solo como un lugar

atractivo para las visitas turísticas, sino también para los cineastas. Aquí fue filmada la película, "Perro negro", la teleserie, "Mayor Vétrov". Las imágenes montañosas son tan naturalistas que incluso los lugareños, después de ver la cinta, no adivinan que no es el Cáucaso. Por lo tanto, si uno está buscando un fondo no banal para hacer selfie, deben visitar la cantera de la empresa minera, "Granito". Solo que no sea el viernes, este día aquí se están llevando a cabo las obras de explosión.

PROBAR "DOLCE VITA"

La ciudad es la capital no oficial de fresa del país. En la temporada de aquí se llevan toneladas del "oro rojo" a todos los rincones de Belarús y la vecina Rusia. El centro de producción se encuentra en el pueblo de Dvoretz. Aquí, a finales de junio y principios de julio se celebra un grandioso festival de fresas, que atrae a los conocedores de bayas de todo el país.

Las mesas se llenan de diferentes variedades de las fresas, los platos de las delicias de temporada se calculan en docenas: ensaladas, pasteles, postres, tartas, empanadas, mermeladas, jugos y bebidas de frutas...

Enormes plantaciones de fresas comenzaron a aparecer aquí a mediados del siglo pasado, pero los lugareños siempre disfrutaban de la "Dolce Vita". Incluso la primera mención de Luninets, en 1449, tiene un dulce regusto: ¡los residentes pagaban un tributo dulce!



TATIANA KONOPATSKAYA



En general la región de Luninets favorece la creatividad. Se sabe que fue en Luninets, donde el clásico de la literatura belarusa, Yakub Kolas, comenzó a escribir una de sus obras más famosas, “Symón el músico”.

ENCONTRAR LA MISTERIOSA LOBELIA DORTMAN

Hay tantas bellezas naturales en la región de Luninets que es hora de prestarlas. Pero uno de los monumentos más singulares de la naturaleza es el lago Béloye (lago blanco), que tiene forma ovalada ideal y aguas cristalinas. Tal fenómeno para Polesye es toda una rareza. Pues el agua en los ríos y embalses de las tierras bajas de Pripyat normalmente es de color marrón-pantanso. Pero aquí, como en un cuento de hadas, entre los densos bosques, se encuentra un lago con aguas cristalinas. Y en medio del mismo, crece la flor de una extraordinaria belleza —Lobelia Dortman— incluida en los libros rojos de Belarús y de la vecina Rusia. Hace falta señalar que en el invierno hay mucho que ver aquí: los animales y los pájaros salen sin miedo a conocer a los visitantes. Los pescadores y cazadores encuentran aquí un verdadero paraíso.

Si uno quiere entretenerse, qué venga al río Pripyat. Montar el kayak será una aventura mayor que haciendo surf en el mar abierto. La naturaleza circundante tampoco decepciona: los bosques —situados a lo largo de la orilla— no han sido tocados por el hombre, son prístinos.

Anna Kurak

ESCUCHAR EL VIVO LENGUAJE DE POLESSEY

Los etnógrafos identifican a los “poleschuki” en una nacionalidad separada. Y hay razones para pensar así: la cultura es original y tiene su propio idioma. Vengan al pueblo de Lobcha, donde vive una mujer increíble, Anastasia Yakovets, directora del conjunto folclórico, “Lobchanka”. Escuchen el auténtico canto de los “poleschuki” y participen en los rituales tradicionales. No todos los belarusos comprenderán de inmediato el vivo lenguaje, “gavorka”. Pero la conocida vecina compone canciones, refranes y dichos usándolo.

Anastasia responde en rima y con humor a todas las preguntas. En uno de los festivales de canción, “Bazar Eslavo”, la mujer y su conjunto causaron toda una sensación, el público literalmente se moría de risa.

VIKTOR DRACHEV



CONOCER EL SECRETO DE LA IGLESIA “ROJA”

Los turistas más atentos, caminando alrededor de la Iglesia de Exaltación de la Cruz de la ciudad, pueden notar una rareza. En las cúpulas del templo en la parte inferior de las cruces hay anclas de mar visibles. ¿De dónde provienen? ¡Luninets nunca fue una ciudad portuaria! Según una de las versiones, esto se debe a que el santo, John de Kronstadt, construyó la iglesia. En 1897, pasando a través de Luninets, donó doscientos rublos para emprender obras de construcción.

El templo —construido de un ladrillo rojo, raro para estos lugares— se parece a hace cien años. Dicen que el secreto de la increíble durabilidad está en una solución inusual para la mampostería. Según una receta antigua, la misma fue amasada sin agua, con huevos de gallina.



Por supuesto, el cañón es hecho por el hombre, pero las cascadas de aquí son verdaderas



CRÓNICAS DEL TEATRO BOLSHOI

NATALYA BAGRETSOVA

En el Teatro Bolshoi de Belarús no sólo presentan los espectáculos de repertorio y estrenos, sino también llevan a cabo muchos proyectos creativos

Es atractivo como un éxito de ventas

Estoy hablando de uno de los recientes estrenos presentados en el escenario del famoso Teatro Bolshoi: el espectáculo, “Tosca”, puesto por la obra de Giacomo Puccini. Una y otra vez los realizadores —Mikhail Pandzhavidze, director de escena, y Alexander Kostyuchenko, diseñador de producción— mostraron, diría, su estilo creativo de marca. Lo que significa el alcance y la escala impresionantes, que atraen tan pronto como se abre la cortina. Cada vez, cuando veo la creación de Pandzhavi-

dze y Kostyuchenko, involuntariamente me pongo a pensar que en las estructuras arquitectónicas congeladas, sea columnas de la catedral católica, como en el espectáculo, “Tosca”, u otras decoraciones, por lo general, está pulsando la vida. Al igual que la energía de la pasión ya está llenando a toda la imagen plástica del espectáculo. Sólo falta relajarse y observar... Creo que estos sentimientos nacen, cuando todo en la obra está armonizado y presentado de conformidad con la música: y pensamiento...

¿Por qué Mikhail Pandzhavidze volvió a poner en escena “Tosca”? Esto es lo que dice:

- Es una gran obra, en la que, sorprendentemente, están entrelazados el teatro y la música. El talento de Victorien Sardou, multiplicado por el genio de Giacomo Puccini, siempre tiene un efecto fenomenal en el espectador. No es casual que esta ópera es una de las más populares en el mundo, por eso es imposible olvidarla para mucho tiempo. Por esta razón el espectáculo, “Tosca”, volvió a ser parte del repertorio del Teatro Bolshoi por sexta vez. Y yo la puse en escena por segunda vez. Los personajes en la obra, “Tosca”, son personas reales del siglo XIX, con sus sentimientos, pasiones, debilidades... La imagen de la

protagonista en mi nueva interpretación es una imagen de un ángel caído. Atraída por sus pasiones, en resultado la mujer se convierte en una traidora, asesina y suicida, pasando por el camino de todos los pecados más grandes...

Es la ópera, en la que, como dijo en la víspera del estreno Alexander Kostyuchenko, la actitud hacia la vida sería mostrada a través de las imágenes de ángeles: blancos y negros, lo que, por cierto, se reflejó en el hermoso cartel para la obra. Es cierto, la nueva interpretación de "Tosca", con su historia intensa que evoluciona rápidamente, y la música sensual, expresiva y profunda de Giacomo Puccini captura tanto como si uno se ponga a releer un éxito de ventas favorito. Al parecer, el final ya es bien conocido, pero una y otra vez siguiendo los sentimientos de los personajes y compartiendo sus sufrimientos como por primera vez sumergiéndose en el mundo virtual, uno se convence de que es la gran magia del arte de ópera.

Según Mikhail Pandzhavidze, la decisión de devolver al repertorio la obra, "Tosca", fue tomada en conjunto con todo el equipo del teatro. Esto significa que, además del maestro italiano, Gianluca Marciano, director de orquesta invitado del Teatro Bolshoi, sobre la obra, "Tosca", trabajaban también dos ganadores del Premio Nacional de Belarús, ya mencionado Alexander Kostyuchenko, ganador de la medalla de Francisca Skaryna, y la directora de coro, Nina Lomanóvich, artista popular de Belarús. Por cierto, el coro, como siempre, actuó a la maravilla. Pero esta vez sonó detrás de las escenas. El partido de Floria Tosca en esta noche se la interpretó Nina Sharúbina, artista popular de Belarús, ganadora del Premio Nacional de Belarús. Apasionada, impetuosa, impulsiva, infantilmente celosa, egoísta y, al mismo tiempo, muy confiada: así es ella, Tosca, que sigue sus sentimientos desenfrenados. Sonó maravillosamente también la voz cristalina y fresca del pintor, Mario Cavaradosi, amante de Tosca, en la interpretación de Alexei Mikutelya, laureado del premio de muchos concursos internacionales. Por supuesto, hay que destacar el poderoso baritono del artista popular de Belarús, Vladimir Petrov (Barón Scarpia, que llevó a Tosca al epicentro de la intriga política): sus habilidades son bien conocidas por los aficionados de la ópera. Por desgracia, el personaje al cual él representa es muy ingenioso e incluso desagradable.

Recuerdos sobre México y otras giras

Estos recuerdos son muy agradables para Yuri Troyán, director artístico del ballet del Teatro Bolshoi, artista popular de Belarús. Según él, las giras artísticas no sólo son placenteras, sino también comprenden mucho trabajo, enorme estrés y una gran responsabilidad.

- Debemos entender lo importante que son, pues no sólo representamos al teatro, sino también a nuestro país. Estamos formando una imagen no sólo del nivel de nuestro arte coreográfico, sino también la de nuestra gente. Fuimos recibidos con gran entusiasmo y mucho cariño en Berlín, Bremen, Frankfurt, Hannover, Leipzig, Stuttgart, Munich, Viena y Salzburgo. Por séptima vez visitamos estas y algunas otras ciudades en Austria y Alemania, donde cada nuestra actuación tuvo éxito taquillero. ¡Y eso en las salas tan grandes, destinadas para una mil y medio o dos mil personas! cuenta el señor, Yuri A. Lo que es interesante, en este momento, por ejemplo, en Alemania estaban con giras artísticas otras compañías de ballet, pero nuestras actuaciones estaban llenas. ¿No es una prueba del genuino interés del público alemán bien exigente hacia la coreografía belarusa? Por cierto, notamos a las personas que volvían a pasar por nuestras representaciones. Es bien conocido que el público alemán es sofisticado,

educado, serio y muy exigente. Y siempre tiene con que comparar las actuaciones. Por lo tanto, estábamos muy contentos de tener al público así y que regalaba a nuestros artistas aplausos tan fuertes. ¡Fue la mejor recompensa por nuestro trabajo bastante duro!

Como escribe la revista, "Parterre", para muchos artistas del Teatro Bolshoi las giras de enero no fueron las primeras. A su vez, Artem Bankovsky, principal artista del Teatro Bolshoi, realizó una gran gira por primera vez. ¿Y por qué Yuri Troyán lo invitó a bailar en la apertura de las giras, en la obra, "El lago de los cisnes"? Podría dejar que la persona se sintiera más cómoda, tal vez. Él respondió: "Artem es un artista talentoso, es un hombre joven con grandes perspectivas. Y el partido de Siegfried se lo bailó muy bien".

En cuanto al ballet, "El lago de los cisnes", la obra fue puesta en Minsk en 1986. Fue utilizada la coreografía clásica de Lev Ivanov, Marius Petipa y Alexander Gorsky. Hace cinco años la producción fue modificada: la nueva versión fue hecha por los coreógrafos, Yuri Troyán y Alexandra Tikhomírova.

Cabe señalar que después de Alemania y Austria, los bailarines belarusos con giras de un día visitaron Vilnius y presentaron en la sala, "Siemens Arena", el ballet nacional, "Vitaut". Otra vez fue el éxito taquillero, que, como decían los artistas

pág. 50



Cavaradosi - Alexei Mikutelya y Tosca - Nina Sharúbina

NATALYA BAGRETSOVA

pág. 49 del teatro, fue demostrado por los aplausos incesantes de la audiencia de muchas miles. Como contó en una de las entrevistas Yuri Troyán, el espectáculo, “Vitaut”, narra sobre la historia de la familia y los asuntos de Estado. El padre de Vitaut, Keystut, gran duque, era un guerrero muy famoso. El mismo Vitaut y su primo, Jogaila, personajes principales del ballet, son dos héroes de la famosa batalla de Grunwald, cuando los eslavos han vencido a los caballeros teutónicos, los han detenido en un cierto sitio. Yuri Troyán, por ser director de escena, estaba interesado en la

buena presentación de este gran duque, que vivió una larga vida. Este ballet se lo considera la historia sobre el joven Vitaut, quien de un joven común poco a poco se convirtió en un hombre de Estado. Y antes de que se convirtiera en él, necesitaba pasar por muchas cosas.

En mi opinión, el éxito del ballet, “Vitaut”, en Lituania fue bien predecible. Pues la obra cuenta sobre el Gran Ducado de Lituania y un hombre que expandía las fronteras más allá y defendía su patria de la invasión de los caballeros teutónicos, por un lado, de los tártaros desde el sur, de los caballeros de Livonia desde el norte,

y así sucesivamente, lo que seguramente debería despertar el interés en nuestros buenos vecinos: lituanos. Pues es nuestra gran historia común.

También más recientemente, la compañía de ballet del Teatro Bolshoi regresó de México. Las giras —realizadas por la segunda vez en este país— duraron casi hasta fines del mes de marzo. La última vez, los mexicanos recibieron con mucho interés la famosa obra, “Don Quijote”.

En la víspera de las giras, en México tuvo lugar una gran conferencia de prensa para los medios de comunicación locales con la participación de nuestros artistas y el director artístico del teatro, Yuri Troyán. México visitaron los principales artistas del Teatro Bolshoi de Belarús: Irina Erómkina, Yan Shtangey, Alexander Chizhik, Nadezhda Filíppova, Egor Azarkévich, Artem Bankovsky, Antón Krávchenko, Konstantín Gerónik y Takatoshi Machiyama, entre otros. La primera representación, “El lago de los cisnes”, de Piotr Tchaikovsky fue presentada en el escenario del teatro en Cancún. Luego nuestros artistas actuaron en diferentes ciudades en México: Mérida, Villa Hermosa, Celaya, Irapuato, Puebla, Morelia, Guadalajara, Aguascalientes, Zacatecas, Torreón, Chihuahua, Juárez, Matamoros, Nuevo Laredo, Tampico, Veracruz, Oaxaca, Querétaro, San Luis Potosí, y por supuesto, en México, entre otras.

Se quedaron atrás las giras de más de un mes y medio, durante las cuales fueron presentadas 35 actuaciones, fueron realizados largos viajes por el país y fueron recibidas las emociones vivas relacionadas con las tradiciones exóticas de México y el clima cálido, parecido al seco y soleado verano belaruso.

- El ballet, “El lago de los cisnes”, fue recibido muy bien al igual que el ballet, “Don Quijote”, contó Yuri Troyán. Como se sabe, el lenguaje del ballet es internacional. Por lo tanto, se lo comprenden en cualquier país del mundo. Además, el público mexicano es muy abierto, amable, sonriente y temperamental. Por cierto, los mexicanos son muy aficionados a la danza, esta ansia de bailar está en su sangre. Por lo tanto, entran fácilmente en resonancia con los artistas. El arte del ballet se lo toman muy bien. Nuestros artistas fueron recibidos con mucho entusiasmo y cada de sus actuaciones fue acompañada con fuertes aplausos en todas las ciudades, sin dejarles de bajar del escenario durante mucho tiempo.



“El lago de los cisnes”,
Takatoshi
Machiyama -
Bufón

NATALYA BAGRETSOVA



“El lago de los cisnes”. Artem Bankovsky - Sigfrido

Dos en uno

Celebrando el Día Internacional del Teatro, en la acogedora galería de la “Universidad de la Cultura” había mucha gente. En honor a este maravilloso día festivo, así como con ocasión del 85º aniversario, el Teatro Bolshoi de Belarús presentó el proyecto original, “Teatro. Insight”: la exposición de los accesorios teatrales y los bocetos. A parte se podía ver las decoraciones y el vestuario para las producciones de ópera y ballet del Teatro Bolshoi, destacadas con los premios más altos del Estado. Entre ellas las obras, “Leyenda de los tiempos remotos” de Dmitry Smolski, y “La novia del zar” de Rimsky-Kórsokov, los ballets, “Vitaut” de Vyacheslav Kuznetsov, “El principito” y “Amor y Muerte”, así como las óperas, “Aida” y “Nabucco”.

Además, una gran parte de la exposición estaba dedicada al repertorio infantil. Fueron presentados los accesorios y carteles de colores, así como el vestuario para las producciones de niños: “Winnie the Pooh”, “Oh, cómo le duele”, “Música mágica”, “Terem-Teremok” y “Chipollino”. También en la exposición los interesados podían ver muy lindos carteles, fotografías y objetos.

Por cierto, la galería de la “Universidad de la Cultura” es una de las entidades de la Universidad Nacional de la Cultura y las Artes de Belarús, cuyos graduados en su mayoría trabajan en el Teatro Bolshoi. Ni más ni menos, son unos 60. Uno de ellos es Yuri Troyán, que también se graduó de esta institución cultural, que durante sus estudios se llamaba el Instituto de la Cultura. Por lo tanto, los que se asocian con la Universidad de la Cultura y las Artes,

inauguración de la exposición Vladimir Gridyushko, director general del Teatro Bolshoi de Belarús.

Seguramente, el teatro eligió una buena razón para de manera tan original celebrar la fiesta profesional de los actores, directores, escenógrafos, maquilladores, diseñadores de vestuario, ingenieros y otros empleados de escenario, dedicándola a su 85º aniversario. Permítanme recordarles, estimados lectores, que el Día In-

El Teatro Bolshoi de Belarús es uno de los teatros más visitados del país: en 2017 en torno a 228 miles de personas asistieron a sus espectáculos y conciertos

se sentían muy cómodos en la galería, al igual como los demás invitados. ¡Aquí era algo que ver!

- Los visitantes podían disfrutar de la exposición de la historia del teatro, que cumplió 85 años, y también de su vida actual. Indudablemente, el Teatro Bolshoi de Belarús es el orgullo nacional, es uno de los símbolos del país, es la tarjeta de visita de nuestra capital, lo dijo en la

internacional del Teatro se celebra en todo el mundo a partir de 1961. En Belarús, en este día tienen lugar decenas de eventos festivos. Mientras tanto, en Minsk, el presidente de la Unión de los Trabajadores Teatrales de Belarús, dramaturgo, Aleksei Dúdarev, tradicionalmente entrega los premios teatrales: “Flor de cristal”, “Ángel de cristal”, “Estrella de cristal” y “Pavlinka



En la exposición del 85° aniversario del Teatro Bolshoi de Belarús y el Día Internacional del Teatro en la galería de la "Universidad de la Cultura"

MIKHAIL NESTEROV

pág. 51

de cristal". Esta vez la ceremonia de entrega tuvo lugar en la Casa de la Amistad. El premio principal número 25, fue otorgado a la actriz más antigua del Teatro Nacional Académico Yanka Kupala, artista popular de Belarús, Zinaida Zubkova.

Mientras tanto, en la galería bien acogedora de la "Universidad de la Cultura" los artistas populares de Belarús y otros solistas disfrazados de sus personajes daban la bienvenida a los invitados y respondían amablemente a las preguntas de los representantes de los medios de comunicación de Belarús. Por ejemplo, Nina Sharúbina, que apareció vestida de Lady Macbeth de la ópera del mismo nombre, admitió que tenía una sensación muy inusual tras permanecer en la imagen y al mismo tiempo, ver como un espectador a sus compañeros del escenario disfrazados, así como los accesorios de las producciones, presentadas en la sala de exposición. A su vez, Vladimir Petrov caminaba como Germont de la obra, "Traviata". Uno de mis colegas, refiriéndose a Vladimir Petrov y Anastasia Moskvíná, que estaba vestida de Senta de la obra, "El holandés errante", preguntó en broma, si no se sentían los artistas populares de Belarús, Petrov y Moskvíná, como los objetos de exposición. Esta pregunta, por supuesto, causó sonrisas tanto a los propios artistas como al público

que lo rodeaba. Vladimir Petrov, como un verdadero caballero, se hizo cargo de la respuesta y dijo algo por estilo: en la exposición estamos en nuestro medio teatral, es decir, en el entorno, al cual nos acostumbramos. Los amantes de la ópera conocen a sus favoritos, siguen su trabajo creativo. Por cierto, Vladimir Petrov está sirviendo en el Teatro Bolshoi durante casi un cuarto de siglo, inició su carrera con el papel de Eugene Onegin, mientras

que Anastasia Moskvíná está sirviendo en el teatro durante más de quince años. Por primera vez la mujer apareció en el escenario del Teatro Bolshoi en el papel de Iolanta en la ópera del mismo nombre. El próximo junio, Anastasia generosamente lo compartió con los periodistas, viajará a Japón, a Tokio, donde, junto con la Orquesta Nacional de Rusia bajo el acompañamiento de Mikhail Pletnev, va a cantar la parte de Iolanta.

Con mucho gusto nos observábamos a otros protagonistas de ópera y ballet, disfrutando de una serie de bocetos, "La pasión por el "Lago de los cisnes", de diseñadora del vestuario, Yekaterina Bulgáková, así como de las fotografías hechas de muchas producciones del Teatro Bolshoi, por Valentina Filimónova, Anika Nedelko y Mikhail Nésterov, fotógrafos que cooperan con el Teatro Bolshoi.

Mikhail Pandzhavidze, ganador de la medalla de Francisca Skaryna, laureado del premio especial del Presidente de Belarús y director jefe del Teatro Bolshoi, nos contó sobre los planes del teatro. Actualmente está trabajando duro en el drama musical de Richard Strauss, "Salomé". Se supone que con el estreno de esta obra, a principios de septiembre, sea inaugurada la nueva temporada teatral número 86. Mientras tanto, a fines de abril, tendrá lugar el estreno de la representación, "Bohemia", de Giacomo Puccini.

Valentina **Zhdanóvich**



Los solistas del Teatro Bolshoi de Belarús disfrazados de sus personajes se sentían naturales en la exposición

Gavriil Váshchenko fue una de las personas más prominentes de la moderna cultura belarusa. Durante casi un medio siglo de su trayectoria artística el artista hizo cuadros, que, sin ninguna exageración, representan un valor estético nacional.



GAVRIIL VÁSHCHENKO:

DONDE EL ARTE PIERDE EL ALMA, SE PIERDE EL PROPIO ARTE

Gavriil Váshchenko no tenía que preocuparse por el reconocimiento. Estaba muy reconocido. Era el artista popular de Belarús. Esto era suficiente para hablar de la persona creativa que había recibido el aprecio más alto de su talento y de la actitud ciudadana.

Nació en Polesseye belaruso. Y siguió siendo el artista que promovía su tierra natal y toda Belarús. Es cierto, Gavriil Váshchenko pertenecía a la generación que sobrevivió la Segunda Guerra Mundial, y más tarde, comenzando en los años sesenta del siglo pasado, decididamente rompía los dogmas pseudoartísticas que existían entonces.

Las obras de Gavriil Váshchenko testimoniaban con toda la certeza que el alto arte provenía de las raíces nacionales, a través de la



personalidad de uno y el cuidado no indiferente de su tierra. Además, el artista dijo las palabras únicas sobre nuestra historia y nuestra modernidad.

Ya podemos decir que las obras de Gavriil Váshchenko eran una comprensión filosófica del futuro. En varias ocasiones me reuní con el artista. Sin embargo, en nuestra última reunión el señor Gavriil se me presentó de manera muy especial: sincero en sus aspiraciones a demostrar su tierra natal, no como un observador ajeno, sino como un hombre que se preocupaba mucho por ella. Eso me parece ahora, años más tarde, cuando este gran maestro ya no está entre nosotros. De eso hablan también sus respuestas a las preguntas, que se han quedado grabadas. Las pasé, primero, a mi computadora y luego al papel. Me gustaría darles a conocer aquel diálogo muy interesante.

pág. 54

**pág. 53**

- Dígame, por favor, ¿de dónde proviene un impulso motivador para usted en su trabajo creador, que le inspira a referirse a un tema en particular?

- Me parece muy correcto lo que ha dicho el gran fisiólogo, Pávlov: cuando en la cabeza nacen ideas, aparecen los hechos. El impulso motivador para mí son sólo mis reflexiones sobre los diversos eventos y mi actitud hacia ellos. Y luego comienzo a juntar los hechos que apoyen esta idea mía. Por ejemplo, así fue cuando decidí pintar el cuadro, "La balada sobre el coraje". Esto sucedió treinta años después de la Segunda Guerra Mundial. Para mí fue una importante comprensión de cómo se percibía a través de décadas la guerra que tuvo que enfrentar mi país, cuyo testigo fui también yo mismo. En aquel momento muchas personas escribían sobre la guerra, entre ellas los veteranos de guerra, así como la gente que estaba involucrada en la guerra... A su vez, yo quería mirar estos acontecimientos trágicos desde la altura de tiempo. Sólo debía encontrar una solución plástica. La búsqueda duró mucho tiempo. Una vez me fui al bosque, después de cansar caminando, me acosté debajo de los árboles y vi en la parte superior, como se cerraban las ramas de un pino. En este instante se me apareció una visión bastante inesperada de la imagen. Estoy hablando de los acontecimientos que para entonces cumplían 30 años y cuyo testigo era yo. Así se iniciaba el trabajo sobre el famoso cuadro.

- En resumen, ¿qué es lo más importante en la creación de una obra de arte?

- Es imposible responder con varias palabras. Pues en un caso sólo se trata de mis reflexiones sobre la vida. Y en el otro es el hecho de la vida que se convierte en el impulso para desarrollar el tema. Pero a veces ocurre de la siguiente manera: en una noche sin dormir, me comienzo a recordar algunos acontecimientos. Por la mañana voy a mi estudio, pongo un lienzo en el caballete, pinto dos líneas y ya no me paro, sigo haciendo obra. Al parecer, algo subconsciente comienza a trabajar en paralelo.

- Todos sus trabajos tienen implicaciones filosóficas bien claras. ¿Cómo sucede todo: aparece el concepto de la obra o pinta un cuadro, al cual se añaden ciertos trucos de autor?

- No siempre el proceso se desarrolla de igual manera. Por lo general, vengo a mi estudio ya preparado emocionalmente. Al ver el lienzo puesto en el caballete, se prende el proceso subconsciente. Primero acumulo toda la información y y al final empiezo a analizarla.

- Para usted, ¿cada imagen es el resultado de un trabajo duro o todo se le sale fácil?

- Los cuadros al igual como las poesías a veces salen rápido, a veces no. A veces pinto una imagen muy rápido, sin ninguna demora. Y hay casos, cuando vuelvo a repintarla varias veces... Por ejemplo, hacía la pintura, "Batalla de Grunwald", de dos

metros por cuatro metros, con una gran cantidad de figuras y armas. Durante mucho tiempo juntaba el material necesario, recorriendo bibliotecas y viendo distintos libros y álbumes de fotos... Y luego, cuando recogí todo el material posible, en seis meses hice el cuadro.

- ¿Cuándo finalmente encontró usted a sí mismo en el arte de la pintura? ¿Cuándo sintió que no tenía la necesidad de emprender los cambios radicales en el estilo y el lenguaje de sus obras?

- Creo que tengo dos nacimientos. Me gradué de la universidad y ya fui el ganador de varios concursos de los artistas jóvenes, después de participar en las exposiciones nacionales. Pero me sentí el verdadero artista, cuando me trasladé de Moldova a Minsk, a mi tierra natal. Comencé a pintar la naturaleza muerta, "La rama de cyclamen". No la copié, sino la creí. Sólo entonces sentí que era el creador. Esta fue mi aprobación formal. Encontré mi comprensión de la plástica y mi estilo artístico. A su vez, una afirmación civil se la sentí, cuando pinté el cuadro, "Mi Polesye", con las imágenes de las personas que había visto en el municipio de Pinsk, en la provincia de Gómel.

- Hay una impresión de que en la pintura belarusa, en el equilibrio de la forma y el contenido, si se puede decir así, en primer lugar, está la forma. Parece que es la locomotora más importante en las obras de muchos artistas belarusos. ¿Es bueno? ¿No se pierde algo en el arte, cuando uno toma este camino?

- En el arte siempre hay una cosa que caracteriza una u otra época y a un autor en particular. Con mayor frecuencia eso pasa a través de la forma. Pero la forma, en mi opinión, es sólo un medio para la expresión de las ideas y los pensamientos que el autor quiere reflejar. Cuando la forma no es la expresión de sus pensamientos, eso se llama el formalismo. Es una forma en sí misma y nada más. O el arte de la nada. Esto ocurre, cuando las ideas prevalecen sobre la forma, cuando los artistas están buscando nuevas formas. Unas personas están buscando como expresar sus pensamientos. Otras creen que las pinturas, en primer lugar, es una forma, textura, color. No se puede negar en absoluto este enfoque. A veces, en la etapa dada, el autor no ha hecho el trabajo entero, sino ha puesto una piedrita en un edificio entero, para enfatizar la reflexión y el entretenimiento. Otras generaciones podrán tomar estas piedritas y completar el edificio.

- **¿Le parece importante la belleza en el arte contemporáneo?**

- En primer lugar, la belleza es la noción muy abstracta, en diferentes momentos es diferente. Si consideramos la belleza desde el punto de vista de nuestra comprensión de nuestra época, un artista la necesita, en primer lugar, para que lo oigan y se hagan caso. Si la obra no atrae al espectador, se queda sin la consideración. Si la obra atrae, el espectador empieza a penetrar en la profundidad y pensar de lo que se está hablando.

- **En su opinión, ¿hoy en día, la pintura es relevante? ¿No ha perdido su poder de atraer, comparando con los tiempos anteriores?**

- Claro que nuestra era de la información electrónica nos privó de muchas cosas. Anteriormente, en los museos se concentraban los pensamientos. Hoy en día, podemos vivir y obtener la información sin salir de casa. Nos guste o no, el hombre moderno está muy informado. Pero en la gran obra el lector aprende más entre las líneas. El escritor lo deja pensando. El espectador que llega al museo para ver el original, también tiene una visión independiente en cuanto a la vida y la percepción del arte plástico. En mi opinión, ningunos medios no pueden transmitir la emoción de la pintura, aquella energía que el artista ha puesto en su obra.

- **¿Qué fue lo más importante, qué influyó en su trabajo creativo? ¿El tiempo? ¿La gente? ¿Sus reflexiones personales?**

- Como en la vida de cada uno de nosotros, eso eran experiencias de la infancia. Luego la poesía, la música, la literatura y las personas. Estudié en la Escuela de Artes en Kíev, Ucrania. Luego en Lvov, en la facultad de la pintura monumental. Era el momento de la formación de mi conciencia nacional. Fue entonces cuando empecé a preguntarme a mí mismo, quién era, qué haría en la vida y en qué trabajaría.

- **Usted tiene una trayectoria artística muy destacada. Pintó muchos cuadros. Es el artista popular de Belarús. ¿Cómo usted mismo podría evaluar su vida en el arte? ¿Qué tal buena era? ¿Logró realizarse?**

- Es muy difícil de autoevaluarme. Gracias a Dios, me dio la longevidad. 80 años es una edad respetada. Estoy muy satisfecho de que durante este tiempo fue capaz de cumplir con todo lo que quería. En cuanto a mi contribución al arte belaruso, en primer lugar, me siento orgulloso de haber creado el Departamento de la Pintura Monumental en la Academia de las Artes de Belarús y haber capacitado a más de doscientos alumnos. Ahora ellos son los principales maestros



de arte de Belarús. Por supuesto, me complace mucho el hecho de que mis trabajos han sido reconocidos tanto en nuestro país como en el extranjero.

- **¿Qué determina la personalidad del artista? ¿Qué tiene un efecto mayor en su retrato creativo?**

- El tiempo siempre tiene un efecto. A veces dicen que el artista ha adelantado su tiempo. No, él es sólo un representante de su tiempo. Otra cosa es cuando sus descubrimientos se los aprovechan las generaciones futuras. Normalmente los hallazgos del verdadero creador permanecen durante mucho tiempo. Pero él es un artista de su tiempo. A lo largo de más de 40 años estoy enseñando. A menudo me preguntan, si el trabajo pedagógico no impide a la creatividad. Siempre respondo así: es cierto, por un lado, el trabajo pedagógico ocupa mucho tiempo, pero por otro lado, cuando uno se relaciona con personas jóvenes, sus ideas y su ritmo de vida contagian a uno y le hacen mantenerse en buena forma creativa, seguir aquellas esferas que son de interés para personas jóvenes. Resulta que, por un lado, uno les transmita sus conocimientos y, por el otro, ellas le ayudan con su visión más nueva en cuanto a la realidad. Lo mismo sucede en el arte contemporáneo.

- **¿Usted entiende a los jóvenes artistas? ¿Cómo podría evaluar su trabajo creativo?**

- A unos les entiendo muy bien, con otros estoy discutiendo. Esta es la ley de la vida, es imposible no seguirla.

En el arte siempre hay una cosa que caracteriza una u otra época y a un autor en particular. Con mayor frecuencia eso pasa a través de la forma. Pero la forma, en mi opinión, es sólo un medio para la expresión de las ideas y los pensamientos que el autor quiere reflejar. Cuando la forma no es la expresión de sus pensamientos, eso se llama el formalismo. Es una forma en sí misma y nada más. O el arte de la nada.



De cualquier mado, soy artista del siglo XX. Espero que los artistas contemporáneos que formulen el siglo XXI. Por desgracia, es la búsqueda más formal. Ellos no reflejan plenamente los problemas que preocupan a la gente. Algunos temas se quedan sin revelarse. Deseo que los artistas jóvenes no pasen mucho tiempo en una búsqueda formal, tomen su tema y encuentren a su público.

pág. 55

- ¿Las obras de los artistas belarusos se diferencian de las de los maestros extranjeros? En su opinión, ¿es importante dónde vive una persona creativa?

- Seguramente, hay diferencia. Esto era particularmente evidente cuando todavía existía la antigua Unión Soviética, y a menudo se celebraban las exposiciones de toda la Unión. Era fácil distinguir las obras de los pintores belarusos de las de los artistas moldavos, georgianos. Además, hay una comprensión del arte y de la civilización. La civilización comprende logros de la mente colectiva. Mientras que el arte es el alma de un hombre. El alma siempre es una expresión de la mentalidad del pueblo. Donde en el arte se pierde el alma y comienza a dominar la mente, se pierde el arte mismo. Por desgracia, como la primacía del día de hoy la Humanidad ha elegido la civilización. En las artes plásticas nacionales no hemos perdido, tal vez, lo más importante, la técnica fundamental. Es por eso que la escuela de pintura nacional es competitiva también en el exterior. En los Estados Unidos y en Europa también empiezan a darse cuenta de esto y tratan de recuperar la escuela. Malévich, Kandinsky llevaron el arte en el extranjero. Y allí encontró su suelo y se extendió: sobre todo en el entorno euro-

peo. Pero más tarde, la escuela fue perdida, y ahora comienzan a recuperarla.

-¿Qué destaca la escuela belarusa de la pintura? ¿Con qué atrae, en particular, a los amantes del arte extranjeros?

- En primer lugar, nuestras obras se destacan con su alto profesionalismo, colores muy característicos y una interpretación compuesta.

- ¿El artista debería ser un hombre libre? ¿Los modernos artistas tienen la posibilidad de realizarse?

- Creo que el arte siempre debe inspirar la idea nacional. Si es así, entonces aparecen grandes obras.

- ¿Se le parece más cercano el arte que refleja la realidad o el que se basa en las asociaciones? ¿Le gusta el realismo en el arte figurativo?

- No estoy de acuerdo, nunca me parece sincero, cuando un artista dice que está pintando para sí mismo. Cuando empiezo a pintar uno u otro cuadro, me gustaría compartir con alguien mis pensamientos. Pinto una imagen, la traigo a la exposición, porque quiero hablar con el público. Para eso estoy usando el lenguaje artístico, con cuya ayuda me va a entender. De lo contrario, para poder hablar, hay que aprender a hablar.

- ¿Hablar sobre qué?

- Hablar sobre la historia de mi pueblo y de mi tierra natal.

- ¿A qué interlocutor usted está imaginando?

- Siempre me centro en las personas que tienen interés hacia artes plásticas, las aman.

- ¿Lo qué es especialmente importante para un artista contemporáneo?

- De cualquier modo, soy artista del siglo XX. Espero de los artistas contemporáneos que formulen el siglo XXI. Por desgracia, es la búsqueda más formal. Ellos no reflejan plenamente los problemas que preocupan a la gente. Algunos temas se quedan sin revelarse. Deseo que los artistas jóvenes no pasen mucho tiempo en una búsqueda formal, tomen su tema y encuentren a su público.

- Bueno, sería interesante. También eso esperamos.

Entonces hubo ese diálogo. En mi opinión, es significativo también ahora. Pues aquellas respuestas del artista no eran sólo las reflexiones del creador con talento, sino del hombre muy experimentado y entregado a su patria. También a través de aquel diálogo supe la visión de nuestro contemporáneo en cuanto al futuro en su fuerte unión con el pasado. Esta filosofía y esta dialéctica siempre merecen ser respaldadas.

Viktor Kharkov

NUEVA DIMENSIÓN



**La revista para los
que quieren conocer más**

